叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 精美羽毛(fine Feathers) 000001

2. 精美羽毛(fine Feathers) 000002

3. 精美羽毛(fine Feathers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精美羽毛(Fine Feathers)
第1/3页

[faɪn] ['feðər]
Fine Feathers
美好的 羽毛

精美羽毛

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['kreɪmər]
Illustrated by Kramer
插图 经过 克莱默

克莱默插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] - .
Astounding Science - Fiction , January 1946 .
惊人 科学 - 小说 , 一月 - .

《惊奇科幻小说》，1946年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['erə] , [ðə; ði] [krəʊ] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krəʊ] .
Ara , the crow , was aware of the fact that he was a crow .
阿拉 , 这 乌鸦 , 曾是 意识到的 的 这 事实 那 他 曾是 一个 乌鸦 .

乌鸦阿拉知道自己是一只乌鸦。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] [meɪd] [hɪm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [krəʊz] .
This and this alone made him different from his fellow crows .
这 和 这 独自的 制成 他 不同的 从 他的 同伴 乌鸦 .

仅此一点就使他与其他乌鸦截然不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][fækt] ,
Because he recognized the fact ,
因为 他 认可 这 事实 ,

因为他认识到了这一事实，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [krəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

it	made	him	aware	of	the	things	that	separated	the	crows	from	the
它	制成	他	意识到的	的	这	事物	那	分开	这	乌鸦	从	这

[ˈfeznt] [ðæt] [əˈbaund] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðeə(r)] [faɪn] [ˈpluːmɪdʒ]

pheasants	that	abounded	across	the	meadow	—	and	he	admired	their	fine	plumage
野鸡	那	大量	穿过	这	草地	—	和	他	钦佩	他们的	美好的	羽毛

[ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [weɪz] .

and	elegant	ways	.
和	优雅的	方式	.

这让他意识到乌鸦与草地上常见的野鸡之间的区别——他欣赏它们华丽的羽毛和优雅的姿态。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [krəʊ] , [ænd; ənd] [ri'zent] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd]

He	began	to	scorn	the	idea	of	being	a	crow	,	and	resented	the	attitude
他	开始	到	轻蔑	这	主意	的	存在	一个	乌鸦	,	和	怨恨	这	态度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .

of	his	fellows	.
的	他的	伙伴们	.

他开始鄙视自己成为乌鸦的想法，并且对同伴们的态度感到不满。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [krəʊz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz]

They	were	satisfied	to	be	crows	,	and	could	not	understand	his
他们	是	使满意	到	是	乌鸦	,	和	可以	不是	理解	他的

[rɪˈzentmənt] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] ,

resentment	nor	his	desires	,
怨恨	也不	他的	欲望	,

它们甘愿做乌鸦，既无法理解他的怨恨，也无法理解他的渴望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

and	they	even	scorned	the	idea	that	he	was	above	them	because	he
和	他们	甚至	被鄙视	这	主意	那	他	曾是	多于	他们	因为	他

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [krəʊ] .

wanted	to	be	other	than	a	crow	.
通缉	到	是	其他	比	一个	乌鸦	.

他们甚至鄙视他因为不想做乌鸦就凌驾于他们之上的想法。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz]['kɒnsept][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

In	fact	,	they	did	not	even	understand	his	concept	of	being	anything	else	.
在	事实	,	他们	做过	不是	甚至	理解	他的	概念	的	存在	任何事物	别的	.

事实上，他们甚至不理解他"成为其他任何身份"的概念。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

They	did	not	look	up	to	him	for	thinking	over	their	heads	.
他们	做过	不是	看	向上	到	他	为了	思维	超过	他们的	头部	.

他们并不敬重他，因为他的想法远超他们的理解范围。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈləʊn] .

He	should	have	left	them	and	made	his	way	alone	.
他	应该	有	左边	他们	和	制成	他的	方式	独自的	.

他本该离开他们，独自离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

But	he	wanted	to	show	them	how	much	more	he	was	than	they	,
但	他	通缉	到	展示	他们	如何	很多	更多的	他	曾是	比	他们	,

但他想向他们证明，他比他们强得多。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dekt] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði]['pluːmɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeznt] [ænd; ənd]

and	so	he	decked	himself	in	the	plumage	of	one	of	the	pheasants	and
和	所以	他	甲板	他自己	在	这	羽毛	的	一	的	这	野鸡	和

[ðen] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊz] . . . .

then	started	to	lord	it	over	the	rest	of	the	crows	.	.	.	.
然后	开始	到	主	它	超过	这	休息	的	这	乌鸦	.	.	.	.

于是，他披上了一只野鸡的羽毛，开始在其他乌鸦面前颐指气使.....

—

— ÆSOP

— 伊索

—ÆSOP

- [fɪkst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] .

Wanniston fixed the other man with a piercing gaze .

- 固定的 这 其他 男人 和 一个 冲孔 目光 .

瓦尼斯顿目光锐利地盯着对方。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .

" Sorry , " he said .

" 对不起 , " 他 说 .

"对不起，"他说。

" [kwaɪt] ['sɒri] .

" Quite sorry .

" 相当 对不起 .

非常抱歉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But it can not be done that way , you know .

但 它 能 不是 是 完毕 那 方式 , 你 知道 .

但你知道，那样做是行不通的。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] . "

The whole proposition was your idea . "

这 所有的 主张 曾是 你的 主意 . "

整个方案都是你的主意。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

" I know , " said the other man .

" 我 知道 , " 说 这 其他 男人 .

"我知道，"另一个人说。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] - [lɑːdʒ] , [wel] - [prə'pɔːʃənd] [freɪm] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fiːtʃəz] ,

He inspected Wanniston's large , well - proportioned frame , his strong features ,

他 检查 - 大的 , 出色地 - 比例匀称 框架 , 他的 强的 特征 ,

他打量着瓦尼斯顿高大匀称的身材和棱角分明的五官，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æbsəluːt] [pɔɪz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eni][mæn] , [wɪð] [ɔːl][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] ,

and his absolute poise and wondered how any man , with all to recommend him ,

和 他的 绝对 沉着 和 想知道 如何 任何 男人 , 和 全部 到 推荐 他 ,

他举止沉稳，令人惊叹，我不禁纳闷，一个拥有如此多优点的人，怎么会如此……

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

could be so utterly unsympathetic .

可以 是 所以 完全地 冷漠无情 .

简直冷酷无情。

[ðə; ði]['kəʊldnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [set][hɪm][ə'pɑːt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz] .

The coldness in his face set him apart from one of the Galactic Ones .

这 寒冷 在 他的 脸 放 他 除 从 一 的 这 银河 一个 .

他脸上冷漠的神情使他与银河系中的其他人截然不同。

" [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [jet] [ai] [feɪld] .

" The proposition was sensible enough — yet I failed .

" 这 主张 曾是 明智的 足够的 — 然而 我 失败的 .

"这个提议本身是合理的——但我失败了。"

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [feɪld] , [maɪ] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [dʌn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] .

Even	though	I	failed	,	my	manipulations	were	properly	done	,	you	will	agree	.
甚至	尽管	我	失败的	,	我的	操纵	是	适当地	完毕	,	你	将要	同意	.

即使我失败了，但你也会同意，我的操作是完全正确的。

" - [nɒdɪd] .

"	Wanniston	nodded	.
"	-	点头	.

瓦尼斯顿点了点头。

" [weə(r)] [dɪd][ai][feɪl] ? "

"	Where	did	I	fail	?	"
"	在哪里	做过	我	失败	?	"

“我究竟哪里失败了？”

" [ju:; jʊ] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] . "

"	You	struck	a	snag	.	"
"	你	击	一个	障碍物	.	"

你遇到麻烦了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] . "

"	It	was	not	my	fault	.	"
"	它	曾是	不是	我的	过错	.	"

“这不是我的错。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['krɔ:lɪŋ] ? " [snæpt] - .

"	Are	you	crawling	?	"	snapped	Wanniston	.
"	是	你	爬行	?	"	啪啪	-	.

“你是在爬吗？”万尼斯顿厉声问道。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['bɪtəli] .

"	Perhaps	,	"	said	the	other	man	bitterly	.
"	也许	,	"	说	这	其他	男人	苦涩地	.

“或许吧，”另一个人苦涩地说。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [feɪld] .

"	I	want	to	know	how	I	failed	.
"	我	想	到	知道	如何	我	失败的	.

我想知道我哪里失败了。

" - [smaɪld] [ˌdeɪprɪ'keɪtərəlɪ] .

"	Wanniston	smiled	deprecatorily	.
"	-	微笑	贬义地	.

瓦尼斯顿轻蔑地笑了笑。

" ['lɪŋkən] , [ju:; jʊ] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

"	Lincoln	,	you	failed	because	you	neglected	to	take	everything	into	account	.
"	林肯	,	你	失败的	因为	你	被忽视的	到	拿	一切	进入	帐户	.

“林肯，你失败是因为你忽略了所有因素。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [sək'si:d] — [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][həʊp][tu:; tə][plæn] [wɪ'ðaʊt] ['feɪljə(r)] ,

Before	you	succeed	—	before	you	can	hope	to	plan	without	failure	,
前	你	成功	—	前	你	能	希望	到	计划	没有	失败	,

在你成功之前——在你能够制定不出失败的计划之前，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] . "

you	must	learn	to	take	everything	into	account	.	"
你	必须	学习	到	拿	一切	进入	帐户	.	"

你必须学会把所有事情都考虑进去。

" [wʌn] ['kænɒt] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] . "

"	One	cannot	take	everything	into	account	.	"
"	一	不能	拿	一切	进入	帐户	.	"

“不可能面面俱到。”

" [jes] , [wʌn][kæn; kən] .
" **Yes , one can .**
" 是的 , 一 能 .

是的，可以。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . "
It is quite possible — if you know how . "
它 是 相当 可能的 — 如果 你 知道 如何 . "

这完全有可能——只要你知道方法。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['iːzi] , " [sed] ['lɪŋkən] ['saʊəli] , " [wʌns][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . "
" **Everything's easy , " said Lincoln sourly , " once you know how . "**
" 一切都是 简单的 , " 说 林肯 酸涩地 , " 一次 你 知道 如何 . "

“只要掌握了方法，一切都很容易，”林肯酸溜溜地说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [lɑːft] - .
" **Certainly , " laughed Wanniston .**
" 当然 , " 笑了 - .

“当然，”瓦尼斯顿笑着说。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ai] [feɪld] . "
" **And because I made a mistake , I failed . "**
" 和 因为 我 制成 一个 错误 , 我 失败的 . "

“因为我犯了错误，所以我失败了。”

" [hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ]
" **Had you taken everything into account , you would have known that you**
有 你 已采取 一切 进入 帐户 , 你 会 有 已知 那 你
[kʊd; kəd]['nevə(r)] [sək'siːd] .
could never succeed .
可以 绝不 成功 .

“如果你把所有因素都考虑进去，你就会知道你永远不会成功。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
You wouldn't have started , and now you wouldn't be a complete and
你 不会 有 开始 , 和 现在 你 不会 是 一个 完全的 和
['brəʊkən]['feɪljə(r)] . "
broken failure . "
破碎的 失败 . "

你当初就不会开始，现在也不会彻底失败了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [gləʊt] . "
" **You may well gloat . "**
" 你 可能 出色地幸灾乐祸 . "

你完全可以幸灾乐祸。

" [aɪm][nɒt] ['gləʊtɪŋ] . "
" **I'm not gloating . "**
" 我是 不是 幸灾乐祸 . "

“我不是在幸灾乐祸。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['lɪŋkən] .
" **I believe that , " admitted Lincoln .**
" 我 相信 那 , " 承认 林肯 .

“我相信这一点，”林肯承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" **But that changes nothing . "**
" 但 那 变化 没有什么 . "

但这改变不了什么。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , ['lɪŋkən] .
" You understand our position , Lincoln .
" 你 理解 我们的 位置 , 林肯 .

林肯，你明白我们的立场。

[ɪf] [wiː; wi] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] , [wel] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,
If we prevented you from trying , well , you might have succeeded ,
如果 我们 阻止 你 从 尝试 , 出色地 , 你 可能 有 成功了 ,

如果我们阻止你尝试，那么你或许就成功了。

[ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] .
and we'd never know the benefits of your success .
和 我们会 绝不 知道 这 好处 的 你的 成功 .

而我们永远也无法体会到你成功带来的好处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ] .
It was your idea , and you wanted to try .
它 曾是 你的 主意 , 和 你 通缉 到 尝试 .

这是你的想法，你想尝试一下。

[bʌt; bət][doʊnt] [fiːl] [tuː] ['brəʊkən] .
But don't feel too broken .
但 不 感觉 也 破碎的 .

但不要太难过。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [traɪd] . "
Others have tried . "
其他的 有 尝试 . "

其他人也尝试过。

" [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
" Small consolation .
" 小的 安慰 .

一点安慰。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɪz] ['stɑːvɪŋ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [fuːd] [ɪn][maɪ] ['beli] .
Knowing that another man is starving will not put food in my belly .
会心 那 其他 男人 是 饥饿 将要 不是 放 食物 在 我的 腹部 .

知道另一个人正在挨饿并不会让我吃饱。

" ['lɪŋkən] [stʊd] [ʌp] , [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Lincoln stood up , dusted off his jacket , and left the office .
" 林肯 站立 向上 , 掸去灰尘 离开 他的 夹克 , 和 左边 这 办公室 .

林肯站起身，拍了拍外套上的灰尘，离开了办公室。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
The report of a pistol echoed and re - echoed up and down the corridor
这 报告 的 一个 手枪 回声 和 关于 - 回声 向上 和 向下 这 走廊

,
,
,

一声枪响在走廊里回荡，此起彼伏。

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['kækl]
reverberating and hushing until it could be mistaken for a wild cackle
回响 和 嘘 直到 它 可以 是 错误 为了 一个 荒野 咯咯笑
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
of laughter .
的 笑声 .

回荡着，渐渐安静下来，直到听起来像是一阵狂野的笑声。

-	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['ɒfɪs]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[θruː]	[æn; ən]	[ˌɪntərkə'nekt]
Wanniston	**went**	**into**	**the**	**small**	**office**	**beside**	**his**	**own**	**,**	**through**	**an**	**interconnecting**
-	去	进入	这	小的	办公室	旁	他的	自己的	,	通过	一个	互连

[dɔː(r)]	.
door	**.**
门	.

瓦尼斯顿穿过一扇连通门，走进了隔壁的小办公室。

[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aʊtə(r)]	[dɔː(r)]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	,
The	**key**	**to**	**the**	**outer**	**door**	**hung**	**in**	**the**	**lock**	**by**	**the**	**tongue**	**,**
这	钥匙	到	这	外	门	悬挂	在	这	锁	经过	这	舌头	,

外门的钥匙用舌片挂在锁孔里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	['kɒntrɑːst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['spɒtləs]	['bɪznəs]	['ɒfɪs]	.
and	**the**	**office**	**was**	**a**	**sharp**	**contrast**	**to**	**his**	**spotless**	**business**	**office**	**.**
和	这	办公室	曾是	一个	锋利的	对比	到	他的	一尘不染	商业	办公室	.

这间办公室与他一尘不染的商务办公室形成了鲜明的对比。

[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[kliːn]	[desk]	,	[nəʊ]	['bʊkkeɪs]	['bʌldʒɪŋ]	[wɪð]	[ˌeru'dɪʃn]	,	[nəʊ]	[diːp]	-	[paɪl]	['kɑːpɪt]	.
Here	**was**	**no**	**clean**	**desk**	**,**	**no**	**bookcase**	**bulging**	**with**	**erudition**	**,**	**no**	**deep**	**-**	**pile**	**carpet**	**.**
这里	曾是	不	干净的	桌子	,	不	书柜	凸起	和	博学	,	不	深的	-	桩	地毯	.

这里没有干净的办公桌，没有摆满藏书的书架，也没有厚厚的地毯。

[ɪn'sted]	,	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪtə(r)]	[ɒv; əv]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	[ɪ'kwɪpmənt]	.
Instead	**,**	**the**	**place**	**was**	**a**	**litter**	**of**	**complicated**	**equipment**	**.**
反而	,	这	地方	曾是	一个	垃圾	的	复杂的	设备	.

然而，那里却堆满了各种复杂的设备。

[nɒt]	['mesi]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɜːti]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['stændəd]	[nɪ'glekt]	[ɒv; əv]	['eni]
Not	**messy**	**,**	**in**	**the**	**dirty**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**,**	**but**	**the**	**standard**	**neglect**	**of**	**any**
不是	凌乱的	,	在	这	肮脏的	感觉	的	这	单词	,	但	这	标准	忽视	的	任何

[lə'bɒrətri]	.
laboratory	**.**
实验室	.

不是那种肮脏意义上的脏乱，而是任何实验室都会遇到的正常疏忽。

['delɪkət]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	[bɒks]	[wɒz; wəz]	['pɑːtli]	[fɪld]	[wɪð]	[dɪ'skɑːdɪd]
Delicate	**instruments**	**stood**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**a**	**box**	**was**	**partly**	**filled**	**with**	**discarded**
精美的	仪器	站立	在	这	地面	,	一个	盒子	曾是	部分	已填	和	丢弃

[pɑːts]	,
parts	**,**
部分	,

精致的仪器散落在地板上，一个盒子里装着一些废弃的零件。

[ænd; ənd]	['sevrəl]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['pɑːtli]	[ˌdɪsə'sembld]	[ˌæpə'reɪtəs]	[laɪnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
and	**several**	**pieces**	**of**	**partly**	**disassembled**	**apparatus**	**lined**	**the**	**walls**	**.**
和	一些	件	的	部分	拆卸	设备	衬里	这	墙壁	.

墙边摆放着几件部分拆卸的设备。

[ɒn]	[ðə; ði]	[desk]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kliːnɪst]	[spɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ðeə(r)]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]
On	**the**	**desk**	**,**	**which**	**was**	**the**	**cleanest**	**spot**	**in**	**the**	**room**	**,**	**there**	**stood**	**a**	**small**
在	这	桌子	,	哪个	曾是	这	最干净	点	在	这	房间	,	那里	站立	一个	小的

['kæbɪnət]	.
cabinet	**.**
内阁	.

房间里最干净的桌子旁，摆放着一个小柜子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [prɪ'saɪsli] ['fɪnɪʃt] ['kæbɪnət][ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

It	was	not	the	precisely	finished	cabinet	that	comes	with	commercial	equipment	,
它	曾是	不是	这	恰恰	完成的	内阁	那	来	和	商业的	设备	,

[bʌt; bət] ['strɪktli] ['fʌŋkʃən(ə)l] .

but	strictly	functional	.
但	严格	功能性	.

它不是商用设备那种做工精细的柜体，而只是功能性的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pæt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['daiəl, dail] — [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]

There	was	no	pattern	to	the	dials	—	at	least	there	had	been	no
那里	曾是	不	图案	到	这	拨号盘	—	在	至少	那里	有	到过	不

[ə'tempt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪn]['sensəb(ə)l]['pæt(ə)n] .

attempt	to	arrange	the	controls	in	sensible	pattern	.
试图	到	安排	这	控制	在	明智的	图案	.

这些旋钮毫无规律可循——至少，设计者并没有试图将这些控制装置按照合理的规律排列。

[ðeɪ] [stʌk] [aʊt][weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][tɒp] [iːtʃ]

They	stuck	out	wherever	they	were	needed	—	and	the	sides	and	top	each
他们	卡住	出去	无论	他们	是	需要	—	和	这	侧面	和	顶部	每个

[hæd; həd][ə; eɪ] [nɒb] [ɔː(r)] [tuː] .

had	a	knob	or	two	.
有	一个	旋钮	或者	二	.

它们在需要的地方都突出出来——而且侧面和顶部都有一两个旋钮。

- [slɪd][ðə; ði] ['hedpiːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .

Wanniston	slid	the	headpiece	over	his	temples	and	snapped	the	main	switch	.
-	滑行	这	头巾	超过	他的	寺庙	和	啪啪	这	主要的	转变	.

瓦尼斯顿将头罩滑过太阳穴，然后按下了主开关。

[ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd]['taɪmə(r)] [kɪkt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

A	split	-	second	timer	kicked	in	for	less	than	one	-	tenth	of	a	second	,
一个	分裂	-	第二	定时器	踢	在	为了	较少的	比	一	-	第十	的	一个	第二	,

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

waited	for	ten	seconds	,
等待	为了	十	秒	,

一个持续时间不到十分之一秒的极短计时器启动，等待了十秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dəʊs] .

and	then	repeated	the	dose	.
和	然后	重复	这	剂量	.

然后重复给药。

[fɔː(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['kiːɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd]

Four	times	it	followed	the	sequence	of	keying	the	machine	for	a	period
四	时代	它	随后	这	顺序	的	键控	这	机器	为了	一个	时期

[ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

of	less	than	a	tenth	of	a	second	,
的	较少的	比	一个	第十	的	一个	第二	,

它四次按照相同的顺序按下机器键，每次持续时间不到十分之一秒。

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ten] - ['sekənd] [pɔːz] .

following	with	a	ten	-	second	pause	.
下列的	和	一个	十	-	第二	暂停	.

随后停顿十秒钟。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] - ['sekənd] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [siːst] .

Finally	it	gave	Wanniston	a	full	one	-	second	charge	and	then	ceased	.
最后	它	给予	-	一个	满的	一	-	第二	收费	和	然后	停止	.

最后，它给了瓦尼斯顿一秒钟的充能时间，然后停止了。

[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['temp(ə)l][set][ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	financier	removed	the	temple	set	and	sat	thinking	for	a	moment	.
这	金融家	已移除	这	寺庙	放	和	卫星	思维	为了	一个	片刻	.

这位金融家移开了寺庙布景，坐下来思考了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] — [nɒt] [rɪ'zentmənt] , [ɪg'zæktli] ,

There	was	a	bit	of	resentment	at	the	machine	—	not	resentment	,	exactly	,
那里	曾是	一个	少量	的	怨恨	在	这	机器	—	不是	怨恨	,	确切地	,

人们对这台机器有点不满——也不完全是不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['dəʊsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

but	a	slight	feeling	of	annoyance	that	he	must	take	such	microscopic	doses	of	the	machine	.
但	一个	轻微	感觉	的	烦恼	那	他	必须	拿	这样的	显微镜	剂量	的	这	机器	.

但他略感恼火，因为他必须服用如此微量的机器。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['ændru:] [trə'meɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'tempts] [tu:; tə] [ju:z][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [gʊd] .

He	knew	the	story	of	Andrew	Tremaine	and	how	the	publisher's	attempts	to	use	the	machine	had	resulted	in	self	-	destruction	because	it	had	been	too	good	.
他	知道	这	故事	的	安德鲁	特雷梅恩	和	如何	这	出版商的	尝试	到	使用	这	机器	有	结果	在	自己	-	破坏	因为	它	有	到过	也	好的	.

他知道安德鲁·特雷梅恩的故事，也知道出版商试图利用这台机器却最终走向自我毁灭，因为这台机器太好了。

[bʌt; bət] , [smaɪld] - ,

But	,	smiled	Wanniston	,
但	,	微笑	-	,

但瓦尼斯顿笑了笑，

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz] ,

he	really	had	no	intention	of	trying	to	lift	the	whole	race	to	the	level	of	the	Ambassador	of	the	Galactic	Ones	,
他	真的	有	不	意图	的	尝试	到	举起	这	所有的	种族	到	这	等级	的	这	大使	的	这	银河	一个	,

他其实并没有打算将整个种族提升到银河系大使的水平。

[ðə; ði] ['emɪsəri] [gə:d] [lɛl] [reɪn] .

the	emissary	Gerd	Lel	Rayne	.
这	使者	格尔德	哈哈	雷恩	.

使者格尔德·莱尔·雷恩。

[reɪn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

Rayne	had	told	him	.
雷恩	有	讲述	他	.

雷恩告诉过他。

[nɒt][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Not	the	complete	story	,	of	course	.
不是	这	完全的	故事	,	的	课程	.

当然，这并非全部真相。

[reɪn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [ðæt] .

Rayne	could	never	tell	that	.
雷恩	可以	绝不	告诉	那	.

雷恩永远也看不出来。

[nɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nor	if	he	did	,	Wanniston	could	not	have	understood	it	.
也不	如果	他	做过	,	-	可以	不是	有	理解	它	.

即使他知道，万尼斯顿也不可能理解。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [trə'meɪn] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	he	did	know	that	Tremaine	had	developed	such	a	machine	and	had
但	他	做过	知道	那	特雷梅恩	有	发达	这样的	一个	机器	和	有

['enədʒaɪzd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] .

energized	his	mind	with	disastrous	results	.
充满活力	他的	头脑	和	灾难性的	结果	.

但他确实知道特雷梅恩研制出了这样一台机器，并且用灾难性的后果激发了他的想象力。

['ɒbviəsli] , [trə'meɪn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Obviously	,	Tremaine	could	not	have	gone	on	living	after	that	.
明显地	,	特雷梅恩	可以	不是	有	已消失	在	活的	后	那	.

显然，特雷梅恩在那之后不可能继续活下去了。

[trə'meɪn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrəvɜːt] [huː] [lʌvd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['wɒntɪd]

Tremaine	was	pretty	much	of	an	extrovert	who	loved	people	and	wanted
特雷梅恩	曾是	漂亮的	很多	的	一个	外向型	WHO	喜爱	人们	和	通缉

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [əd'vɑːns] ['ræpɪdli] .

them	all	to	advance	rapidly	.
他们	全部	到	进步	快速	.

特雷梅恩性格外向，热爱人群，希望所有人都能快速进步。

- [wɒz; wəz][self] - ['sentəd] [ænd; ənd] ['ɪntrəvɜːtɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

Wanniston	was	self	-	centered	and	introverted	and	wanted	nothing	more
-	曾是	自己	-	居中	和	内向	和	通缉	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ðəʊ] [hɪm'self] .

than	to	run	the	show	himself	.
比	到	跑步	这	展示	他自己	.

瓦尼斯顿为人自我中心、性格内向，他最大的愿望就是掌控一切。

[trə'meɪn] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['enədʒaɪzd] [breɪn] ,

Tremaine	could	not	live	in	a	world	alone	—	and	with	his	energized	brain	,
特雷梅恩	可以	不是	居住	在	一个	世界	独自的	—	和	和	他的	充满活力	脑	,

特雷梅恩无法独自生活在这个世界上——凭借他那充满活力的头脑，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'ləʊn] .

he	was	in	a	world	alone	.
他	曾是	在	一个	世界	独自的	.

他孤身一人。

[gəːd] [lɛl] [reɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] , [hiː; hi][ænd; ənd]['gɑːjə] ,

Gerd	Lel	Rayne	could	be	his	only	friend	,	he	and	Gaya	,
格尔德	哈哈	雷恩	可以	是	他的	仅有的	朋友	,	他	和	加雅	,

格尔德·莱尔·雷恩可能是他唯一的朋友，他和盖亚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][wʌn][kept] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

and	their	friendship	must	necessarily	be	one	kept	under	cover	.
和	他们的	友谊	必须	一定	是	一	保留	在下面	覆盖	.

他们的友谊必然要秘密进行。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] , [dɪd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'ləʊn] .

But	Wanniston	could	,	did	,	and	liked	a	world	alone	.
但	-	可以	,	做过	,	和	喜欢	一个	世界	独自的	.

但瓦尼斯顿可以、也确实、并且喜欢独处。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] .

He	had	no	intention	of	letting	the	world	know	.
他	有	不	意图	的	出租	这	世界	知道	.

他原本并不打算让全世界知道这件事。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈzɑːstrəs] .

That	would	be	disastrous	.
那	会	是	灾难性的	.

那将是灾难性的。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɒfərɪŋz] ,

The	world	would	rush	to	the	machine	,	to	partake	of	its	offerings	,
这	世界	会	匆忙	到	这	机器	,	到	参加	的	它是	供品	,

全世界的人都会蜂拥而至，争相享用这台机器所提供的一切。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

in	order	to	gain	the	benefit	of	the	increased	intelligence	.
在	命令	到	获得	这	益处	的	这	增加	智力	.

为了获得智力提升带来的好处。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst] — [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][wɒz; wəz] [greɪt] .

They	would	not	count	the	cost	—	and	the	cost	was	great	.
他们	会	不是	数数	这	成本	—	和	这	成本	曾是	伟大的	.

他们不愿考虑代价——而代价是巨大的。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [prəˈdjuːst] [stəˈrɪləti] .

The	machine	produced	sterility	.
这	机器	生产	无菌	.

该机器实现了无菌状态。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˈjuːsɪdʒ] .

So	much	for	general	usage	.
所以	很多	为了	一般的	用法	.

以上就是通用用法。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈjuːsɪdʒ] ?

But	for	individual	usage	?
但	为了	个人	用法	?

但如果是个人使用呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][ˈmætə(r)] .

That	was	another	matter	.
那	曾是	其他	事情	.

那是另一回事了。

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][əˈləʊn][ænd; ənd] [fəˈget] [ˈprɒdʒəni] .

He	would	use	it	for	himself	alone	and	forget	progeny	.
他	会	使用	它	为了	他自己	独自的	和	忘记	后代	.

他会把它据为己有，根本不会考虑后代。

- ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

Wanniston	wanted	to	run	the	show	.
-	通缉	到	跑步	这	展示	.

瓦尼斯顿想掌控一切。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	felt	entitled	to	have	a	hand	in	it	,	for	he	knew	that	he	was
他	毛毡	标题	到	有	一个	手	在	它	,	为了	他	知道	那	他	曾是

['betə(r)] [ɪˈkwɪpt] ,

better	equipped	,
更好的	配备	,

他觉得自己有权参与其中，因为他知道自己更有能力。

['mentəli] , [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['kɒmpleks]['prɔ:bləmz][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] ['meni]
mentally , **to** **handle** **the** **complex** **problems** **of** **running** **the** **world** **than** **many**
精神上 , 到 处理 这 复杂的 问题 的 跑步 这 世界 比 许多
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

在心理上，他比许多人更能处理治理世界的复杂问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][mænz] ['wi:knəsɪz] .
He **was** **aware** **of** **man's** **weaknesses** .
他 曾是 意识到的 的 男人的 弱点 .

他深知人性的弱点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][glæd][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]['hju:mən] ,
They **were** **all** **glad** **to** **be** **just** **human** ,
他们 是 全部 高兴的 到 是 只是 人类 ,

他们都为自己只是普通人而感到高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['haɪə(r)] ['ɪntəlekt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]
but **it** **took** **a** **higher** **intellect** **to** **understand** **that** **there** **was** **something** **better**
但 它 采取 一个 更高 智力 到 理解 那 那里 曾是 某物 更好的
[ðæn; ðən][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] .
than **just** **being** **human** .
比 只是 存在 人类 .

但只有拥有更高的智慧才能理解，除了做人之外，还有更美好的事物存在。

- [nju:] [ðæt] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]
Wanniston **knew** **that** **,** **and** **Wanniston** **was** **going** **to** **do** **something** **about** **it**
- 知道 那 , 和 - 曾是 去 到 做 某物 关于 它
.
:
.

瓦尼斯顿知道这一点，瓦尼斯顿打算采取行动。

- , [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ðæt]
Wanniston **,** **by** **knowing** **that** **there** **was** **something** **higher** **,** **and** **by** **being** **just** **that**
- , 经过 会心 那 那里 曾是 某物 更高 , 和 经过 存在 只是 那
[slaɪt] [bɪt] ['haɪə(r)] [hɪm'self] ,
slight **bit** **higher** **himself** **,**
轻微 少量 更高 他自己 ,

瓦尼斯顿知道存在更高的存在，并且他自己也比其他人略高一些。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [gə:d] [lɛl] [-] ['ment(ə)l]['i:kwəl]
was **going** **to** **go** **all** **the** **way** **and** **make** **himself** **Gerd** **Lel** **Rayne's** **mental** **equal**
曾是 去 到 去 全部 这 方式 和 制作 他自己 格尔德 哈哈 雷恩的 精神的 平等的
.
:
.

他原本打算全力以赴，让自己在智力上与格尔德·莱尔·雷恩匹敌。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['i:v(ə)n] [sə'pɑ:s] [ðə; ði] - - [ɒd] [ai] . [kju:] . [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]
He **believed** **that** **he** **might** **even** **surpass** **the** **260** **-** **odd** **I** **.** **Q** **.** **possessed** **by** **the**
他 相信 那 他 可能 甚至 超过 这 - - 奇怪的 我 . 问 . 拥有 经过 这
['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz] ,
emissary **of** **the** **Galactic** **Ones** **,**
使者 的 这 银河 一个 ,

他相信自己甚至有可能超越银河系使者那260多的智商。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [reɪn] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ðæt] [led]

for	he	knew	that	Rayne	was	merely	the	lowest	link	in	a	long	chain	that	led
为了	他	知道	那	雷恩	曾是	仅仅	这	最低	关联	在	一个	长的	链	那	引领

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][grænd][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l] .

right	up	to	the	Grand	Galactic	Council	.
正确的	向上	到	这	盛大	银河	理事会	.

因为他知道，雷恩只不过是通往银河系最高议会的漫长链条中最底层的一环。

" [weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][kɪd] ['brʌdər] , " [grɪnd] - .

"	Wait	until	you	see	me	kid	brudder	,	"	grinned	Wanniston	.
"	等待	直到	你	看	我	孩子	兄弟	,	"	咧嘴一笑	-	.

“等着瞧吧，小家伙，”瓦尼斯顿咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] ,

His	lips	were	thin	as	he	grinned	,
他的	嘴唇	是	薄的	作为	他	咧嘴一笑	,

他咧嘴一笑，嘴唇抿得很薄。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][sɑːdɒnɪsɪzəm][ðæn; ðən]['dʒenjuɪn]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	there	was	more	sardonicism	than	genuine	humor	in	the	situation	.
和	那里	曾是	更多的	讽刺	比	真的	幽默	在	这	情况	.

这种情况更多的是讽刺而非真正的幽默。

[gəːd] [lɛl] [reɪn] [smaɪld] ['æmɪkəbli] [æz; əz] - ['entəd] .

Gerd	Lel	Rayne	smiled	amicably	as	Wanniston	entered	.
格尔德	哈哈	雷恩	微笑	友好地	作为	-	进入	.

当 Wanniston 进来时，Gerd Lel Rayne 友好地笑了笑。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] , ['iːzi] [vɔɪs] .

"	Good	morning	,	"	he	said	with	a	booming	,	easy	voice	.
"	好的	早晨	,	"	他	说	和	一个	蓬勃发展	,	简单的	嗓音	.

“早上好，”他用洪亮而轻松的声音说道。

[ðə; ði] ['emɪsəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [pɔɪz] [ænd; ənd] [gʊd]

The	emissary	was	a	large	man	,	a	living	embodiment	of	poise	and	good
这	使者	曾是	一个	大的	男人	,	一个	活的	实施例	的	沉着	和	好的

[wɪl] .

will	.
将要	.

这位使者身材魁梧，举止优雅，充满善意。

" [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] .

"	I	sent	for	you	,	John	.
"	我	发送	为了	你	,	约翰	.

“我派人来找你了，约翰。”

[jʊr; jər] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

You're	heading	for	trouble	.	"
你是	标题	为了	麻烦	.	"

你这样下去会惹上麻烦的。

" [ɪts] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	It's	my	trouble	,	"	answered	Wanniston	.
"	它是	我的	麻烦	,	"	回答	-	.

“这是我的问题，”瓦尼斯顿回答道。

[reɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] ['sləʊli] .

Rayne	shook	his	massive	head	slowly	.
雷恩	摇晃	他的	大量的	头	缓慢地	.

雷恩缓缓摇了摇他那硕大的脑袋。

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
" **Not entirely .**
" 不是 完全 .

不完全是。

[aɪm] [kən'sɜːnd] . "
I'm concerned . "
我是 担心的 . "

我很担心。

" [ɪts] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɪts] [maɪ] [griːf] .
" **It's my trouble and , if it blows up in my face , it's my grief .**
" 它是 我的 麻烦 和 , 如果 它 打击 向上 在 我的 脸 , 它是 我的 悲伤 .

"这是我的问题，如果结果让我失望，那也是我的损失。"

" [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Again there came that shake of the head .**
" 再次 那里 来了 那 摇 的 这 头 .

"他又一次摇了摇头。"

" [nəʊ] , - , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃeɪk] [jɔː'self] [luːs] [laɪk] [ðæt] .
" **No , Wanniston , you cannot shake yourself loose like that .**
" 不 , - , 你 不能 摇 你自己 松动的 喜欢 那 .

"不，万尼斯顿，你不能那样挣脱束缚。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'ləʊn] .
You are not alone .
你 是 不是 独自的 .

你并不孤单。

[aɪ] [feɪld] [maɪ] [sju'piəriəz] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['ændi] [trə'meɪn] .
I failed my superiors when I told you the tale of Andy Tremaine .
我 失败的 我的 上级 什么时候 我 讲述 你 这 故事 的 安迪 特雷梅恩 .

我把安迪·特雷梅恩的故事告诉你们，这让我的上级失望了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [huː] [traɪd] [ðə; ði]
I thought that the knowledge of what had happened to another who tried the
我 想法 那 这 知识 的 什么 有 发生 到 其他 WHO 尝试 这
[seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [dɪ'tɜː(r)][juː; jʊ] .
same thing would deter you .
相同的 事物 会 阻止 你 .

我以为，知道另一个尝试同样做法的人的下场会让你有所警醒。

[rɪ'membə(r)] ? "
Remember ? "
记住 ? "

记住？ "

" [jes] , [aɪ][rɪ'membə(r)] .
" **Yes , I remember .**
" 是的 , 我 记住 .

"是的，我记得。"

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['enədʒaɪz][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn][səʊ][ðæt]
I asked you why it wouldn't be possible to energize the human brain so that
我 问 你 为什么 它 不会 是 可能的 到 通电 这 人类 脑 所以 那
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][ten] [pə'sent] .
it could use the whole thing instead of the usual ten percent .
它 可以 使用 这 所有的 事物 反而 的 这 通常 十 百分比 .

我问你，为什么不能激发人脑的全部潜能，使其能够利用全部潜能，而不是通常的百分之十。

[juː; jʊ][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] [ə'baʊt] [trə'meɪn] . "

You	countered	with	the	yarn	about	Tremaine	.	"
你	反驳	和	这	纱	关于	特雷梅恩	.	"

你反驳说，你讲了特雷梅恩的故事。

" [taɪm] [ə'ləʊn] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [breɪn] , [dʒɒn] .

"	Time	alone	will	fill	the	brain	,	John	.
"	时间	独自的	将要	充满	这	脑	,	约翰	.

“约翰，时间会慢慢填满你的大脑。”

[nəʊ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

No	machine	will	do	it	properly	.
不	机器	将要	做	它	适当地	.

没有机器能把它做好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːst] . "

It	is	forced	.	"
它	是	强制	.	"

这是被迫的。

" [səʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [dʒɒn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trə'meɪnz] ['gædʒɪt][ɒn] [jɔː'self] .

"	John	,	you	have	been	using	a	modification	of	Tremaine's	gadget	on	yourself	.
"	约翰	,	你	有	到过	使用	一个	修改	的	特雷梅恩的	小工具	在	你自己	.

“约翰，你一直在自己身上使用特雷梅恩装置的改良版。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlhɑːdi] [steɪdʒ] .

I	can	only	say	that	you	are	ambitious	to	the	foolhardy	stage	.
我	能	仅有的	说	那	你	是	雄心勃勃	到	这	蛮干	阶段	.

我只能说你的野心已经到了鲁莽的地步。

[nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

No	good	will	come	of	it	.	"
不	好的	将要	来	的	它	.	"

这样做不会有任何好处。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ?

"	Where	is	the	danger	?
"	在哪里	是	这	危险	?

危险在哪里?

[ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stə'rɪləti] .

I	care	nothing	for	sterility	.
我	关心	没有什么	为了	无菌	.

我根本不在乎是否无菌。

[ai]['əʊnli][həʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

I	only	hope	to	become	as	intelligent	as	you	are	.	"
我	仅有的	希望	到	变得	作为	聪明的	作为	你	是	.	"

我只希望自己能变得像你一样聪明。

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , " [smaɪld] [gəːd] , " [ai] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

"	If	that	were	all	,	"	smiled	Gerd	,	"	I	would	look	the	other	way	.
"	如果	那	是	全部	,	"	微笑	格尔德	,	"	我	会	看	这	其他	方式	.

“如果只是这样的话，”格尔德笑着说，“我会视而不见。”

[bʌt; bət] [ə'gen] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] .

But	again	—	I	could	not	.
但	再次	—	我	可以	不是	.

但我还是做不到。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['terən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] .

For	I	am	responsible	for	every	Terran	in	the	eyes	of	my	superiors	.
为了	我	是	负责任的	为了	每一个	泰伦	在	这	眼睛	的	我的	上级	.

因为在我的上级眼中，我对每一个地球人都负有责任。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ə'tempt] ['ment(ə)l]['suːɪsaɪd] .

I	must	try	to	protect	even	those	who	attempt	mental	suicide	.
我	必须	尝试	到	保护	甚至	那些	WHO	试图	精神的	自杀	.

我必须尽力保护那些试图进行精神自杀的人。

[ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [laɪz] [ə'blɪviən] , - . "

Along	that	line	lies	oblivion	,	Wanniston	.	"
沿着	那	线	谎言	遗忘	,	-	.	"

沿着这条线，便是遗忘，沃尼斯顿。

" [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [raɪt] , " [snæpt] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] .

"	You	do	all	right	,	"	snapped	the	financier	.
"	你	做	全部	正确的	,	"	啪啪	这	金融家	.

“你做得还不错，”金融家厉声说道。

" [ai] , " [smaɪld] [gəːd] [lɛl] [reɪn] , " [wɒz; wəz] . . . [bɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	I	,	"	smiled	Gerd	Lel	Rayne	,	"	was	.	.	.	born	to	this	.
"	我	,	"	微笑	格尔德	哈哈	雷恩	,	"	曾是	.	.	.	出生	到	这	.

“我，”格尔德·莱尔·雷恩笑着说，“生来就是为了这个。”

[ai] [juːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [maɪ] . . . ['neɪtɪv] ['ɪntəlekt] . "

I	used	nothing	to	enhance	my	.	.	.	native	intellect	.	"
我	用过的	没有什么	到	提高	我的	.	.	.	本国的	智力	.	"

我没有使用任何方法来增强我的……与生俱来的智力。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ?

"	What's	wrong	with	it	,	though	?
"	是什么	错误的	和	它	,	尽管	?

“可是它到底有什么问题呢？”

[ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['prɒdʒəni] . "

I	can	do	without	progeny	.	"
我	能	做	没有	后代	.	"

我不需要孩子。

" [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][nɒt] . "

"	Civilization	can	not	.	"
"	文明	能	不是	.	"

“文明不能。”

" [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] — "

"	Civilization	will	know	nothing	—	"
"	文明	将要	知道	没有什么	—	"

“文明将一无所知——”

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] .

"	They	will	find	out	.
"	他们	将要	寻找	出去	.

他们会发现的。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][traɪd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] .

I	regret	that	I	tried	to	dissuade	you	.
我	后悔	那	我	尝试	到	劝阻	你	.

我很后悔当初试图劝阻你。

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ,

In	showing	you	the	error	of	continuing	this	line	of	research	,
在	显示	你	这	错误	的	继续	这	线	的	研究	,

通过向你展示继续进行这项研究的错误之处，

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hɪnt] [ðæt] ['əʊpənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	gave	you	the	hint	that	opened	the	corridor	to	you	.
我	给予	你	这	暗示	那	打开	这	走廊	到	你	.

我给了你打开那扇门的线索。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

That	was	a	mistake	.
那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [gəːd] ,

"	Be	that	as	it	may	,	"	continued	Gerd	,
"	是	那	作为	它	可能	,	"	持续	格尔德	,

"即便如此,"格尔德继续说道。

" [ai][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	I	must	now	try	to	show	you	more	of	the	future	.
"	我	必须	现在	尝试	到	展示	你	更多的	的	这	未来	.

"我现在必须努力向你们展示更多未来。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] ['geɪnɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)] , - ,

You	are	slowly	gaining	in	power	,	Wanniston	,
你	是	缓慢地	获得	在	力量	,	-	,

你的权力正在慢慢增强，瓦尼斯顿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] [heit] [mæn][ɒn] ['terə] . "

and	you	will	eventually	become	the	most	hated	man	on	Terra	.	"
和	你	将要	最终	变得	这	最多	憎恨	男人	在	泰拉	.	"

你最终会成为地球上最令人憎恨的人。

" [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [snɔːt] - .

"	A	shame	,	I'm	sure	,	"	snorted	Wanniston	.
"	一个	耻辱	,	我是	当然	,	"	哼了一声	-	.

"真是可惜,"瓦尼斯顿冷哼一声。

" [ðæt] ['ætɪtjuːd] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [griːf] , " [əd'mɔnɪʃ] [gəːd] [lɛl] [reɪn] .

"	That	attitude	will	cause	you	grief	,	"	admonished	Gerd	Lel	Rayne	.
"	那	态度	将要	原因	你	悲伤	,	"	告诫	格尔德	哈哈	雷恩	.

"这种态度会给你带来痛苦,"格尔德·莱尔·雷恩告诫道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juːz]['paʊə(r)] ['waɪzli] , [nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [aʊt][ɒv; əv]

"	You	should	use	power	wisely	,	not	use	it	in	sharpering	your	associates	out	of
"	你	应该	使用	力量	明智地	,	不是	使用	它	在	-	你的	同事	出去	的

[ðeə(r)] [raɪts] . "

their	rights	.	"
他们的	权利	.	"

"你应该明智地使用权力，而不是利用它来剥夺同僚的权利。"

" [aɪv] ['nevə(r)] ['tʃiːtɪd] — "

"	I've	never	cheated	—	"
"	我已经	绝不	作弊	—	"

"我从未作弊——"

" [nɒt] ['liːgəli] .

"	Not	legally	.
"	不是	合法地	.

"不合法。"

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][set][ʌp][træps] ?

But	is	it	right	for	a	man	to	set	up	traps	?
但	是	它	正确的	为了	一个	男人	到	放	向上	陷阱	?

但男人设陷阱是对的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd]['mɒrəl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['ment(ə)l][ə'bɪləti][tuː; tə]['fɪgə(r)]
Is 是 | **it** 它 | **good** 好的 | **and** 和 | **moral** 道德 | **for** 为了 | **one** 一 | **of** 的 | **your** 你的 | **present** 展示 | **mental** 精神的 | **ability** 能力 | **to** 到 | **figure** 数字

[ðə; ði] ['tɜːʃəri] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə][taɪm] ['lɪmɪts] ?
the 这 | **tertiary** 第三 | **causes** 原因 | **and** 和 | **effects** 效果 | **and** 和 | **apply** 申请 | **them** 他们 | **to** 到 | **time** 时间 | **limits** 限制 | **?** ?

以你目前的心智能力，去推断第三层原因和结果，并将其应用于时间限制，这是否是好事，是否合乎道德?

[nɒt] ['əʊnli][duː; də][juː; jʊ] [meɪk] ['prɒfɪt] , - ,
Not 不是 | **only** 仅有的 | **do** 做 | **you** 你 | **make** 制作 | **profit** 利润 | **,** , | **Wanniston** - | **,** ,

沃尼斯顿，你不仅能赚钱，

[bʌt; bət][juː; jʊ][set][ʌp][jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'evɪtəbli] [get] ['fɔːfɪt] - ['mʌni]
but 但 | **you** 你 | **set** 放 | **up** 向上 | **your** 你的 | **contracts** 合同 | **so** 所以 | **that** 那 | **you** 你 | **inevitably** 不可避免地 | **get** 得到 | **forfeit** 丧失 | **-** - | **money** 钱

[æz; əz] [wel] .
as 作为 | **well** 出色地 | **.** .

但你在合同中设定的条款，会让你不可避免地获得罚款。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [diːpə(r)] [ænd; ənd][plæn]['betə(r)] — "
You 你 | **think** 思考 | **deeper** 更深 | **and** 和 | **plan** 计划 | **better** 更好的 | **—** — | **"** "

你思考得更深入，计划得更周全——

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪnə(r)] [gəʊz][ðə; ði] [spɔɪlz] , " [lɑːft] - .
" " | **And** 和 | **to** 到 | **the** 这 | **winner** 优胜者 | **goes** 去 | **the** 这 | **spoils** 战利品 | **,** , | **"** " | **laughed** 笑了 | **Wanniston** - | **.** .

“胜利者将赢得战利品，”瓦尼斯顿笑着说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['ləʊə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ðeə(r)]['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" " | **I** 我 | **should** 应该 | **lower** 降低 | **myself** 我 | **to** 到 | **their** 他们的 | **level** 等级 | **for** 为了 | **the** 这 | **sake** 清酒 | **of** 的 | **helping** 帮助 | **them** 他们 | **?** ?

“我应该为了帮助他们而降低自己的身份去和他们一样吗？”

[nɒt] [ai] , [gəːd] [lɛl] [reɪn] .
Not 不是 | **I** 我 | **,** , | **Gerd** 格尔德 | **Lel** 哈哈 | **Rayne** 雷恩 | **.** .

不是我，格尔德·莱尔·雷恩。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I 我 | **am** 是 | **your** 你的 | **equal** 平等的 | **,** , | **and** 和 | **you** 你 | **know** 知道 | **it** 它 | **.** . | **"** "

我与你地位平等，你也清楚这一点。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" " | **I** 我 | **know** 知道 | **it** 它 | **.** .

”我知道这。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['əʊvəli] [ˌævə'rɪʃəs] .
Yet 然而 | **I** 我 | **am** 是 | **not** 不是 | **overly** 过于 | **avaricious** 贪婪 | **.** .

但我并不贪婪。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmftəb(ə)l] , ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɒb][æz; əz][best][ai][kæn; kən] .
I 我 | **am** 是 | **comfortable** 舒服的 | **,** , | **doing** 正在做 | **my** 我的 | **job** 工作 | **as** 作为 | **best** 最好的 | **I** 我 | **can** 能 | **.** .

我工作状态良好，尽我所能做到最好。

[ai][ˌeɪ 'em] [juˈniːk] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	am	unique	,	perhaps	,	but	I	do	that	which	I	am	best	fitted	for	,
我	是	独特的	,	也许	,	但	我	做	那	哪个	我	是	最好的	适配	为了	,

我或许与众不同，但我只做我最适合做的事。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	I	am	helping	civilization	.
和	我	是	帮助	文明	.

我是在为文明做出贡献。

" - [smaɪld] .

"	Wanniston	smiled	.
"	-	微笑	.

瓦尼斯顿笑了。

" [trəˈmeɪn] ['wɒntɪd] [gəˈlæktɪk]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['terə] .

"	Tremaine	wanted	galactic	power	for	Terra	.
"	特雷梅恩	通缉	银河系	力量	为了	泰拉	.

特雷梅恩想要为地球赢得银河系的力量。

[trəˈmeɪn] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fɔː(r); fə(r)][mænˈkaɪnd] .

Tremaine	wanted	the	ultimate	for	mankind	.
特雷梅恩	通缉	这	最终的	为了	人类	.

特雷梅恩想要为人类创造终极目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['æltruɪst] , [ai] [bɪ'liːv] .

He	was	a	complete	altruist	,	I	believe	.
他	曾是	一个	完全的	利他主义者	,	我	相信	.

我相信他是一个彻头彻尾的利他主义者。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lev(ə)l] . "

He	wanted	to	raise	the	whole	world	to	your	level	.	"
他	通缉	到	增加	这	所有的	世界	到	你的	等级	.	"

他想把全世界的水平都提升到你的水平。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][aɪ'dɪə] , ['lækɪŋ] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

"	An	admirable	idea	,	lacking	in	certain	phases	of	which	he	could	know	nothing
"	一个	令人钦佩的	主意	,	缺乏	在	肯定	阶段	的	哪个	他	可以	知道	没有什么

.

:

.

"这是一个令人钦佩的想法，但其中某些方面有所欠缺，而他对此一无所知。"

['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] ! "

Certain	phases	,	Wanniston	,	of	which	you	are	equally	ignorant	!	"
肯定	阶段	,	-	,	的	哪个	你	是	同样地	无知	!	"

瓦尼斯顿，你对某些阶段同样一无所知！

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] .

"	I	shall	find	out	.
"	我	将	寻找	出去	.

我会查明真相。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['nesəsəri] , [səˈpɑːs] [juː; jʊ] , [gəːd] . "

I	shall	,	if	necessary	,	surpass	you	,	Gerd	.	"
我	将	,	如果	必要的	,	超过	你	,	格尔德	.	"

如有必要，我将超越你，格尔德。

" [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , " [smaɪld][ðə; ði] ['emɪsəri] .

"	Quite	possible	,	"	smiled	the	emissary	.
"	相当	可能的	,	"	微笑	这	使者	.

"很有可能，"使者笑着说。

" [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] .
" **Quite possible** .
" 相当 可能的 .

很有可能。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz]['ɔ:lməʊst]['lɪmɪtləs] .
The capacity of the brain is almost limitless .
这 容量 的 这 脑 是 几乎 无限 .

大脑的容量几乎是无限的。

[maɪ][reɪs]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][jɔ:z] , - .
My race uses more than yours , Wanniston .
我的 种族 用途 更多的 比 你的 , - .

瓦尼斯顿，我的种族比你的种族使用更多。

[ɪ'ventʃuəli][wi:; wi][wɪl][fɪl]['aʊəz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['sentʃəriz][pɑ:s] .
Eventually we will fill ours more and more as the centuries pass .
最终 我们 将要 充满 我们的 更多的 和 更多的 作为 这 几个世纪 经过 .

随着几个世纪的流逝，我们最终会把我们的空间填得越来越满。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][mʌtʃ][ɒn][ðə; ði][wei][ʌp][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][reɪs][ɪz] .
But remember that we are as much on the way up as your race is .
但 记住 那 我们 是 作为 很多 在 这 方式 向上 作为 你的 种族 是 .

但请记住，我们和你们的种族一样，都在不断进步。

[nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][mu:v][tu:][fɑ:st] . "
No one should move too fast . "
不 一 应该 移动 也 快速地 . "

谁都不应该行动过快。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðæt][wei][li:dz][tu:; tə] — [ə'blɪviən] . "
" **Because , that way leads to — oblivion . "**
" 因为 , 那 方式 线索 到 — 遗忘 . "

因为那条路通往——遗忘。

" [ə'gen] , [waɪ] ? "
" **Again , why ? "**
" 再次 , 为什么 ? "

“为什么？”

" ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]['seɪfgɑ:rdz] .
" **Nature has her safeguards .**
" 自然 有 她 保障措施 .

“大自然自有其保障机制。”

[ʃi:; ʃi][nəʊz][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][bɪ'kʌmɪŋ][tu:][waɪz][tu:][su:n] .
She knows the dangers of becoming too wise too soon .
她 知道 这 危险 的 成为 也 明智的 也 很快 .

她深知过早变得过于聪明的危险。

['ðeəfɔ:(r)][ʃi:; ʃi]['kɔ:zɪz][stə'rɪləti] .
Therefore she causes sterility .
所以 她 原因 无菌 .

因此，她会导致不育。

[streɪndʒ] [θɪŋ] , - , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['enədʒaɪz][ðə; ði]
Strange **thing** **,** **Wanniston** **,** **but** **there** **is** **absolutely** **no** **way** **in** **which** **to** **energize** **the**
奇怪的 事物 , - , 但 那里 是 绝对地 不 方式 在 哪个 到 通电 这
[breɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
brain **without** **it** **.**
脑 没有 它 .

很奇怪，Wanniston，但如果没有它，就绝对没有办法激活大脑。

[wʌn][mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .
One **must** **permit** **evolution** **to** **take** **its** **course** **.**
一 必须 允许 进化 到 拿 它是 课程 .

我们必须允许进化按其自身规律发展。

[wʌn][mʌst; məst][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɪl] [hæv; həv]['greɪtə(r)] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .
One **must** **hope** **that** **his** **song** **will** **have** **greater** **native** **intelligence** **.**
一 必须 希望 那 他的 歌曲 将要 有 更大的 本国的 智力 .

人们只能寄希望于他的歌曲能具有更高的内在智慧。

[lʊk] , - .
Look **,** **Wanniston** **.**
看 , - .

瞧，沃尼斯顿。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Your **father** **,** **when** **a** **boy** **,**
你的 父亲 , 什么时候 一个 男生 ,

你父亲小时候，

[pleɪd] [wɪð] [tɒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊn] [ten] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .
played **with** **toys** **of** **a** **technical** **nature** **not** **even** **known** **ten** **centuries** **before** **.**
玩 和 玩具 的 一个 技术的 自然 不是 甚至 已知 十 几个世纪 前 .

玩的是十个世纪以前都闻所未闻的高科技玩具。

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skɔːnd] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'strʌkʃn] [tɔɪ] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪm]
You **as** **a** **boy** **scorned** **making** **your** **construction** **toy** **operate** **as** **a** **prime**
你 作为 一个 男生 被鄙视 制作 你的 建造 玩具 操作 作为 一个 主要的
['muːvə(r)] ,
mover **,**
搬家公司 ,

你小时候曾嘲笑自己的建筑玩具无法像牵引车一样运转，

[wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɑː'keɪɪk] [æz; əz][æn; ən][ə'tɒmɪk][kən'vɜːtə(r)] .
with **anything** **so** **archaic** **as** **an** **atomic** **converter** **.**
和 任何事物 所以 古老的 作为 一个 原子 转换器 .

使用像原子转换器这样古老的东西。

[juː; jʊ][diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [praɪm] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ; [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['fiːnɪks] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
You **demanded** **the** **prime** **,** **the** **ultimate** **;** **the** **Solar** **Phoenix** **in** **miniature** **.**
你 要求 这 主要的 , 这 最终的 ; 这 太阳的 凤凰 在 微型 .

你们要求的是至高无上的，终极的；是微型的太阳凤凰。

['naʊədeɪz] , [ðə; ði] [kidz] [ɪn'sɪst][ə'pɒn]['juːzɪŋ] ['mɪnɪtʃə(r)] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] - ['dʒenəˌretər] .
Nowadays **,** **the** **kids** **insist** **upon** **using** **miniature** **directive** **-** **generators** **.**
如今 , 这 孩子们 坚持 之上 使用 微型 指示 - 发电机 .

如今，孩子们坚持要使用微型指令生成器。

" [də'rektɪv; daɪ'rektɪv]['paʊə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [gəːd] , " [ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːk] .
" **Directive** **power** **,** **"** **continued** **Gerd** **,** **"** **is** **the** **daily** **work** **.**
" 指示 力量 , " 持续 格尔德 , " 是 这 日常的 工作 .

“指令权，”格尔德继续说道，“是日常工作。”

[j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [men][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

Years	**ago**	**it**	**took**	**men**	**most**	**of**	**their**	**lives**	**to**	**study**	**it**	**,**
年	前	它	采取	男人	最多	的	他们的	生活	到	学习	它	,

多年前，人们花了大半辈子时间去研究它。

[tə'deɪ] [ðə; ðɪ][kidz] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɒɪz] .

today	**the**	**kids**	**play**	**with**	**it**	**in**	**toys**	**.**
今天	这	孩子们	玩	和	它	在	玩具	.

如今孩子们在玩具里玩这种材料。

[tə'mɒrəʊ] — [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] ['paʊə(r)] — [gə'læktɪk]

Tomorrow	**—**	**perhaps**	**one**	**of**	**your**	**race**	**will**	**discover**	**interstellar**	**power**	**—**	**Galactic**
明天	—	也许	一	的	你的	种族	将要	发现	星际穿越	力量	—	银河

['paʊə(r)] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] ['mɪnɪt] [gə'læktɪk] ['dʒenəˌretər]

Power	**—**	**and**	**your**	**sons**	**and**	**grandsons**	**will**	**demand**	**minute**	**galactic**	**generators**
力量	—	和	你的	儿子们	和	孙子们	将要	要求	分钟	银河系	发电机

[tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)] ['gædʒɪts] .

to	**run**	**their**	**gadgets**	**.**
到	跑步	他们的	小工具	.

明天——或许你们种族中的某个人会发现星际能源——银河能源——而你们的子孙后代会要求制造微型银河发电机来驱动他们的各种装置。

[ten] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɒɪ] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] — [tə'deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ]

Ten	**centuries**	**ago**	**,**	**children**	**were**	**toying**	**with**	**electricity**	**—**	**today**	**they**	**are**	**playing**
十	几个世纪	前	,	孩子们	是	玩具	和	电	—	今天	他们	是	玩耍

[wɪð] [dɪ'rektɪvz] .

with	**directives**	**.**
和	指令	.

十个世纪前，孩子们玩弄电——今天，他们玩弄的是指令。

[ðæt] , - , [ɪz] ['wɪzdəm] [geɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [weɪ] . "

That	**,**	**Wanniston**	**,**	**is**	**wisdom**	**gained**	**in**	**the**	**proper**	**way**	**.**	**"**
那	,	-	,	是	智慧	获得	在	这	恰当的	方式	.	"

瓦尼斯顿，那才是通过正当途径获得的智慧。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː; də] ? "

"	**And**	**what**	**should**	**I**	**do**	**?**	**"**
"	和	什么	应该	我	做	?	"

"那我该怎么办？"

" [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [juː; jʊ] [maɪt] [juːz] [ðæt] ['ɪntəlekt]

"	**Instead**	**of**	**using**	**your**	**power**	**to**	**gain**	**the**	**world**	**,**	**you**	**might**	**use**	**that**	**intellect**
"	反而	的	使用	你的	力量	到	获得	这	世界	,	你	可能	使用	那	智力

[tuː; tə]['betə(r)][mæn'kaɪnd] .

to	**better**	**mankind**	**.**
到	更好的	人类	.

与其用你的力量去征服世界，不如用你的智慧去造福人类。

" [gəːd] [stretʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	**Gerd**	**stretched**	**and**	**stood**	**up**	**.**
"	格尔德	拉伸	和	站立	向上	.

格尔德伸了个懒腰，站了起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	**But**	**you**	**will**	**not**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**.**
"	但	你	将要	不是	,	"	他	完成的	.

"但你不会的，"他最后说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [taɪp] [wɪl] [nɒt] . "

"	**Your**	**type**	**will**	**not**	**.**	**"**
"	你的	类型	将要	不是	.	"

"你这种人不会。"

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] .
" No , I will not .
" 不 , 我 将要 不是 .

“不，我不会。”

" [gəːd] [led] - [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [ʃəʊd] [hɪm] [aʊt] .
" Gerd led Wanniston to the door , and courteously showed him out .
" 格尔德 引领 - 到 这 门 , 和 礼貌地 显示 他 出去 .

“格尔德领着瓦尼斯顿走到门口，并礼貌地送他出去。

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['ɒnɪstli] .
" I hope to see you again , " he said honestly .
" 我 希望 到 看 你 再次 , " 他 说 诚实地 .

“我希望还能再见到你，”他坦诚地说。

- [n'ɒdɪd] ; [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
Wanniston nodded ; the financier understood .
- 点头 ; 这 金融家 理解 .

瓦尼斯顿点了点头；这位金融家明白了。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ætɪtjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['emɪsəri] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Despite a difference in attitude between the emissary and himself ,
尽管 一个 不同之处 在 态度 之间 这 使者 和 他自己 ,

尽管使者和他本人态度不同，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
he knew that having another with an equal intelligence was desirable .
他 知道 那 拥有 其他 和 一个 平等的 智力 曾是 理想 .

他知道，拥有一个智力相当的伙伴是件好事。

- [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['emɪsəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] ,
Wanniston did not require it , but the emissary was a friend to all ,
- 做过 不是 要求 它 , 但 这 使者 曾是 一个 朋友 到 全部 ,

瓦尼斯顿并没有要求这样做，但这位使者对所有人都很友好。

[æn; ən]['ekstrəvɜːt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] ['frendʃɪp] .
an extrovert , and required friendship .
一个 外向型 , 和 必需的 友谊 .

性格外向，渴望友谊。

- [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
Wanniston would return .
- 会 返回 .

瓦尼斯顿将会回归。

[gəːd] [lɛl] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Gerd Lel Rayne was covering something .
格尔德 哈哈 雷恩 曾是 覆盖 某物 .

格尔德·莱尔·雷恩正在掩盖什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [gəːd] [lɛl] [reɪn] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
There was more to Gerd Lel Rayne than met the eye , and he knew it
那里 曾是 更多的 到 格尔德 哈哈 雷恩 比 遇见 这 眼睛 , 和 他 知道 它
.
:
.

格尔德·莱尔·雷恩远比表面看起来更有内涵，而且他自己也知道这一点。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪð] [gəːd] , [ɔːl] [ðæt] [gəːd] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] [help] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætəz] .

He	understood	,	with	Gerd	,	all	that	Gerd	said	regarding	help	for	Terra	in	scientific	matters	.
他	理解	,	和	格尔德	,	全部	那	格尔德	说	关于	帮助	为了	泰拉	在	科学	事情	.

他和格尔德一样，都明白格尔德所说的关于在科学领域帮助地球的一切话。

[reɪn] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] , [kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [pɔɪnt] [aʊt] ['maɪnə(r)] ['erə(r)z] [ɔː(r)] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] ,

Rayne	could	advise	,	could	occasionally	point	out	minor	errors	or	make	suggestions	,
雷恩	可以	建议	,	可以	偶尔	观点	出去	次要的	错误	或者	制作	建议	,

Rayne可以提供建议，偶尔也能指出一些小错误或提出建议。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpənli] [steɪt] [fækts] .

but	could	not	openly	state	facts	.
但	可以	不是	公然	状态	事实	.

但他无法公开陈述事实。

[wel] , - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

Well	,	Wanniston	wanted	to	know	the	secret	.
出色地	,	-	通缉	到	知道	这	秘密	.

温尼斯顿想知道这个秘密。

[id] [biː; bi] [bæk] .

He'd	be	back	.
他会	是	后退	.

他会回来的。

['gɑːjə] [lɛl] [reɪn] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] , [slaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Gaya	Lel	Rayne	entered	the	room	and	caught	her	husband's	mental	distress	,	slight	as	it	was	.
加雅	哈哈	雷恩	进入	这	房间	和	捕捉	她	丈夫的	精神的	痛苦	,	轻微	作为	它	曾是	.

盖亚·莱尔·雷恩走进房间，察觉到丈夫略显轻微的精神不安。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	came	over	beside	him	and	added	to	the	impact	of	her	presence	with	him	the	powerful	attraction	of	her	.
她	来了	超过	旁	他	和	额外	到	这	影响	的	她	在场	和	他	这	强大的	景点	的	她	.

她走到他身边，她强大的吸引力更增添了她在他身边的影响力。

[gəːd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fləʊd] [tə'geðə(r)] ['məʊməntrəli] .

Gerd	put	a	hand	on	her	shoulder	and	they	flowed	together	momentarily	.
格尔德	放	一个	手	在	她	肩膀	和	他们	流动	一起	片刻	.

格尔德把手搭在她的肩膀上，两人短暂地融为一体。

['paʊəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; ; ;

Powerful	were	their	minds	,	and	powerful	was	the	feeling	between	them
强大的	是	他们的	思想	,	和	强大的	曾是	这	感觉	之间	他们

他们的意志力很强，他们之间的感情也很深厚；

[nəʊ] ['terən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv]

no	**Terran**	**could**	**have**	**entertained**	**a**	**bitter**	**thought**	**within**	**several**	**hundred**	**feet**	**of**
不	泰伦	可以	有	娱乐	一个	苦的	想法	之内	一些	百	脚	的

[ðeə(r)] [ɪm'breɪs] .

their	**embrace**	**.**
他们的	拥抱	.

在他们拥抱的几百英尺范围内，任何地球人都不可能产生一丝怨恨的念头。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [gə:d] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Gerd**	**?**
"	什么	是	它	,	格尔德	?

“什么事，格尔德？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" - . "

"	**Wanniston**	**.**	**"**
"	-	.	"

“瓦尼斯顿。”

" [stɪl] ['traɪɪŋ] ? "

"	**Still**	**trying**	**?**	**"**
"	仍然	尝试	?	"

“还在尝试吗？”

" [sək'si:dɪd] . "

"	**Succeeded**	**.**	**"**
"	成功了	.	"

“成功。”

" ['deɪndʒərəs] .

"	**Dangerous**	**.**
"	危险的	.

“危险的。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	**It**	**was**	**a**	**statement**	**,**	**not**	**a**	**question**	**.**
"	它	曾是	一个	陈述	,	不是	一个	问题	.

“那是一个陈述句，而不是一个问题。”

" [jes] — [ænd; ənd][nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [gə:d] .

"	**Yes**	**—**	**and**	**no**	**,**	**"**	**replied**	**Gerd**	**.**
"	是的	—	和	不	,	"	回复	格尔德	.

“是，也不是，”格尔德回答道。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [pɑ:s] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪ'li:g(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

"	**He**	**will**	**not**	**willingly**	**pass**	**on**	**his**	**illegal**	**knowledge**	**.**
"	他	将要	不是	心甘情愿	经过	在	他的	非法的	知识	.

他不会自愿传授他的非法知识。

['terə] [wʊd] [skɪn] [hɪm] [ə'laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [baɪ]

Terra	**would**	**skin**	**him**	**alive**	**if**	**they**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**extracting**	**their**	**resources**	**by**
泰拉	会	皮肤	他	活	如果	他们	知道	那	他	曾是	提取	他们的	资源	经过

[faʊl] [mi:nz] .

foul	**means**	**.**
犯规	方法	.

如果泰拉知道他用卑鄙的手段掠夺他们的资源，他们会把他活活剥皮。

- , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Wanniston , on the other hand ,
- , 在 这 其他 手 ,

另一方面，瓦尼斯顿

[nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dræg][ðə; ði]['temp(ə)l] [daʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['terə] [baɪ] ['mɪəli]
knows that he could drag the temple down over all of Terra by merely
知道 那 他 可以 拖 这 寺庙 向下 超过 全部 的 泰拉 经过 仅仅
[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
announcing the machine . "
宣布 这 机器 . "

他知道，只要宣布这台机器的存在，就能将整个泰拉的圣殿拖垮。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [stə'rɪlətɪ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'terənt] ? " [ɑːskt] ['gɑːjə] .
" But isn't sterility enough of a deterrent ? " asked Gaya .
" 但 不是 无菌 足够的 的 一个 威慑 ? " 问 加雅 .

“但是，不育难道还不足以起到威慑作用吗？”盖亚问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[lʊk] , ['gɑːjə] .
Look , Gaya .
看 , 加雅 .

瞧，盖亚。

[ðəʊz] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['ment(ə)l]['enəˌdʒaɪzɪŋ] .
Those who cared nothing for the future would indulge in mental energizing .
那些 WHO 关心 没有什么 为了 这 未来 会 放纵 在 精神的 充满活力 .

那些对未来漠不关心的人会沉迷于精神刺激。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌaʊt'strɪp] [ðəʊz] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]
They would outstrip those who cared for the future ; those with the proper
['ætɪtjuːd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] ,
attitude would become slaves ,
态度 会 变得 奴隶 ,

他们会超越那些关心未来的人；那些态度端正的人会沦为奴隶。

['præktɪkli] .
practically .
几乎 .

几乎。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
Within a century ,
之内 一个 世纪 ,

一百年内，

['evri] [ˌwɜːθ'waɪl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
every worthwhile thing would be in the hands of those who cared nothing for
['prɒdʒəni] . "
progeny . "
后代 . "

所有有价值的东西都会落入那些对后代漠不关心的人手中。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['fæktə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['gɑːjə] .
" There is a saving factor , " objected Gaya .
" 那里 是 一个 保存 因素 , " 反对 加雅 .

“这其中是有节省成本的因素的，”盖亚反驳道。

" [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɛəd] — "
" The new ones would come from the ranks of those who cared — "
" 这 新的 一个 会 来 从 这 排名 的 那些 WHO 关心 — "

"新成员将来自那些关心此事的人——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [lɑːft] [gəːd] .
" Of course , " laughed Gerd .
" 的 课程 , " 笑了 格尔德 .

"当然，"格尔德笑着说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɒptɪˈmɪstɪk] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [wʊd] [daɪ] .
" But the optimistic philosophy of the Terran would die .
" 但 这 乐观的 哲学 的 这 泰伦 会 死 .

但地球人的乐观哲学将会消亡。

[wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
One could take his choice .
一 可以 拿 他的 选择 .

他可以做出自己的选择。

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [hiː; hi] [fɪts] [ɪn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
Either he has children or he fits in with those who have forsaken the future
任何一个 他 有 孩子们 或者 他 适合 在 和 那些 WHO 有 被遗弃的 这 未来
.
:
.

他要么有孩子，要么就和那些放弃未来的人沆瀣一气。

" [gəːd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] ['wʌrid] ['vɪzəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Gerd dropped his glance and worried visibly for a moment .
" 格尔德 掉落 他的 瞥一眼 和 担心 明显地 为了 一个 片刻 .

格尔德垂下眼帘，明显地担忧了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [fə'lɒsəfi] , ['gɑːjə] .
" It is a gloomy philosophy , Gaya .
" 它 是 一个 阴沉 哲学 , 加雅 .

"这是一种悲观的哲学，盖亚。"

['sleɪvəri] [ɔː(r)] [stə'rɪləti] .
Slavery or sterility .
奴隶制 或者 无菌 .

奴役还是不育。

[nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] ['aɪðə(r)] [weɪ] .
No future either way .
不 未来 任何一个 方式 .

无论如何，都没有未来。

[dɪ'presɪv] [fə'lɒsəfi] — [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['plænətri] ['suːɪsaɪd] . "
Depressive philosophy — which would lead to planetary suicide . "
抑郁的 哲学 — 哪个 会 带领 到 行星 自杀 . "

抑郁哲学——这将导致地球自杀。

" ['kʊd(ə)nt] [wʌn] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [fɜːst] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɑːftəwədz] ? " [ɑːskt] ['gɑːjə]
" Couldn't one have children first and try the machine afterwards ? " asked Gaya
" 不能 一 有 孩子们 第一的 和 尝试 这 机器 然后 ? " 问 加雅
['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

"难道不能先生孩子，然后再试试这台机器吗？"盖亚兴高采烈地问道。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] — [bʌt; bət] [waɪ] ? [ðəʊz] [hu:] [weɪt] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [hu:] [dɪd][nɒt] .

"	Uh	-	huh	—	but	why	?	Those	who	wait	will	be	behind	those	who	did	not	.
"	呃	-	嗯	—	但	为什么	?	那些	WHO	等待	将要	是	在后面	那些	WHO	做过	不是	.

"嗯哼——但是为什么呢？等待的人将会落后于那些没有等待的人。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] .

Of	course	there	will	be	a	place	for	all	,	just	as	there	is	now	.
的	课程	那里	将要	是	一个	地方	为了	全部	,	只是	作为	那里	是	现在	.

当然，每个人都会有一席之地，就像现在一样。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [daɪ] [aʊt] ['eniweɪ] , ['gɑ:jə] .

I	fear	that	the	race	would	die	out	anyway	,	Gaya	.
我	害怕	那	这	种族	会	死	出去	反正	,	加雅	.

盖亚，我担心这个种族无论如何都会消亡。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [ˌsɜ:kəm'ventid] ; [ɪts] [ɪ'fekts] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ˌkauntə'rækt] [wʌns]

The	machine	can	not	be	circumvented	;	its	effects	may	not	be	counteracted	once
这	机器	能	不是	是	规避	;	它是	效果	可能	不是	是	抵消	一次

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] .

it	is	used	.
它	是	用过的	.

这台机器无法规避；一旦使用，其影响可能无法抵消。

['sku:lbɔi] [ænd; ənd] ['sku:lgə:l] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌns] ,

Schoolboys	and	schoolgirls	would	try	it	once	,
男学生	和	女学生	会	尝试	它	一次	,

中小学生会尝试一次。

['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['fju:tʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] .

throwing	away	their	futures	with	the	youthful	willingness	to	take	chances	.
投掷	离开	他们的	期货	和	这	青春	意愿	到	拿	机会	.

他们凭借年轻人的冒险精神，葬送了自己的未来。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)] ['klɑ:sɪz] — [ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['feloʊz] [traɪd][ˌaɪ 'ti:] .

They	would	stand	above	the	others	in	their	classes	—	until	their	fellows	tried	it	.
他们	会	站立	多于	这	其他的	在	他们的	课程	—	直到	他们的	伙伴们	尝试	它	.

他们会在班里鹤立鸡群——直到他们的同学也尝试过。

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Forbid	it	?
禁止	它	?

禁止吗?

[laɪk] [sɪn] , ['gɑ:jə] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['ledʒɪsleɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Like	sin	,	Gaya	,	you	can	legislate	against	it	but	you	can	not	make	it
喜欢	罪	,	加雅	,	你	能	立法	反对	它	但	你	能	不是	制作	它

[ʌn'pɒpjələ(r)] .

unpopular	.
不受欢迎的	.

就像罪恶一样，Gaya，你可以立法禁止它，但你无法让它不受欢迎。

[bæn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekts] ['smʌgld] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] ['terə] —

Ban	it	and	you	will	have	its	effects	smuggled	in	to	the	youth	of	Terra	—
禁止	它	和	你	将要	有	它是	效果	走私	在	到	这	青年	的	泰拉	—

[hu:] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][fəʊks] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

who	will	try	it	if	only	because	their	folks	forbid	it	.
WHO	将要	尝试	它	如果	仅有的	因为	他们的	各位	禁止	它	.

禁止它，它的影响就会被偷偷带入地球的年轻人中——他们会尝试它，仅仅是因为他们的父母禁止它。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .

They	will	see	the	effects	.
他们	将要	看	这	效果	.

他们会看到后果的。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðeə(r)]['peərənts][ɪn]['sleɪvəri] . . . .
They will see their parents in slavery . . . .
他们 将要 看 他们的 父母 在 奴隶制 . . . .

他们将亲眼目睹父母沦为奴隶.....

['sleɪvəri] , ['gɑːjə] , ['entəd] ['ɪntuː] ['wɪlɪŋli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] !
Slavery , Gaya , entered into willingly — for the children themselves !
奴隶制 , 加雅 , 进入 进入 心甘情愿 — 为了 这 孩子们 他们自己 !

加雅，你甘愿沦为奴隶——为了孩子们自己!

" [hiː; hi] [feɪst] ['gɑːjə] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .
" He faced Gaya with a powerful gesture .
" 他 面对 加雅 和 一个 强大的 手势 .

他以充满力量的姿态面对加雅。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" The children will see it .
" 这 孩子们 将要 看 它 .

孩子们将会看到它。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][nəʊ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['peərənthʊd] .
They will decide that slavery is no compensation for parenthood .
他们 将要 决定 那 奴隶制 是 不 赔偿 为了 为人父母 .

他们会认定奴隶制无法弥补为人父母的痛苦。

[waɪ] [weɪst] [taɪm] ?
Why waste time ?
为什么 浪费 时间 ?

何必浪费时间?

[waɪ] [sɪt][ɪn] ['sleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
Why sit in slavery for years while you indulge in the duty of bearing children ,
为什么 坐 在 奴隶制 为了 年 尽管 你 放纵 在 这 责任 的 轴承 孩子们 ,

为什么要一边享受生育子女的职责，一边忍受多年的奴役呢?

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [stɑːt] ?
and then go to take up the job of making a financial start ?
和 然后 去 到 拿 向上 这 工作 的 制作 一个 金融的 开始 ?

然后去从事这份工作，开始积累经济收入?

[nəʊ] , [wʌns] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'liːst] , ['terə] [meɪ] [daɪ] . "
No , once this is released , Terra may die . "
不 , 一次 这 是 发布 , 泰拉 可能 死 . "

不，一旦这个发布，泰拉可能会死。

" [dɪ'strɔɪ] [hɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
" Destroy him — and his machine .
" 破坏 他 — 和 他的 机器 .

“摧毁他——以及他的机器。”

" [gəːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gerd shook his head .
" 格尔德 摇晃 他的 头 .

格尔德摇了摇头。

" [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" That I can no longer do , " he said sadly .
" 那 我 能 不 更长 做 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“我再也做不到了，”他悲伤地说。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['iːkwəl] [naʊ] .
" He is our equal now .
" 他 是 我们的 平等的 现在 .

“他现在是我们的平等伙伴了。”

[tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [sju'piəriəz] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪt] .

Tomorrow	**he**	**will**	**be**	**our**	**superiors**	**,**	**by**	**a**	**minute**	**bit**	**.**
明天	他	将要	是	我们的	上级	,	经过	一个	分钟	少量	.

明天他就会比我们高一筹，哪怕只高一分钟。

[jet] [tə'deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [tel] [baɪ][maɪ]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ai][ɪn'tend]

Yet	**today**	**he**	**is**	**powerful**	**enough**	**of**	**mind**	**to**	**tell**	**by**	**my**	**actions**	**that**	**I**	**intend**
然而	今天	他	是	强大的	足够的	的	头脑	到	告诉	经过	我的	行动	那	我	打算

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

to	**destroy**	**him**	**.**
到	破坏	他	.

然而，如今他心智强大，能够从我的行为中看出我打算毁灭他。

[ai][kæn; kən][nɒt] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ai][traɪ] , [ai] [wɪl] [luːz] , [ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz] [wɪl] [luːz] ,

I	**can**	**not**	**—**	**for**	**once**	**I**	**try**	**,**	**I**	**will**	**lose**	**,**	**the**	**Galactic**	**Ones**	**will**	**lose**	**,**
我	能	不是	—	为了	一次	我	尝试	,	我	将要	失去	,	这	银河	一个	将要	失去	,

我不能——一旦我尝试，我就会输，银河系的伙伴们也会输。

[ænd; ənd] ['terə] [wɪl] [luːz] .

and	**Terra**	**will**	**lose**	**.**
和	泰拉	将要	失去	.

泰拉将会战败。

[ai][kæn; kən][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][help][frɒm; frəm] ['terə] .

I	**can**	**call**	**for**	**no**	**help**	**from**	**Terra**	**.**
我	能	称呼	为了	不	帮助	从	泰拉	.

我无法向Terra寻求任何帮助。

[ai][kæn; kən][ɑːsk][ðə; ði] [fiːld] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] .

I	**can**	**ask**	**the**	**field**	**representative**	**when**	**he**	**arrives**	**.**
我	能	问	这	场地	代表	什么时候	他	到达	.

我可以等现场代表到了之后问问他。

[ai] [mait] ['iːv(ə)n][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] — "

I	**might**	**even**	**call**	**for**	**help**	**—**	**"**
我	可能	甚至	称呼	为了	帮助	—	"

我甚至可能会打电话求助——"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , " [sed] ['gɑːjə] , ['ɜːnɪstli] .

"	**It**	**would**	**be**	**justified**	**,**	**"**	**said**	**Gaya**	**,**	**earnestly**	**.**
"	它	会	是	合理的	,	"	说	加雅	,	切实	.

"这样做是合理的，"盖亚认真地说。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [jet] .

"	**I**	**have**	**done**	**nothing**	**yet**	**.**
"	我	有	完毕	没有什么	然而	.

我还没做任何事呢。

[ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ] — "

I	**should**	**try**	**—**	**"**
我	应该	尝试	—	"

我应该试试——"

" [traɪ] [wɒt] ? "

"	**Try**	**what**	**?**	**"**
"	尝试	什么	?	"

"试试什么？"

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" ['gɑːjə] [nˈɒdɪd] .
" Gaya nodded .
" 加雅 点头 .

盖亚点了点头。

" [kɔːl] - [tæn] [vəːd] .
" Call Yord Tan Verde .
" 称呼 - 谭 维德 .

“致电 Yord Tan Verde。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] .
He will understand .
他 将要 理解 .

他会理解的。

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['penthaʊs] [went] [gəːd] [ænd; ənd]['gɑːjə] , [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
" Into the penthouse went Gerd and Gaya , to call the field representative of
" 进入 这 顶层公寓 去 格尔德 和 加雅 , 到 称呼 这 场地 代表 的
[ðə; ði][gəˈlæktɪk][wʌnz] .
the Galactic Ones .
这 银河 一个 .

“格尔德和盖亚走进顶层公寓，去召集银河系的外勤代表。

[vəːd] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stɔːri] .
Verde answered at length , and listened to the entire story .
维德 回答 在 长度 , 和 听着 到 这 全部的 故事 .

维尔德详细地回答了这个问题，并听完了整个故事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [gəːd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] ,
He asked a number of questions that Gerd thought to have no connection ,
他 问 一个 数字 的 问题 那 格尔德 想法 到 有 不 联系 ,
[bʌt; bət] [gəːd] ['ɑːnsə(r)d] .
but Gerd answered .
但 格尔德 回答 .

他问了一些格尔德认为毫无关联的问题，但格尔德还是一一作答。

[ðen] - [tæn] [vəːd] [lɑːft] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][təʊld] [gəːd] [lɛl] [reɪn] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] .
Then Yord Tan Verde laughed a bit and told Gerd Lel Rayne not to worry .
然后 - 谭 维德 笑了 一个 少量 和 讲述 格尔德 哈哈 雷恩 不是 到 担心 .

然后，约尔德·坦·维德笑了笑，告诉格尔德·莱尔·雷恩不用担心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
It was very unsatisfactory .
它 曾是 非常 不令人满意 .

非常令人失望。

[wɪl] ['koʊnən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Will Conan stood up and faced the others at the table .
将要 柯南 站立 向上 和 面对 这 其他的 在 这 桌子 .

威尔·科南站起身，面向桌旁的其他人。

" [aɪ][woʊnt] [kɪl] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" I won't kill myself , " he shouted , banging his fist on the table .
" 我 惯于 杀 我 , " 他 喊叫 , 砰砰作响 他的 拳头 在 这 桌子 .

“我不会自杀！”他喊道，同时一拳砸在桌子上。

" [aɪl] [kɪl] [hɪm][fɜːst] ! "
" I'll kill him first ! "
" 患病的 杀 他 第一的 ! "

“我要先杀了他！”

" [ai] [traɪd] [ðæt] , " [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	I	tried	that	,	"	remarked	a	tall	man	at	the	other	end	of	the	table	.
"	我	尝试	那	,	"	评论	一个	高的	男人	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	.

“我试过了，”桌子另一头一个高个子男人说道。

['koʊnən] [smaɪld] ['raɪli] .

Conan	smiled	wryly	.
柯南	微笑	略带讽刺地	.

柯南苦笑了一下。

" ['pi:tə(r)] [wɪlks] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [rest] .

"	Peter	Wilks	tried	it	,	all	right	,	"	he	told	the	rest	.
"	彼得	威尔克斯	尝试	它	,	全部	正确的	,	"	他	讲述	这	休息	.

“彼得·威尔克斯确实试过了，”他告诉其他人。

" [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] ['hæpənd] , [ˌpi:t] . "

"	Tell	us	what	happened	,	Pete	.	"
"	告诉	我们	什么	发生	,	皮特	.	"

“皮特，告诉我们发生了什么事。”

" [ai] [traɪd] [fɔ:(r)] [taɪmz] .

"	I	tried	four	times	.
"	我	尝试	四	时代	.

我尝试了四次。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [stɒpt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊld] [weɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['efətləs] .

Each	time	he	stopped	me	in	a	bold	way	that	seemed	to	be	effortless	.
每个	时间	他	停止	我	在	一个	大胆的	方式	那	似乎	到	是	毫不费力	.

他每次都以一种看似毫不费力的大胆方式拦住我。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] — "

It	was	as	though	he	knew	—	"
它	曾是	作为	尽管	他	知道	—	"

他好像知道——”

" [wel] , [wɒt] [els] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:; də] ?

"	Well	,	what	else	can	we	do	?
"	出色地	,	什么	别的	能	我们	做	?

“那么，我们还能做什么呢？”

[kæn; kən] [wi:; wi] [ɪg'nɔ:(r)] [hɪm] ? "

Can	we	ignore	him	?	"
能	我们	忽略	他	?	"

我们可以无视他吗?

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hɪə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?

"	Is	there	a	man	here	that	does	not	have	his	finger	in	your	business	?
"	是	那里	一个	男人	这里	那	做	不是	有	他的	手指	在	你的	商业	?

“这里有谁不插手你的事吗？”

" [ˌsev(ə)n'ti:n] [men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

"	Seventeen	men	shook	their	heads	.
"	十七	男人	摇晃	他们的	头部	.

十七个人摇了摇头。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz][wʌn][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə]
" Is there a man among us that has one microscopic shred of evidence to
" 是 那里 一个 男人 之中 我们 那 有 一 显微镜 撕碎 的 证据 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ɪz] [dɪs'ɒnɪst] ?
the fact that Wanniston is dishonest ?
这 事实 那 - 是 不诚实 ?

"我们当中有谁能拿出哪怕一丝一毫的证据证明 Wanniston 不诚实？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .
" There was not .
" 那里 曾是 不是 .

没有。

" [əʊ] . [keɪ] . — [səʊ] [haʊ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" O . K . — so how do we go about it ?
" 哦 . K . — 所以 如何 做 我们 去 关于 它 ?

"好的——那我们该怎么做呢？"

" [nəʊ][wʌn] [njuː] .
" No one knew .
" 不 一 知道 .

没有人知道。

['koʊnən][sæt] [daʊn] .
Conan sat down .
柯南 卫星 向下 .

柯南坐了下来。

" [wiː; wi][kænt] [skwiːz] [hɪm] [aʊt] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" We can't squeeze him out , is that it ? "
" 我们 不能 挤 他 出去 , 是 那 它 ? "

"我们没办法把他赶出去，是吗？"

" [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [snɑːrld] [ə'nʌðə(r)][mæn] .
" We can not do anything at all , " snarled another man .
" 我们 能 不是 做 任何事物 在 全部 , " 纠缠 其他 男人 .

"我们什么都做不了，"另一个人咆哮道。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][traɪ] , [hiː; hi] [b'ɛtəz] [ˌjuː 'es] .
" No matter what we try , he betters us .
" 不 事情 什么 我们 尝试 , 他 博彩公司 我们 .

"无论我们怎么努力，他都能让我们变得更好。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] .
He's a sharper .
他是 一个 更锐利 .

他更敏锐。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['liːg(ə)l] , [hiːz] ['aʊə(r)]['betə(r)] .
If we try something legal , he's our better .
如果 我们 尝试 某物 合法的 , 他是 我们的 更好的 .

如果我们尝试一些合法的办法，他更适合我们。

[ɪf] [wiː; wi][get] ['dɜːti] , [hiː; hi] [kliːnz] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] .
If we get dirty , he cleans us anyway — but the devil does it legally .
如果 我们 得到 肮脏的 , 他 清洁 我们 反正 — 但 这 魔鬼 做 它 合法地 .

如果我们弄脏了，他也会帮我们洗干净——但魔鬼这样做是合法的。

[juː; jʊ][kænt][wɪn] . "
You can't win . "
你 不能 赢 . "

你赢不了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['twenti] - [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [sed] ['piːtə(r)] [wɪlks] .

"	There	were	once	twenty	-	three	of	us	,	"	said	Peter	Wilks	.
"	那里	是	一次	二十	-	三	的	我们	,	"	说	彼得	威尔克斯	.

“我们曾经有二十三个人，”彼得·威尔克斯说。

" [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dʒeɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] .

"	Three	are	in	jail	—	for	crimes	they	did	not	commit	.
"	三	是	在	监狱	—	为了	犯罪	他们	做过	不是	犯罪	.

“三人因未犯之罪入狱。”

[wʌn] [ɪz] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [kə'mɪt] ,

One	is	in	jail	for	a	crime	that	he	did	commit	,
一	是	在	监狱	为了	一个	犯罪	那	他	做过	犯罪	,

其中一人因犯下的罪行而入狱，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] - .

the	crime	of	trying	to	frame	Wanniston	.
这	犯罪	的	尝试	到	框架	-	.

试图陷害万尼斯顿的罪行。

[tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] — ['sjuisaid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [teɪk] [dɪ'fiːt] ['ɑːftə(r)] [dɪ'fiːt]

Two	are	dead	—	suicides	because	they	could	no	longer	take	defeat	after	defeat
二	是	死的	—	自杀	因为	他们	可以	不	更长	拿	击败	后	击败

[æt; ət] - [faɪn] [ˌmækiə'veliən] [hænd] .

at	Wanniston's	fine	Machiavellian	hand	.
在	-	美好的	马基雅维利主义者	手	.

两人已死——他们自杀了，因为他们再也无法忍受在瓦尼斯顿高明的权谋手段下一次又一次的失败。

[hiːz] [ə; eɪ] ['menəs] . "

He's	a	menace	.	"
他是	一个	威胁	.	"

他是个祸害。

" [wɪr] [laɪk] [ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɒn] [ðə; ði] [kæt] , " [lɑːft] ['koʊnən]

"	We're	like	the	mice	that	decided	to	hang	a	bell	on	the	cat	,	"	laughed	Conan
"	是	喜欢	这	小鼠	那	决定	到	悬挂	一个	钟	在	这	猫	,	"	笑了	柯南

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“我们就像老鼠决定给猫挂铃铛一样，”柯南苦笑着说。

" [sɪks] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

"	Six	of	us	have	tried	and	failed	.
"	六	的	我们	有	尝试	和	失败的	.

我们六个人都尝试过，但都失败了。

[mʌst; məst] [wiː; wi] [traɪ] ['seprətli] ?

Must	we	try	separately	?
必须	我们	尝试	分别地	?

我们必须分开尝试吗?

[kæn; kən] [hiː; hi] [riːd] [maɪndz] ?

Can	he	read	minds	?
能	他	读	思想	?

他会读心术吗?

" [wɪlks] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Wilks	jumped	to	his	feet	.
"	威尔克斯	跳了起来	到	他的	脚	.

威尔克斯猛地站了起来。

" [ai] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] ! "

"	I	say	he	can	!	"
"	我	说	他	能	!	"

“我说他可以！”

" [ðen] [hiːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['menəs] .

"	Then	he's	more	than	a	menace	.
"	然后	他是	更多的	比	一个	威胁	.

“那么他就不仅仅是个威胁了。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ! "

He's	a	devil	!	"
他是	一个	魔鬼	!	"

他是个魔鬼！

" [səʊ] [wɒt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

“所以呢?

[wɪv] [ə'piːld] [tuː; tə] [gəːd] [lɛl] [reɪn] .

We've	appealed	to	Gerd	Lel	Rayne	.
我们已经	上诉	到	格尔德	哈哈	雷恩	.

我们已向格尔德·莱尔·雷恩提出上诉。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

And	what	did	he	say	?
和	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [taɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

He	said	that	we	should	hang	tight	because	Wanniston	was	headed	for
他	说	那	我们	应该	悬挂	紧的	因为	-	曾是	标题	为了

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

他说我们应该坚持住，因为瓦尼斯顿要倒霉了。

" [duː; də] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ? " [snæpt] [wɪlks] .

"	Do	we	wait	until	we	are	all	dead	before	it	happens	?	"	snapped	Wilks	.
"	做	我们	等待	直到	我们	是	全部	死的	前	它	发生	?	"	啪啪	威尔克斯	.

“难道我们要等到大家都死了之后才能发生这件事吗？”威尔克斯厉声说道。

" [aɪm] [nəʊ] ['prɒfɪt] , " [graul] ['koʊnən] .

"	I'm	no	prophet	,	"	growled	Conan	.
"	我是	不	先知	,	"	咆哮	柯南	.

“我可不是什么先知，”柯南咆哮道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] .

"	I	know	this	.
"	我	知道	这	.

我知道这一点。

[wɪr] [lik] .

We're	licked	.
是	舔过	.

我们完蛋了。

[ɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] ['eni] [gʊd] .

Or	is	this	any	good	.
或者	是	这	任何	好的	.

或者说，这个怎么样?

[kæn; kən][wi:; wi][rʌn][hɪm][aʊt] ? "
Can we run him out ? "
能 我们 跑步 他 出去 ? "

我们能把他赶出去吗?

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" ['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][hi:; hi][meɪ][bi:; bi] .
" Superman he may be .
" 超人 他 可能 是 .

他或许是超人。

[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['i:v(ə)n][gə:d][lɛl][reɪn] — ['sɒri] , [lɛl] [reɪn] , " [hi:; hi][sed] ,
Superior to even Gerd Lel Rayne — Sorry , Lel Rayne , " he said ,
优越的 到 甚至 格尔德 哈哈 雷恩 — 对不起 , 哈哈 雷恩 , " 他 说 ,

甚至比格尔德·莱尔·雷恩还要出色——抱歉了，莱尔·雷恩，”他说。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['emɪsəri] [æz; əz][gə:d]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
seeing the emissary as Gerd opened the door .
看到 这 使者 作为 格尔德 打开 这 门 .

格尔德打开门时，看到了使者。

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
" You heard ?
" 你 听到 ?

你听到了吗?

" [gə:d] [n'ɒdɪd] ['plezntli] .
" Gerd nodded pleasantly .
" 格尔德 点头 愉快 .

格尔德愉快地点了点头。

" - ['ɪntəlekt][hæz; həz] [ɪn'kri:st] .
" Wanniston's intellect has increased .
" - 智力 有 增加 .

“瓦尼斯顿的智力提高了。”

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .
A fatal illness .
一个 致命的 疾病 .

一种致命的疾病。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt]['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] .
He does not recognize it , nor would he believe it if he were told .
他 做 不是 认出 它 , 也不 会 他 相信 它 如果 他 是 讲述 .

他既不认识，就算有人告诉他，他也不会相信。

[jet][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ; - ['ɪlnəs] [hæz; həz] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][ə'kju:əti][ɒv; əv]
Yet it is so ; Wanniston's illness has caused an increase in the acuity of
然而 它 是 所以 ; - 疾病 有 导致 一个 增加 在 这 敏锐度 的
[ðə; ði][breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ,

然而事实的确如此；瓦尼斯顿的疾病反而提高了他的大脑敏锐度。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['kwəʊʃ(ə)nt] .
a definite increase in the intelligence quotient .
一个 定 增加 在 这 智力 商 .

智商显著提高。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][aʊt] - ['θɪŋkɪŋ] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

He	is	quite	capable	of	out	-	thinking	any	of	you	—	of	us	,	pardon	me	.
他	是	相当	有能力的	的	出去	-	思维	任何	的	你	—	的	我们	,	赦免	我	.

他完全有能力胜过你们中的任何人——抱歉，应该说是我们中的任何人。

[ai] [fiːl] [nəʊ][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [ðəʊ] .

I	feel	no	self	-	reproach	,	though	.
我	感觉	不	自己	-	责备	,	尽管	.

但我并不感到自责。

[ai] , " [ænd; ənd] [gəːd] [lɛl] [reɪn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] — [tuː] ['hɑːtɪli] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['terən] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	,	"	and	Gerd	Lel	Rayne	laughed	heartily	—	too	heartily	,	though	the	Terrans	did	not	know	it	,
我	,	"	和	格尔德	哈哈	雷恩	笑了	衷心地	—	也	衷心地	,	尽管	这	泰伦人	做过	不是	知道	它	,

我和格尔德·莱尔·雷恩开怀大笑——笑得太开心了，尽管地球人并不知道。

" [hæv; həv] [nəʊn] [men] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [huː] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	have	known	men	of	my	race	who	were	superior	to	me	,
"	有	已知	男人	的	我的	种族	WHO	是	优越的	到	我	,

我认识一些比我优秀的同族人，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][ˌænɪ'mɒsəti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	have	no	animosity	as	long	as	I	am	well	fitted	to	my	position	,
和	有	不	敌意	作为	长的	作为	我	是	出色地	适配	到	我的	位置	,

只要我能胜任我的职位，就不会有任何敌意。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][maɪ][dʒɒb] [wel] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and	can	do	my	job	well	,	better	than	many	others	.
和	能	做	我的	工作	出色地	,	更好的	比	许多	其他的	.

而且我能胜任我的工作，比很多其他人都做得更好。

[ai] [meɪ] [nɒt] [əd'vɑːns] [ə'bʌv] [maɪ]['prez(ə)nt]['lev(ə)l] ,

I	may	not	advance	above	my	present	level	,
我	可能	不是	进步	多于	我的	展示	等级	,

我可能无法超越目前的水平。

[jet] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['emɪsəri] [tuː; tə] ['terə] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðeə(r)]['laɪkɪŋ] . "

yet	I	can	be	emissary	to	Terra	where	the	bulk	of	my	race	would	find	it	against	their	liking	.	"
然而	我	能	是	使者	到	泰拉	在哪里	这	大部分	的	我的	种族	会	寻找	它	反对	他们的	喜欢	.	"

然而，我可以作为使者前往泰拉，尽管我的族人大多都不愿意这样做。

" [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	Well	,	suppose	you	tell	us	what	to	do	?	"
"	出色地	,	认为	你	告诉	我们	什么	到	做	?	"

"那么，假设你告诉我们该怎么做呢？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [gəːd] .

"	I	don't	know	,	"	admitted	Gerd	.
"	我	不	知道	,	"	承认	格尔德	.

"我不知道，"格尔德承认道。

" ['aɪsəleɪt][hɪm] .

"	Isolate	him	.
"	隔离	他	.

把他隔离起来。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ðæt] ? "
Can **you** **do** **that** **?** **"**
能 你 做 那 ? "

你能做到吗?

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['evri] [mænz] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
He **has** **a** **finger** **in** **every** **man's** **business** **here** **.**
他 有 一个 手指 在 每一个 男人的 商业 这里 .

在这里，他事事都要插手。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][pɑːs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
We **can** **do** **nothing** **unless** **he** **is** **permitted** **to** **pass** **on** **it** **.**
我们 能 做 没有什么 除非 他 是 允许 到 经过 在 它 .

除非允许他传教，否则我们什么也做不了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə][ˌsɜːkəm'vent][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪ'ðaʊt]
he **will** **find** **it** **out** **in** **time** **to** **circumvent** **us** **if** **we** **try** **to** **operate** **without**
他 将要 寻找 它 出去 在 时间 到 规避 我们 如果 我们 尝试 到 操作 没有
[hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .
his **approval** **.**
他的 赞同 .

如果我们未经他批准就试图行动，他迟早会发现并绕过我们。

[wiː; wi][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][lænd][ɪn][dʒeɪl] ,
We **do** **that** **and** **we** **land** **in** **jail** **,**
我们 做 那 和 我们 土地 在 监狱 ,

我们那样做，结果就进了监狱。

['aʊə(r)] [laɪfs] [æm'bɪʃənz] [strɪpt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ]
our **life's** **ambitions** **stripped** **from** **us** **and** **dropped** **into** **his** **hands** **like** **a**
我们的 生活的 抱负 脱衣舞 从 我们 和 掉落 进入 他的 双手 喜欢 一个
[raɪp] [plʌm] . "
ripe **plum** **.** **"**
成熟 李子 . "

我们毕生的抱负被剥夺殆尽，像一颗熟透的李子一样落入他手中。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [gəːd] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Gerd** **.**
" 我 知道 , " 说 格尔德 .

"我知道，"格尔德说。

" [aɪ] [nəʊ] . "
" **I** **know** **.** **"**
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [hiːz] [jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l][suː'pɪəriə(r)] [tuː] ? " [ɑːskt] [wɪlks] [ʌn'sɜːtnli] .
" **He's** **your** **mental** **superior** **too** **?** **"** **asked** **Wilks** **uncertainly** **.**
" 他是 你的 精神的 优越的 也 ? " 问 威尔克斯 不确定性 .

"他的智力也比你高吗？"威尔克斯不确定地问道。

[gəːd] [nˈɒdɪd] .
Gerd **nodded** **.**
格尔德 点头 .

格尔德点了点头。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , [ðəʊ] .
" **I** **can** **try** **,** **though** **.**
" 我 能 尝试 , 尽管 .

我可以试试。

[maɪ]['ment(ə)l][suːˈpɪərɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
My **mental** **superior** **he** **may** **be** **,**
我的 精神的 优越的 他 可能 是 ,

他或许在智力上胜过我，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [aːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz]
but **I** **am** **possessed** **of** **the** **knowledge** **of** **certain** **arts** **of** **which** **he** **knows**
但 我 是 拥有 的 这 知识 的 肯定 艺术 的 哪个 他 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

但我掌握着他一无所知的某些技艺。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] : [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [pleɪd] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
That **is** **the** **heritage** **of** **my** **race** **:** **the** **things** **I** **played** **with** **as** **a** **child** **.**
那 是 这 遗产 的 我的 种族 : 这 事物 我 玩 和 作为 一个 孩子 .

那是我族裔的传承：我小时候玩的那些东西。

[aɪ] [stɪl] . . . [əˈkeɪʒnəli] . . . [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] —
I **still** **.** **.** **.** **occasionally** **.** **.** **.** **like** **to** **play** **—**
我 仍然 . . . 偶尔 . . . 喜欢 到 玩 —

我仍然……偶尔……喜欢玩——

" - ['entəd] [ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [gəːd] [lɛl] [reɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl]
" **Wanniston** **entered** **the** **basement** **workshop** **of** **Gerd** **Lel** **Rayne** **and** **watched** **while**
" - 进入 这 地下室 车间 的 格尔德 哈哈 雷恩 和 观看 尽管
[ðə; ðɪ] ['emɪsəri] [meɪd] [əˈdʒʌstmənts] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kɒmpleks] [ˌæpəˈreɪtəs] .
the **emissary** **made** **adjustments** **on** **a** **bit** **of** **complex** **apparatus** **.**
这 使者 制成 调整 在 一个 少量 的 复杂的 设备 .

“瓦尼斯顿走进格尔德·莱尔·雷恩的地下室工作室，看着使者对一台复杂的设备进行调整。

" ['trɪki] ['gædʒɪt] , " [sed] - .
" **Tricky** **gadget** **,** **"** **said** **Wanniston** **.**
" 棘手 小工具 , " 说 - .

“真是个棘手的装置，”瓦尼斯顿说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] . "
" **It** **is** **that** **.** **"**
" 它 是 那 . "

就是这样。

" ['enədʒi] [kəˈlektə(r)] — [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [kənˈvɜːtə(r)] , " [sed] - .
" **Energy** **collector** **—** **director** **,** **converter** **,** **"** **said** **Wanniston** **.**
" 活力 集电极 — 导演 , 转换器 , " 说 - .

“能量收集器——控制器、转换器，”瓦尼斯顿说道。

" [jʊr; jər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][gəˈlæktɪk]['paʊə(r)] ? "
" **You're** **about** **to** **release** **the** **secret** **of** **galactic** **power** **?** **"**
" 你是 关于 到 发布 这 秘密 的 银河系 力量 ? "

“你即将公开银河系力量的秘密？”

" [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɪŋkərɪŋ] , " [sed] [gə:d] .
" No , I was just tinkering , " said Gerd .
" 不 , 我 曾是 只是 修修补补 , " 说 格尔德 .

“不，我只是随便摆弄摆弄，”格尔德说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['terə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
" I have no intention of telling Terra about it . "
" 我 有 不 意图 的 讲述 泰拉 关于 它 . "

“我没打算把这件事告诉泰拉。”

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "
" I know about it now . "
" 我 知道 关于 它 现在 . "

“我现在知道了。”

" [jʊd] [tel] [ðem; ðəm] ? "
" You'd tell them ? "
" 你会 告诉 他们 ? "

你会告诉他们吗?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" You know better than that . "
" 你 知道 更好的 比 那 . "

“你应该明白这一点。”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" - [grɪnd] .
" Wanniston grinned .
" - 咧嘴一笑 .

瓦尼斯顿咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ][mɔ:(r)] ,
And then before he could say more ,
和 然后 前 他 可以 说 更多的 ,

还没等他说出更多话，

['gɑ:jə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [pə'li:smən] .
Gaya came to the workshop room with a group of policemen .
加雅 来了 到 这 车间 房间 和 一个 团体 的 警察 .

盖亚带着一群警察来到了工作室。

" [gə:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - . "
" Gerd , " she said , " they want to speak to Wanniston . "
" 格尔德 , " 她 说 , " 他们 想 到 说话 到 - . "

“格尔德，”她说，“他们想和瓦尼斯顿谈谈。”

" [kʌm] [ə'hed] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] .
" Come ahead , " called the financier .
" 来 前方 , " 称为 这 金融家 .

“进来吧，”投资人喊道。

" [dʒɒn] - , [ai] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv]['mɜ:də(r)] .
" John Wanniston , I arrest you for the crime of murder .
" 约翰 - , 我 逮捕 你 为了 这 犯罪 的 谋杀 .

“约翰·万尼斯顿，我以谋杀罪逮捕你。”

[ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] ['eni] ['steɪtmənts] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['evɪdəns] . "
I warn you that any statements will be considered evidence . "
我 警告 你 那 任何 声明 将要 是 经过考虑的 证据 . "

我警告你，你的任何陈述都将被视为证据。

" ['mɜːdə(r)] ?
" Murder ?
" 谋杀 ?

“谋杀?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] !
Utterly fantastic !
完全地 极好的 !

简直太棒了!

" [ðə; ðiː] [pə'liːs] [lef'tenənt] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
" The police lieutenant smiled quietly .
" 这 警察 中尉 微笑 悄悄 .

警官静静地笑了笑。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" We'll have to ask you to come with us . "
" 出色地 有 到 问 你 到 来 和 我们 . "

“我们得请你跟我们一起去。”

" [aɪv] ['məːdə] [huː] ? "
" I've murdered who ? "
" 我已经 被谋杀 WHO ? "

“我杀了谁? ”

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] .
" You'll find out .
" 你会 寻找 出去 .

你会知道的。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "
I may say nothing . "
我 可能 说 没有什么 . "

我可能什么都不会说。

" [aɪv] ['məːdə] [nəʊ][wʌn] ! "
" I've murdered no one ! "
" 我已经 被谋杀 不 一 ! "

“我没有杀人! ”

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [steɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [ðə; ðiː] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] [twelv]
" That is for the State to decide — the State and a jury of twelve
" 那 是 为了 这 状态 到 决定 — 这 状态 和 一个 陪审团 的 十二
[gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] . "
good men and true . "
好的 男人 和 真的 . "

“这应由州政府决定——由州政府和十二名正直诚实的陪审团决定。”

" [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
" Judged by those who hate me ?
" 评判 经过 那些 WHO 恨 我 ?

“由那些恨我的人来评判我? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] ? "
Why should I go ? "
为什么 应该 我 去 ? "

我为什么要去?

" - , [jʊr; jər][ə; eɪ][smɑːt][mæn] .
" **Wanniston** , **you're** **a** **smart** **man** .
" - , 你是 一个 聪明的 男人 .

"沃尼斯顿，你是个聪明人。"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['enɪ] [ræʃ] [muːv] . "
You **must** **certainly** **know** **the** **implication** **of** **any** **rash** **move** . "
你 必须 当然 知道 这 含义 的 任何 皮疹 移动 . "

你当然应该清楚任何鲁莽举动的后果。

" [bʌt; bət][aɪm]['ɪnəs(ə)nt] .
" **But** **I'm** **innocent** .
" 但 我是 清白的 .

但我无辜的。

[gəːd] — ? "
Gerd **—** **?** **"**
格尔德 — ? "

格尔德——?

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
" **I** **can** **do** **nothing** .
" 我 能 做 没有什么 .

我无能为力。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪ'nʌf] .
If **this** **is** **false** , **you** **can** **prove** **it** **simply** **enough** .
如果 这 是 错误的 , 你 能 证明 它 简单地 足够的 .

如果这是错误的，你很容易就能证明这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . . .
If **it** **is** **true** . . .
如果 它 是 真的 . . .

如果这是真的.....

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
but **why** **should** **it** **be** **true** **?**
但 为什么 应该 它 是 真的 ?

但为什么它一定是真的呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][smɑːt][mæn] , - .
You **are** **a** **smart** **man** , **Wanniston** .
你 是 一个 聪明的 男人 , - .

沃尼斯顿，你真是个聪明人。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːdə(r)] .
You **can** **get** **anything** **you** **want** **without** **murder** .
你 能 得到 任何事物 你 想 没有 谋杀 .

不杀人也能得到你想要的一切。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
That **should** **be** **considered** .
那 应该 是 经过考虑的 .

这一点应该考虑在内。

[aɪl] [help] , - , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz] , [ai]
I'll **help** , **Wanniston** , **but** **remember** , **as** **emissary** **of** **the** **Galactic** **Ones** , **I**
患病的 帮助 , - , 但 记住 , 作为 使者 的 这 银河 一个 , 我
[mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "
must **not** **interfere** . "
必须 不是 干扰 . "

我会帮忙的，万尼斯顿，但记住，作为银河系使者的使者，我不能干涉。

" [rɪ'muːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] ['krɪmɪn(ə)l] .
" **Removed like a common criminal .**
" 已移除 喜欢 一个 常见的 刑事 .

像对待普通罪犯一样被驱逐。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [lef'tenənt] ['ælfrɪd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ʌtəli] [fɔːls] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
I warn you , Lieutenant Alfred , that this is utterly false and I shall have
我 警告 你 , 中尉 阿尔弗雷德 , 那 这 是 完全地 错误的 和 我 将 有
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
compensation .
赔偿 .

我警告你，阿尔弗雷德中尉，这完全是谎言，我必将得到赔偿。

[ai][ˌeɪ 'em][bəuθ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
I am both capable and willing to make you and all others pay for
我 是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 制作 你 和 全部 其他的 支付 为了
[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] . "
this outrage . "
这 暴行 . "

我有能力也有意愿让你和其他所有人为这种暴行付出代价。

" [jʊl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] - [dɪ'tektə(r)] [test] ? "
" You'll submit to a lie - detector test ? "
" 你会 提交 到 一个 说谎 - 探测器 测试 ? "

“你愿意接受测谎吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll take it .
患病的 拿 它 .

我要买它。

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][kraɪm] .
I have committed no crime .
我 有 坚定的 不 犯罪 .

我没有犯任何罪。

[ai][hæv; həv] ['məːdə] [nəʊ][wʌn] !
I have murdered no one !
我 有 被谋杀 不 一 !

我没有杀过人！

" - [lʊkt] [æt; ət] [gəːd] [lɛl] [reɪn] .
" Wanniston looked at Gerd Lel Rayne .
" - 看起来 在 格尔德 哈哈 雷恩 .

瓦尼斯顿看着格尔德·莱尔·雷恩。

[gəːd] [ʃrʌg] .
Gerd shrugged .
格尔德 耸了耸肩 .

格尔德耸了耸肩。

- ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][laɪ][dɪ'tektə(r)][ə; eɪ][laɪ]
Wanniston's intellect was most certainly capable of telling the lie detector a lie
- 智力 曾是 最多 当然 有能力的 的 讲述 这 说谎 探测器 一个 说谎
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [mə'ʃiːn] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
and making the insensate machine believe it true .
和 制作 这 无知觉 机器 相信 它 真的 .

瓦尼斯顿的智力绝对足以让测谎仪相信他撒谎，而且能让这台毫无知觉的机器相信他是真的。

[gəːd] [njuː] [ðæt] - [njuː] [ðæt] — [ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [gəːd] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː]
Gerd knew that Wanniston knew that — and Wanniston knew that Gerd knew it
格尔德 知道 那 - 知道 那 — 和 - 知道 那 格尔德 知道 它
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

格尔德知道瓦尼斯顿知道这件事——而瓦尼斯顿也知道格尔德知道这件事。

[bʌt; bət] [gəːd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪˈnʌf]
But Gerd was intelligent enough to know that Wanniston was smart enough
但 格尔德 曾是 聪明的 足够的 到 知道 那 - 曾是 聪明的 足够的
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmɜːdə(r)] [ɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈfaʊl] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] - [meɪd] [lɔː] .
to avoid murder or running afoul of any man - made law .
到 避免 谋杀 或者 跑步 犯规 的 任何 男人 - 制成 法律 .

但格尔德足够聪明，知道万尼斯顿足够聪明，不会杀人或触犯任何人为法律。

['eni] ['kɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] ,
Any killing would have come up immediately ,
任何 杀 会 有 来 向上 立即地 ,

任何杀戮事件都会立即被发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [self] -
and the evidence would be natural and honesty a matter of self -
和 这 证据 会 是 自然的 和 诚实 一个 事情 的 自己 -
[dɪˈfens] .
defense .
防御 .

证据自然而然，诚实是出于自卫。

- [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːl] .
Wanniston was no fool .
- 曾是 不 傻子 .

瓦尼斯顿可不是傻瓜。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪ] [dɪˈtektə(r)] [ænd; ənd] - [slɪpt] [ðə; ði] ['hedset] [ɒn] , [ænd; ənd]
They brought in the lie detector and Wanniston slipped the headset on , and
他们 带来 在 这 说谎 探测器 和 - 滑倒了 这 耳机 在 , 和
[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] .
grasped the handles .
抓住 这 把手 .

他们搬来了测谎仪，瓦尼斯顿戴上耳机，抓住了把手。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] : " [dʒɒn] - , [dɪd] [juː; jʊ] ['mɜːdə(r)] ['piːtə(r)] [wɪlks] ?
The lieutenant said : " John Wanniston , did you murder Peter Wilks ?
这 中尉 说 : " 约翰 - , 做过 你 谋杀 彼得 威尔克斯 ?

中尉说："约翰·万尼斯顿，是你谋杀了彼得·威尔克斯吗？"

" - ['stɑːtɪd] .
" Wanniston started .
" - 开始 .

“Wanniston开始了。”

[wɪlks] !
Wilks !
威尔克斯 !

威尔克斯！

[ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [əˈmeɪzd] [hɪm] .
The magnitude of the plot amazed him .
这 震级 的 这 阴谋 惊叹 他 .

阴谋的规模令他震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['nɑːsti][ə; eɪ] [freɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

It	was	as	nasty	a	frame	as	he	could	imagine	.
它	曾是	作为	可恶的	一个	框架	作为	他	可以	想象	.

这是他能想象到的最糟糕的一幕。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][eə(r)] - [taɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv]

He	knew	that	it	would	be	as	air	-	tight	as	the	machinations	of
他	知道	那	它	会	是	作为	空气	-	紧的	作为	这	阴谋	的

[ˌsɪks'tiːn] [men] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

sixteen	men	could	make	it	—	and	he	wondered	whether	the	operations	of
十六	男人	可以	制作	它	—	和	他	想知道	无论	这	运营	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [mait] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði] [truːθ] .

seventeen	men	might	not	be	more	like	the	truth	.
十七	男人	可能	不是	是	更多的	喜欢	这	真相	.

他知道，十六个人精心策划的阴谋诡计能做到天衣无缝——但他又想，十七个人的行动或许更接近真相。

[wɪlks] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] ; [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Wilks	was	ruined	;	had	little	to	live	for	and	knew	it	.
威尔克斯	曾是	毁坏	;	有	小的	到	居住	为了	和	知道	它	.

威尔克斯已经破产了；他没什么活下去的理由，他也知道这一点。

[hiː; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

He	—	and	the	rest	—	a	sacrifice	was	not	too	unquestionable	.
他	—	和	这	休息	—	一个	牺牲	曾是	不是	也	毋庸置疑	.

他和其他人一样，做出了牺牲，这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [kraɪm] — ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

Their	crime	—	justified	by	themselves	in	the	thought	that	better	it	be	one	of
他们的	犯罪	—	合理的	经过	他们自己	在	这	想法	那	更好的	它	是	一	的

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

them	than	all	of	them	.
他们	比	全部	的	他们	.

他们的罪行——他们自己辩解说，与其所有人一起犯罪，不如他们中的一个一起犯罪。

['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪm'self] , ['eni] [muːvz] [hiː; hi] [meɪd] [wʊd] [biː; bi] [vjuː] [wɪð] [dɪs'trʌst] [baɪ][ðə; ði]

Under	suspicion	himself	,	any	moves	he	made	would	be	viewed	with	distrust	by	the
在下面	怀疑	他自己	,	任何	移动	他	制成	会	是	已查看	和	怀疑	经过	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

由于他本人也备受怀疑，他的任何举动都会被世人视为不可信。

[huː] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [heit] [mæn][ɒn] [ɜːθ] .

who	had	cause	to	know	him	as	the	most	hated	man	on	earth	.
WHO	有	原因	到	知道	他	作为	这	最多	憎恨	男人	在	地球	.

那些有理由知道他是世上最令人憎恨的人。

['eni] ['dʒʊəri] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['trɪkəri] ,

Any	jury	,	hearing	of	his	legal	trickery	,
任何	陪审团	,	听力	的	他的	合法的	诡计	,

任何陪审团，只要听闻他的法律诡计，

['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] [muːvz] [ɪn] ['bɪznəs] ,

knowing	and	hearing	the	account	of	his	masterful	moves	in	business	,
会心	和	听力	这	帐户	的	他的	精湛	移动	在	商业	,

了解并听闻他在商业上的高超技艺后，

[wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz]['ʌðə(r)][men] [fel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [stiːm] - ['rəʊlə(r)]

which	**gained**	**him**	**fortune**	**upon**	**fortune**	**as**	**other**	**men**	**fell**	**under**	**his**	**steam**	**-**	**roller**
哪个	获得	他	财富	之上	财富	作为	其他	男人	跌倒	在下面	他的	蒸汽	-	滚筒

['tæktɪks] .

tactics	**.**
策略	.

他凭借这种碾压式的手段，使其他人纷纷落入圈套，从而获得了巨额财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精美羽毛(Fine Feathers)
第2/3页

['eni] ['dʒʊəri] .
Any **jury** **.**
任何 陪审团 .

任何陪审团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kraɪm] .
It **was** **their** **crime** **.**
它 曾是 他们的 犯罪 .

这是他们的罪行。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] [truːθ] ?
But **if** **,** **as** **,** **and** **when** **the** **truth** **came** **out** **truth** **?**
但 如果 , 作为 , 和 什么时候 这 真相 来了 出去 真相 ?

但是，如果、当、并且真相大白的时候呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] - [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ]
That **was** **another** **angle** **and** **Wanniston** **cursed** **himself** **for** **not** **thinking**
那 曾是 其他 角度 和 - 被诅咒的 他自己 为了 不是 思维
[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ai] . [kjuː] .
with **all** **of** **his** **375** **I** **.** **Q** **.**
和 全部 的 他的 - 我 . 问 .

那是另一个角度，瓦尼斯顿暗自咒骂自己，怎么没用他那375的智商好好想想。

[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
The **sixteen** **did** **not** **do** **it** **.**
这 十六 做过 不是 做 它 .

这十六个人没有做这件事。

[wɪlks] [mʌst; məst][hæv; həv] [freɪmd] ['mɜːdə(r)][aʊt][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
Wilks **must** **have** **framed** **murder** **out** **of** **suicide** **.**
威尔克斯 必须 有 框 谋杀 出去 的 自杀 .

威尔克斯一定是把自杀伪装成了谋杀。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] !
Without **letting** **any** **of** **the** **others** **know** **!**
没有 出租 任何 的 这 其他的 知道 !

没有告诉其他人!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪ][dɪ'tektə(r)] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɒn] [iːtʃ] ['wɪtnəs] .
For **the** **lie** **detector** **would** **be** **used** **on** **each** **witness** **.**
为了 这 说谎 探测器 会 是 用过的 在 每个 证人 .

对每位证人都会使用测谎仪。

['iːv(ə)n] [gəːd] .
Even **Gerd** **.**
甚至 格尔德 .

甚至格尔德。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌæpri'hend] [ɪn] [gəːd] [lɛl] [-] [həʊm] .
For **he** **had** **been** **apprehended** **in** **Gerd** **Lel** **Rayne's** **home** **.**
为了 他 有 到过 被捕 在 格尔德 哈哈 雷恩的 家 .

因为他是在格尔德·莱尔·雷恩的家中被捕的。

[ænd; ənd] [gə:d] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['stændəd] ['kwestʃənz] .

And	Gerd	would	be	asked	the	standard	questions	.
和	格尔德	会	是	问	这	标准	问题	.

格尔德会被问到一些标准问题。

['fu:lɪʃ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ; ['ʌtəli] [ænd; ənd]['stju:pɪdli] ['fu:lɪʃ] .

Foolish	,	they	were	;	utterly	and	stupidly	foolish	.
愚蠢	,	他们	是	;	完全地	和	愚蠢地	愚蠢	.

他们真是愚蠢至极，愚蠢至极。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ; [ðeɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [wʌn] ; [ænd; ənd] —

They	asked	your	name	;	they	asked	the	identity	of	the	suspected	one	;	and	—
他们	问	你的	姓名	;	他们	问	这	身份	的	这	怀疑	一	;	和	—

他们问了你的名字；他们问了嫌疑人的身份；而且——

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌaʊt'wɪt][ə; eɪ][laɪ][dɪ'tektə(r)] .

They	asked	if	the	suspected	one	might	be	able	to	outwit	a	lie	detector	.
他们	问	如果	这	怀疑	一	可能	是	有能力的	到	智胜	一个	说谎	探测器	.

他们询问嫌疑人是否有可能骗过测谎仪。

[ænd; ənd] [gə:d] [lɛl] [-] ['ɑ:nsə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] " [jes] !

And	Gerd	Lel	Rayne's	answer	would	be	a	ringing	,	clear	,	and	damning	"	Yes	!
和	格尔德	哈哈	雷恩的	回答	会	是	一个	铃声	,	清除	,	和	令人震惊的	"	是的	!

而格尔德·莱尔·雷恩的回答将是响亮、清晰且令人震惊的"是的！"

" [ðɪs] , [wɪtʃ] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ; [tu:; tə] [ri:d] ,

"	This	,	which	takes	time	to	record	;	to	read	,
"	这	,	哪个	需要	时间	到	记录	;	到	读	,

"这需要时间来记录；阅读，

[pɑ:st] [θru:] - [maɪnd][ɪn][nəʊ] [flæʃ] [ɒv; əv][stə'kɑ:təʊ][ˌkɒntɪ'nju:əti] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

passed	through	Wanniston's	mind	in	no	flash	of	staccato	continuity	,	but	as	a
通过了	通过	-	头脑	在	不	闪光	的	断奏	连续性	,	但	作为	一个

['pæt(ə)n] - [plæn] .

pattern	-	plan	.
图案	-	计划	.

这件事并没有以断断续续的连贯性在瓦尼斯顿的脑海中闪过，而是以一种模式化的计划形式呈现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [plæd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][lɪ'nəʊliəm] ['pæt(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

It	was	like	thinking	of	a	scotch	plaid	,	or	a	linoleum	pattern	to	the
它	曾是	喜欢	思维	的	一个	苏格兰威士忌格子图案		,	或者	一个	油布	图案	到	这

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['mɔ:t(ə)l] ;

ordinary	mortal	;
普通的	凡人	;

对于普通人来说，这就好比想到苏格兰格子呢或油毡图案一样；

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['enədʒaɪzd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][dʒɒn] - ,

it	came	instantaneously	to	the	energized	intellect	of	John	Wanniston	,
它	来了	瞬间	到	这	充满活力	智力	的	约翰	-	,

约翰·万尼斯顿那充满活力的头脑瞬间就想到了这个主意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [həʊl] ['fju:taɪl] [θɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌpə(r)] [left][tu:; tə]['ləʊə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)]

and	he	knew	the	whole	futile	thing	from	upper	left	to	lower	right	before
和	他	知道	这	所有的	徒劳	事物	从	上	左边	到	降低	正确的	前

[lef'tenənt] ['ælfərdz] [vɔɪs] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə]['ekəʊ] [θru:] [gə:d] [lɛl] [-] ['wɜ:kʃɒp] .

Lieutenant	Alfred's	voice	had	ceased	to	echo	through	Gerd	Lel	Rayne's	workshop	.
中尉	阿尔弗雷德的	嗓音	有	停止	到	回声	通过	格尔德	哈哈	雷恩的	车间	.

在阿尔弗雷德中尉的声音不再在格尔德·莱尔·雷恩的工作室里回荡之前，他已经从左上角到右下角完全了解了这一切徒劳无功的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [freɪmd] .

He	was	framed	.
他	曾是	框	.

他被人陷害了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	IT	.
他	曾是	它	.

他就是IT。

[ænd; ənd][æz; əz] ['naɪsli] [ə; eɪ]['nɑːsti][bɪt][ɒv; əv] [kə'naɪvərɪ] [æz; əz]['evə(r)][hɪt][ðə; ðɪ] [saɪt] .

And	as	nicely	a	nasty	bit	of	connivery	as	ever	hit	the	sight	.
和	作为	很好	一个	可恶的	少量	的	阴谋诡计	作为	曾经	打	这	视线	.

而且，这简直是史上最卑鄙的阴谋诡计之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

HE	was	IT	.
他	曾是	它	.

他就是"它"。

- [muːvd] [wɪð] ['rætlsneɪk] ['swɪftnəs] .

Wanniston	moved	with	rattlesnake	swiftness	.
-	已搬	和	响尾蛇	速度	.

瓦尼斯顿行动迅捷如响尾蛇。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ðɪ] [laɪt] [kɔːd] , ['pʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

He	hit	the	light	cord	,	pulled	and	twisted	.
他	打	这	光	绳索	,	拉	和	扭曲	.

他扯断了灯绳，用力拉扯扭动。

[ə; eɪ][splɜːrt][ɒv; əv] [spɑːks] [keɪm] [wɪð] ['blæknəs] [ænd; ənd] - ['feɪdɪd] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn]

A	splurt	of	sparks	came	with	blackness	and	Wanniston	faded	back	and	down
一个	喷射	的	火花	来了	和	黑	和	-	褪色	后退	和	向下

[tuː; tə][rʌn] , [stuːpt] ,

to	run	,	stooped	,
到	跑步	,	弯腰	,

一阵火花伴随着黑暗袭来，瓦尼斯顿的身影渐渐消失，他弯下腰，倒下身子，开始奔跑。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɜːkʃɒp] [flɔː(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['klʌtə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [baɪ]

across	the	workshop	floor	avoiding	the	clutter	of	machinery	and	furniture	by
穿过	这	车间	地面	避免	这	杂物	的	机械	和	家具	经过

[ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][aɪ'detɪk] ['meməri] .

the	faculty	of	eidetic	memory	.
这	学院	的	图像记忆	记忆	.

凭借过目不忘的本领，穿过车间，避开杂乱的机器和家具。

[baɪ][ˌsensə'tɪvəti][ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [gəːd] [lɛl] [reɪn] [kept] [hɪz; ɪz] ['speɪskrɑːft] ,

By	sensitivity	of	mind	,	he	knew	where	Gerd	Lel	Rayne	kept	his	spacecraft	,
经过	敏感性	的	头脑	,	他	知道	在哪里	格尔德	哈哈	雷恩	保留	他的	宇宙飞船	,

凭借敏锐的洞察力，他知道格尔德·莱尔·雷恩把飞船藏在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

and	he	went	there	immediately	.
和	他	去	那里	立即地	.

他立即赶到了那里。

[ə; eɪ][wʊʃ; wuːʃ] ! [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪə(r)] , [friː]

A	whoosh	!	of	passing	air	and	Wanniston	was	in	the	stratosphere	,	free
一个	嗖！	!	的	通过	空气	和	-	曾是	在	这	平流层	,	自由的

[ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	away	.
和	离开	.

一阵气流掠过，瓦尼斯顿已经进入平流层，自由自在，远走高飞。

[hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['bʌndld]

He	dropped	back	again	a	few	minutes	later	to	his	office	where	he	bundled
他	掉落	后退	再次	一个	很少	分钟	之后	到	他的	办公室	在哪里	他	捆绑式

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['terə] [fər'evə(r)] .

his	mind	machine	into	the	spacecraft	before	he	left	Terra	forever	.
他的	头脑	机器	进入	这	宇宙飞船	前	他	左边	泰拉	永远	.

几分钟后，他又回到办公室，将他的思维机器装进宇宙飞船，然后永远离开了地球。

['terə] .

Terra	.
泰拉	.

泰拉。

[ə; eɪ] [plænətfəl] [ɒv; əv] [fuːlz] .

A	planetful	of	fools	.
一个	行星	的	傻瓜	.

一个满是傻瓜的星球。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] .

They	did	not	respect	his	superior	intellect	.
他们	做过	不是	尊重	他的	优越的	智力	.

他们不尊重他卓越的才智。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	even	admit	it	.
他们	做过	不是	甚至	承认	它	.

他们甚至都不承认。

[ðeɪ] [heit] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ,

They	hated	him	for	being	able	to	get	that	which	they	could	not	get	,
他们	憎恨	他	为了	存在	有能力的	到	得到	那	哪个	他们	可以	不是	得到	,

他们恨他，因为他能得到他们得不到的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zent] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)]

and	they	resented	the	fact	that	he	was	capable	of	doing	it	to	their
和	他们	怨恨	这	事实	那	他	曾是	有能力的	的	正在做	它	到	他们的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

他们憎恨他竟然能做出这种事，给他们带来不幸。

[ðeɪ] ['gæmbl] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɒst] , [ðeɪ] [welʃ, weltʃ] , [laɪk] ['stɪŋkɪŋ] [kraɪ] -

They	gambled	with	him	—	and	when	they	lost	,	they	welshed	,	like	stinking	cry	-
他们	赌博	和	他	—	和	什么时候	他们	丢失的	,	他们	威尔士	,	喜欢	臭	哭	-

['beɪbiz] .

babies	.
婴儿	.

他们跟他赌博——输了就临阵脱逃，像爱哭鬼一样。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [smɑːt] .

But	Wanniston	was	smart	.
但	-	曾是	聪明的	.

但万尼斯顿很聪明。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [id] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

He	knew	where	he'd	be	appreciated	.
他	知道	在哪里	他会	是	感谢	.

他知道在哪里他会受到赏识。

[ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt] [wʊd] ['welkəm] [hɪm] .

In	the	galaxy	were	men	of	intellect	that	would	welcome	him	.
在	这	星系	是	男人	的	智力	那	会	欢迎	他	.

银河系中不乏有识之士，他们会欢迎他。

[gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Give	him	another	month	at	the	machine	.
给	他	其他	月	在	这	机器	.

再让他用机器一个月吧。

[gəːd] [lɛl] [reɪn] .

Gerd	Lel	Rayne	.
格尔德	哈哈	雷恩	.

格尔德·莱尔·雷恩。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [gəːd] .

Now	he	knew	the	truth	about	Gerd	.
现在	他	知道	这	真相	关于	格尔德	.

现在他知道了格尔德的真相。

['emɪsəri] !

Emissary	!
使者	!

使者!

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ; [suːpɝ·dʒiːnjəs] !

Magnificent	creature	;	supergenius	!
壮丽	生物	;	超级天才	!

绝妙的生物；超级天才!

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[wʌn] [huːz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz][mə'rɒnɪk] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz] .

One	whose	intellect	was	moronic	compared	to	the	Galactic	Ones	.
一	谁	智力	曾是	愚蠢	比较的	到	这	银河	一个	.

与银河系中的那些人相比，他的智力简直是白痴。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn] ['terə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ə; eɪ]['mɔːrɒn][kʊd; kəd][biː; bi]

One	who	had	been	placed	on	Terra	because	only	a	moron	could	be
一	WHO	有	到过	放置	在	泰拉	因为	仅有的	一个	白痴	可以	是

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['terən] .

understood	by	Terrans	.
理解	经过	泰伦人	.

一个被派往地球的人，因为只有白痴才能被地球人理解。

[ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['terən] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] , ['wɪərisəm] ['prɒdɪŋ]

The	Galactic	Ones	could	understand	Terrans	after	much	painful	,	wearisome	prodding
这	银河	一个	可以	理解	泰伦人	后	很多	痛苦	,	令人厌倦的	催促

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['terən] ,

and	waiting	while	the	Terrans	,
和	等待	尽管	这	泰伦人	,

经过漫长而痛苦的劝说和等待，银河系种族终于能够理解地球人，而地球人则.....

, ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðeə(r)] ['klʌmzi] ['sentəns] ['strʌktʃə(r)] .

idiotlike	,	stumbled	through	their	clumsy	sentence	structure	.
像白痴一样	,	踉跄	通过	他们的	笨拙	句子	结构	.

像个白痴一样，磕磕绊绊地用笨拙的句式表达着自己的想法。

[bʌt; bət][nəʊ] ['terən] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['pæt(ə)n] - [plæn][ɒv; əv]['kwɒdrʊp(ə)l] - [aɪ'diəz] [ðæt]

But	no	Terran	could	understand	the	pattern	-	plan	of	quadruple	-	ideas	that
但	不	泰伦	可以	理解	这	图案	-	计划	的	四倍	-	想法	那

[pɑːst] [frɒm; frəm][gə'læktɪk][wʌn][tuː; tə][gə'læktɪk][wʌn] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['efət]

passed	from	Galactic	One	to	Galactic	One	—	or	even	the	most	careful	effort
通过了	从	银河	一	到	银河	一	—	或者	甚至	这	最多	小心	努力

[ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'dʌndəntli] [ɪk'splɪsɪt] [wen] [ænd; ənd] [ɪf]

of	the	Galactic	One	to	be	patient	and	redundantly	explicit	when	and	if
的	这	银河	一	到	是	病人	和	多余的	显式	什么时候	和	如果

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terən] .

speaking	to	a	Terran	.
请讲	到	一个	泰伦	.

但是，没有一个地球人能够理解银河一号传递到银河一号的四重思想模式计划——即使银河一号在与地球人交谈时，尽力保持耐心和反复强调，也无法理解。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪnbɪ'twin] — [gəːd] [lɛl] [reɪn] .

That	is	why	the	inbetween	—	Gerd	Lel	Rayne	.
那	是	为什么	这	介于两者之间	—	格尔德	哈哈	雷恩	.

这就是为什么中间人——格尔德·莱尔·雷恩。

[wel] , - [wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [gəːd] [lɛl] [reɪn] ,

Well	,	Wanniston	was	far	superior	to	Gerd	Lel	Rayne	,
出色地	,	-	曾是	远的	优越的	到	格尔德	哈哈	雷恩	,

嗯，瓦尼斯顿比格尔德·莱尔·雷恩强得多。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [wʊd] [siː] [hɪm]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz] .

and	another	month	would	see	him	equal	to	any	of	the	Galactic	Ones	.
和	其他	月	会	看	他	平等的	到	任何	的	这	银河	一个	.

再过一个月，他的实力就能与任何一位银河系超人匹敌。

[fɑː(r)] , [lɒŋ] [laɪt] - [jˈiəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] , - [ləuf] [ə'lɒŋ] , ['teɪkɪŋ] [ək'seləreɪtɪd]

Far	,	long	light	-	years	across	the	galaxy	,	Wanniston	loafed	along	,	taking	accelerated
远的	,	长的	光	-	年	穿过	这	星系	,	-	闲逛	沿着	,	采取	加速

['triːtmənts] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] ,

treatments	and	seeking	,
治疗	和	寻求	,

在遥远的银河系中，跨越漫长的光年，瓦尼斯顿悠闲地游荡着，接受着加速治疗，并寻求着……

['aɪdli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['plænɪts][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz] .

idly	,	one	of	the	main	planets	of	the	Galactic	Ones	.
闲散地	,	一	的	这	主要的	行星	的	这	银河	一个	.

闲散地，银河系主要行星之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv]

He	found	one	,	finally	,	and	slid	into	the	spaceport	with	all	the	boldness	of
他	成立	一	,	最后	,	和	滑行	进入	这	太空港	和	全部	这	大胆	的

[ə; eɪ]['sektə(r)] ['gʌvənə(r)] .

a	sector	governor	.
一个	行业	州长	.

他终于找到了一艘飞船，然后像个星区总督一样大摇大摆地驶入了太空港。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd]

He	decided	to	brazen	it	out	—	obviously	the	ship	would	be	registered	and
他	决定	到	厚颜无耻	它	出去	—	明显地	这	船	会	是	挂号的	和

[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] ['peɪpəz] [mait] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

his	lack	of	license	papers	might	be	questioned	.
他的	缺少	的	执照	文件	可能	是	被质问	.

他决定厚颜无耻地冒险一试——显然，这艘船会被登记在册，而他缺少许可证文件可能会受到质疑。

[səʊ][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [speɪs] [lɒk] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn][ɒv; əv]

So	he	opened	the	space	lock	and	stepped	to	the	ground	to	face	one	of
所以	他	打开	这	空间	锁	和	步	到	这	地面	到	脸	一	的

[ðə; ði] [ə'tendənts] .

the	attendants	.
这	服务员	.

于是他打开了空间锁，走到地面上，面对其中一名工作人员。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hændz][tuː; tə][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kruː] .

The	attendant	nodded	and	waved	hands	to	an	approaching	crew	.
这	服务员	点头	和	挥手	双手	到	一个	接近	全体人员	.

服务员点点头，向走过来的机组人员挥了挥手。

[ðeɪ] [nˈɒdɪd] [æt; ət] - , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [swɔːm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['sɜːvɪsɪŋ]

They	nodded	at	Wanniston	,	too	,	and	then	swarmed	through	the	ship	,	servicing
他们	点头	在	-	,	也	,	和	然后	蜂拥而至	通过	这	船	,	维修

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们也向瓦尼斯顿点了点头，然后蜂拥而至，在船上进行维修保养。

[bɪˈfɔː(r)] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstri] ['ɒfɪs] ,

Before	Wanniston	was	at	the	registry	office	,
前	-	曾是	在	这	注册表	办公室	,

在瓦尼斯顿到达登记处之前，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][slɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɑːkt]

the	ship	was	lifted	and	slid	over	to	the	row	upon	row	of	parked
这	船	曾是	抬起	和	滑行	超过	到	这	排	之上	排	的	停放

['speɪskrɑːft] .

spacecraft	.
宇宙飞船	.

飞船被吊起，滑到一排排停放的航天器旁边。

- ['nəʊtɪd][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .

Wanniston	noted	its	position	and	then	entered	the	register	.
-	著名的	它是	位置	和	然后	进入	这	登记	.

瓦尼斯顿记下它的位置，然后登记了。

" [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Name	?	"	asked	the	official	.
"	姓名	?	"	问	这	官方的	.

"姓名？"官员问道。

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] , " [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][gə'læktɪk][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm]

"	Wan	Nes	Stan	,	"	said	he	,	putting	the	Galactic	pronunciation	to	his	own	name
"	万	内斯	斯坦	,	"	说	他	,	推杆	这	银河	发音	到	他的	自己的	姓名

.

:
.

"万尼斯·斯坦，"他用银河系的发音念出了自己的名字。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːməli] ['redʒɪstəd] [wɪð] ['emɪsəri] [gəːd] [lɛl] [reɪn] .

"	You	have	the	ship	formerly	registered	with	Emissary	Gerd	Lel	Rayne	.
"	你	有	这	船	以前	挂号的	和	使者	格尔德	哈哈	雷恩	.

"您拥有的这艘船以前登记在使节格尔德·莱尔·雷恩名下。

[hæz; həz][hiː; hi][ə'nʌðə(r)] ?

Has	he	another	?
有	他	其他	?

他还有别的吗?

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stæn] [wɒz; wəz] [stɒpt] ['məʊməntrəli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] ['breɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
" Wan Nes Stan was stopped momentarily , but his plan to brazen it out
" 万 内斯 斯坦 曾是 停止 片刻 , 但 他的 计划 到 厚颜无耻 它 出去
[leɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːθweɪ] .
laid another pathway .
铺设 其他 路径 .

“万内斯坦的计划暂时被阻止了，但他厚颜无耻的计划开辟了另一条道路。”

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not that I know of , " he said .
" 不是 那 我 知道 的 , " 他 说 .

“据我所知没有，”他说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] .
" I'll see that another is delivered to him .
" 患病的 看 那 其他 是 发表 到 他 .

“我会安排再给他送一份过来。”

[jʊl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] [weɪ] ? "
You'll not be returning that way ? "
你会 不是 是 返回 那 方式 ? "

你不会再走那条路回去了吧?

" [ɪf] [aɪ] [duː; də] , " [sed] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stæn] ['bəʊldli] ,
" If I do , " said Wan Nes Stan boldly ,
" 如果 我 做 , " 说 万 内斯 斯坦 大胆地 ,

“如果我那样做，”万尼斯·斯坦大胆地说，

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I shall go in the way I got there before . "
" 我 将 去 在 这 方式 我 得到 那里 前 . "

“我将沿我之前来的路走。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stæn] ['ɔːlməʊst] [gʌlp] ['vɪzəbli] .
" Wan Nes Stan almost gulped visibly .
" 万 内斯 斯坦 几乎 吞咽 明显地 .

“万内斯·斯坦几乎明显地咽了口唾沫。”

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [gə'læktɪk] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [spɔːt] [æt; ət]
He wondered for a moment whether the Galactic was having sport at
他 想知道 为了 一个 片刻 无论 这 银河 曾是 拥有 运动 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
his expense ,
他的 费用 ,

他有一瞬间怀疑，银河系的那位是不是在拿他开玩笑。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [sɑː'kæstɪk] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bəʊldnəs] .
or being sarcastic , or whether he was completely taken in by the boldness .
或者 存在 讽刺的 , 或者 无论 他 曾是 完全地 已采取 在 经过 这 大胆 .

或者他是在讽刺，或者他完全被对方的大胆举动所蒙蔽。

[wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stæn] ['entəd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [gə'læktɪk] ['sɪti] .
Wan Nes Stan entered his first Galactic city .
万 内斯 斯坦 进入 他的 第一的 银河 城市 .

万尼斯·斯坦进入了他的第一座银河城市。

[tuː; tə] ['eni] ['terən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌnɑːnˌʌn.də'stæn.də.bəl][ɪn] [skəʊp] ,

To	any	Terran	,	it	would	have	been	nonunderstandable	in	scope	,
到	任何	泰伦	,	它	会	有	到过	难以理解	在	范围	,

对任何一个地球人来说，这都是难以理解的。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet]

but	to	Wan	Nes	Stan	it	was	beautiful	as	it	should	be	,	and	yet
但	到	万	内斯	斯坦	它	曾是	美丽的	作为	它	应该	是	,	和	然而

[nɒt] ['pɜːfɪkt] .

not	perfect	.
不是	完美的	.

但对万内斯坦来说，它既美丽又不完美。

['kʌlə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv]['eni] ['terən] , [ɔːl] ['blendɪd] [ɪn]

Color	combinations	were	there	beyond	the	concept	of	any	Terran	,	all	blended	in
颜色	组合	是	那里	超过	这	概念	的	任何	泰伦	,	全部	混合	在

[ə; eɪ][mæd] ,

a	mad	,
一个	疯狂的	,

色彩组合完全超越了任何泰伦人的概念，所有颜色都疯狂地混合在一起。

['evə(r)] - ['muːvɪŋ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['sɪmfəni] .

ever	-	moving	kaleidoscope	of	sheer	symphony	.
曾经	-	移动	万花筒	的	透明	交响乐	.

永恒变幻的万花筒，纯粹的交响乐。

[feɪnt] ,

Faint	,
头晕的	,

头晕的，

['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk] ['emәneit] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] — [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt]

stirring	music	emanated	from	everywhere	—	there	seemed	to	be	no	focal	point
搅拌	音乐	散发	从	到处	—	那里	似乎	到	是	不	焦点	观点

— [ænd; ənd][ðə; ði][blend][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪð] ['kʌlə(r)] [mætʃt] [ɪg'zæktli] .

—	and	the	blend	of	music	with	color	matched	exactly	.
—	和	这	混合	的	音乐	和	颜色	匹配	确切地	.

激动人心的音乐从四面八方传来——似乎没有一个中心点——音乐与色彩的融合恰到好处。

['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Either	would	have	been	unfinished	without	the	other	,
任何一个	会	有	到过	未完成	没有	这	其他	,

两者缺一不可，缺一不可。

[ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [smel] , [teɪst] ,

and	both	would	have	been	incomplete	without	the	senses	of	smell	,	taste	,
和	两个都	会	有	到过	未完成	没有	这	感官	的	闻	,	品尝	,

如果没有嗅觉和味觉，两者都将是不完整的。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd]['evə(r)][səʊ] ['delɪkətli] .

and	feel	that	were	excited	ever	so	delicately	.
和	感觉	那	是	兴奋的	曾经	所以	轻柔地	.

感觉自己内心无比激动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] .

There	was	no	sign	of	the	bustle	and	hustle	of	a	mighty	city	.
那里	曾是	不	符号	的	这	忙碌	和	努力奋斗	的	一个	强大的	城市	.

这里丝毫没有大都市的喧嚣和熙攘。

[ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊfə(r)][ɔ:l] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] ['pæt(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]

The	indolent	and	the	loafer	all	moved	in	a	precision	pattern	that	gave	the
这	懒惰的	和	这	浪子	全部	已搬	在	一个	精确	图案	那	给予	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smu:ð] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] ['weɪstɪd][nəʊ] ['məʊʃn] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪts][end] .

impression	of	smooth	machinery	that	wasted	no	motion	in	accomplishing	its	end	.
印象	的	光滑的	机械	那	浪费	不	运动	在	完成	它是	结尾	.

懒散的人和游手好闲的人都以精准的模式行动，给人一种机器运转流畅、毫不浪费力气完成任务的印象。

[ɪts][end] ?

Its	end	?
它是	结尾	?

它的结局?

[wɒt] [kʊd; kəd]['eni] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ni:d] [wɪð] [æn; ən][end] ?

What	could	any	such	perfection	need	with	an	end	?
什么	可以	任何	这样的	完美	需要	和	一个	结尾	?

如此完美的事物，又怎会需要终结呢?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði][end] ?

Was	this	not	the	end	?
曾是	这	不是	这	结尾	?

难道这不是结局吗?

[nəʊ] , [wɒn][ˌɛn'i:'ɛs][stæn] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end] .

No	,	Wan	Nes	Stan	knew	that	this	was	not	the	end	.
不	,	万	内斯	斯坦	知道	那	这	曾是	不是	这	结尾	.

不，万尼斯·斯坦知道这并非结局。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'fekʃ(ə)n] ,

This	was	not	perfection	,
这	曾是	不是	完美	,

这并非完美无缺，

['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni] ['terən] ['sɪti][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][kəm'baɪnd] ['bju:ti] [ænd; ənd]

any	more	than	any	Terran	city	was	the	ultimate	in	combined	beauty	and
任何	更多的	比	任何	泰伦	城市	曾是	这	最终的	在	合并	美丽	和

[ju:'tɪlətɪ] .

utility	.
公用事业	.

就像任何一座地球城市一样，它并非美观与实用性的完美结合。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['sɪtɪz] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][best] .

This	was	not	the	least	of	the	Galactic	cities	,	nor	was	it	the	best	.
这	曾是	不是	这	至少	的	这	银河	城市	,	也不	曾是	它	这	最好的	.

这并非银河系中最差的城市，但也并非最好的城市。

[ˌaɪ 'ti:] — [wɒz; wəz]['ævərɪdʒ] .

It	—	was	average	.
它	—	曾是	平均的	.

它——很一般。

[ðɪs] [wɒz; wəz][həʊm] .

This	was	home	.
这	曾是	家	.

这里曾是我的家。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ,

He	no	longer	looked	down	upon	the	crawling	,
他	不	更长	看起来	向下	之上	这	爬行	,

他不再俯视那些爬行的人了。

['strʌg(ə)lɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz]['eni] [mɔː(r)]

struggling	**race**	**of**	**creatures**	**that**	**called**	**themselves**	**homo**	**sapiens**	**any**	**more**
挣扎	种族	的	生物	那	称为	他们自己	同型人	智人	任何	更多的

[ðæn; ðən]['eni] ['terən] [lʊkt] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] .

than	**any**	**Terran**	**looked**	**derisively**	**at**	**a**	**dog**	**.**
比	任何	泰伦	看起来	嘲讽地	在	一个	狗	.

一群自称为智人的生物，就像任何一个地球人都不会对狗投以轻蔑的目光一样，他们正处于挣扎求生的状态。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ðɪ][dɔːgz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn][ænd; ənd]

They	**knew**	**the**	**dog's**	**place**	**in**	**the**	**scheme**	**of**	**things**	**and**	**Wan**	**Nes**	**Stan**	**and**
他们	知道	这	狗的	地方	在	这	方案	的	事物	和	万	内斯	斯坦	和

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gə'læktɪk][wʌnz] [njuː] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ][sæps] [pleɪs] .

the	**rest**	**of**	**the**	**Galactic**	**Ones**	**knew**	**homo**	**sap's**	**place**	**.**
这	休息	的	这	银河	一个	知道	同型人	树液	地方	.

他们知道狗在宇宙秩序中的地位，而万·内斯·斯坦和其他银河系成员也知道人类的地位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [skɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**scorn**	**in**	**his**	**mind**	**now**	**.**
那里	曾是	不	轻蔑	在	他的	头脑	现在	.

他心中已没有丝毫轻蔑。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ə'spaɪəd][tuː; tə] [ruːl] ['terə] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

The	**fact**	**that**	**he**	**had**	**once**	**aspired**	**to**	**rule**	**Terra**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**him**	**to**
这	事实	那	他	有	一次	渴望	到	规则	泰拉	做过	不是	出现	到	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['ləʊli] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

be	**a**	**lowly**	**ambition**	**;**
是	一个	卑微的	志向	;

他曾经渴望统治地球，但这在他看来并非卑微的野心；

[wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][raɪz]

Wan	**Nes**	**Stan**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**a**	**laudable**	**ambition**	**at**	**one**	**time**	**in**	**his**	**rise**
万	内斯	斯坦	知道	那	它	曾是	一个	值得称赞	志向	在	一	时间	在	他的	上升

一
一
一

万内斯坦知道，在他事业上升期的某个阶段，这是一个值得称赞的抱负——

" . . . [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .

"	**.**	**.**	**.**	**When**	**he**	**became**	**of**	**age**	**he**	**put**	**away**	**childish**	**things**	**.**
"	.	.	.	什么时候	他	成为	的	年龄	他	放	离开	幼稚	事物	.

"……他长大后就抛弃了孩子气的东西。"

" [wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [tʃekt] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'tel] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] [neɪm] .

"	**Wan**	**Nes**	**Stan**	**checked**	**into**	**a**	**hotel**	**,**	**using**	**his**	**assumed**	**name**	**.**
"	万	内斯	斯坦	已检查	进入	一个	酒店	,	使用	他的	假定	姓名	.

"万内斯·斯坦用假名入住了一家酒店。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

It	**was**	**accepted**	**without**	**question**	**,**
它	曾是	公认	没有	问题	,

它被毫无质疑地接受了。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] ['greɪtli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][sʌm; səm][gə'læktɪk]

which	**pleased**	**him**	**greatly**	**since**	**he**	**had**	**need**	**of**	**procuring**	**some**	**Galactic**
哪个	高兴	他	非常	自从	他	有	需要	的	采购	一些	银河

['kʌrənsi] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [bɪls] .

currency	**so**	**that**	**he**	**could**	**pay**	**bills**	**.**
货币	所以	那	他	可以	支付	账单	.

这让他非常高兴，因为他需要获得一些银河货币来支付账单。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] ,

It	gave	him	a	place	to	stay	until	he	could	swing	a	deal	,
它	给予	他	一个	地方	到	停留	直到	他	可以	摇摆	一个	交易	,

它为他提供了一个暂住的地方，直到他能达成交易为止。

[meɪk] [ə; eɪ] [muːv] , [ɔː(r)] [stiːl] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [wʌnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

make	a	move	,	or	steal	a	pocketfull	of	whatever	the	Galactic	Ones	used	for
制作	一个	移动	,	或者	偷	一个	-	的	任何	这	银河	一个	用过的	为了

['mʌni] .

money	.
钱	.

采取行动，或者偷走银河系居民用来换取金钱的一口袋东西。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [həʊ'telz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['sɪmələ(r)]

Assuming	that	the	Galactic	Ones	were	running	their	hotels	in	a	manner	similar
假设	那	这	银河	一个	是	跑步	他们的	酒店	在	一个	方式	相似的

[tuː; tə] ['terən] [i'stæbliʃmənt] ,

to	Terran	establishments	,
到	泰伦	机构	,

假设银河系文明经营酒店的方式与地球文明类似，

[wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stæn] ['ɔːdəd] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [lɪst] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] .

Wan	Nes	Stan	ordered	newspapers	,	a	library	list	,	and	dinner	.
万	内斯	斯坦	订购	报纸	,	一个	图书馆	列表	,	和	晚餐	.

万尼斯·斯坦订购了报纸、图书馆借阅清单和晚餐。

['ɔːdərɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

Ordering	these	,	he	found	,	was	to	his	liking	.
订购	这些	,	他	成立	,	曾是	到	他的	喜欢	.

他发现，订购这些东西很合他的心意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ræ'pɔː(r)] .

There	was	complete	rapport	.
那里	曾是	完全的	关系	.

我们之间建立了完全融洽的关系。

[ðə; ði] [steɪk] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

The	steak	he	ordered	by	projecting	it	as	a	whole	,
这	牛排	他	订购	经过	投影	它	作为	一个	所有的	,

他点牛排时，是把整块牛排作为一个整体来想象的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [tuː; tə] ['tekstʃə(r)] .

giving	the	waiter	a	complete	mental	impression	from	sight	to	texture	.
给予	这	服务员	一个	完全的	精神的	印象	从	视线	到	质地	.

让服务员从视觉到触觉都获得完整的心理印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suː'pɜːb] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['piktʃəd] .

It	was	superb	,	just	as	he	had	pictured	.
它	曾是	高超	,	只是	作为	他	有	如图所示	.

太棒了，正如他所想象的那样。

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Then	he	addressed	himself	to	the	papers	.
然后	他	已解决	他自己	到	这	文件	.

然后他开始看文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [praɪs] ['lɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

There	was	no	price	listed	on	the	paper	.
那里	曾是	不	价格	列出	在	这	纸	.

纸上没有标明价格。

[hiː; hi] [lʊkt] .

He	looked	.
他	看起来	.

他看了看。

[id] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['pærəti]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [praɪs] - ['skeɪlɪŋ] .

He'd	hoped	to	establish	the	parity	value	of	a	newspaper	for	price	-	scaling	.
他会	希望	到	建立	这	平价	价值	的	一个	报纸	为了	价格	-	缩放	.

他希望确定报纸的平价价值，以便进行价格调整。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] .

He	sought	the	financial	section	.
他	寻求	这	金融的	部分	.

他找了财务部门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spɔːts] ,

There	were	sports	,
那里	是	运动的	,

有体育运动，

[njuːz] ['aɪtəmz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pəː'tein, pə-]

news	items	that	interested	him	not	one	bit	because	not	one	of	them	pertained
消息	项目	那	感兴趣的	他	不是	一	少量	因为	不是	一	的	他们	相关

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l]

to	the	robbery	of	anything	—	the	latter	would	have	given	him	an	initial
到	这	抢劫	的	任何事物	—	这	后者	会	有	给定	他	一个	最初的

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]['vælju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

idea	of	the	value	of	things	.
主意	的	这	价值	的	事物	.

他对这些新闻一点也不感兴趣，因为这些新闻没有一条与抢劫有关——抢劫本可以让他初步了解物品的价值。

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

The	newspaper	was	thin	and	uninteresting	.
这	报纸	曾是	薄的	和	无聊	.

这份报纸很薄，内容也很乏味。

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['kɒləm] ['lɪstɪd] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

A	society	column	listed	the	comings	and	goings	of	people	and	their
一个	社会	柱子	列出	这	来访	和	行进	的	人们	和	他们的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

社会专栏列出了人物的来来往往以及他们的交往情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nju:] [ə'raɪvlz] ['kɒləm] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l] —

He	found	among	the	new	arrivals	column	a	notation	of	his	own	arrival	—
他	成立	之中	这	新的	到达	柱子	一个	符号	的	他的	自己的	到达	—

['sketʃi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔːmətɪv] — [ɪn] [gəːd] [lɛl] [-] [ʃɪp] ;

sketchy	and	uninformative	—	in	Gerd	Lel	Rayne's	ship	;
粗糙的	和	无信息量	—	在	格尔德	哈哈	雷恩的	船	;

他在新来者名单中发现了一条关于他自己抵达的记录——简略且没有提供任何信息——乘坐的是格尔德·莱尔·雷恩的船；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

and	a	statement	to	the	effect	that	Wan	Nes	Stan	might	be	able	to	give
和	一个	陈述	到	这	影响	那	万	内斯	斯坦	可能	是	有能力的	到	给

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['terə] [ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

some	information	as	to	the	struggle	of	Terra	in	their	advancement	to	the
一些	信息	作为	到	这	斗争	的	泰拉	在	他们的	进步	到	这

[gə'læktɪk] [steɪt] .

Galactic	state	.
银河	状态	.

并有一份声明称，万·内斯·斯坦或许能够提供有关地球在迈向银河国家的过程中所经历的斗争的一些信息。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz][tuː; tə] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] .

The	latter	was	too	close	to	home	for	Wan	Nes	Stan	.
这	后者	曾是	也	关闭	到	家	为了	万	内斯	斯坦	.

后者对万尼斯丹来说太过切身相关。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nəʊn] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	sounded	a	little	as	though	he	might	be	known	;	that	his
它	听起来	一个	小的	作为	尽管	他	可能	是	已知	;	那	他的

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .

masquerade	was	understood	.
化装舞会	曾是	理解	.

听起来他似乎有点身份显赫，他的伪装已经被人识破了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn]

A	knock	came	at	the	door	an	hour	later	,	and	as	Wan	Nes	Stan
一个	敲	来了	在	这	门	一个	小时	之后	,	和	作为	万	内斯	斯坦

['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

一小时后，有人敲门，万尼斯·斯坦打开门后，

[ðə; ði][gə'læktɪk] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] ?

the	Galactic	who	stood	there	smiled	and	said	:	"	Wan	Nes	Stan	?
这	银河	WHO	站立	那里	微笑	和	说	:	"	万	内斯	斯坦	?

站在那里的银河系成员笑着说："万尼斯斯坦？"

['fɔːməli] ['terən] [ɒv; əv] ['terə] ? "

Formerly	Terran	of	Terra	?	"
以前	泰伦	的	泰拉	?	"

曾经是泰拉人吗?

" [aɪ] . . . [mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	.	.	.	must	admit	it	.	"
"	我	.	.	.	必须	承认	它	.	"

"我……必须承认。"

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['æfəbli] .

"	Think	nothing	of	it	,	"	replied	the	Galactic	affably	.
"	思考	没有什么	的	它	,	"	回复	这	银河	和蔼可亲	.

"别放在心上，"银河系居民和蔼地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [len] [dɔː(r)] [veɪl] , ['sektə(r)]['əʊvəsɪə(r)] . "

"	I	am	Len	Dor	Vale	,	sector	overseer	.	"
"	我	是	伦	多尔	谷	,	行业	监工	.	"

"我是伦·多尔·韦尔，部门主管。"

" [maɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɪz] [nəʊn] ?
" My masquerade is known ?
" 我的 化装舞会 是 已知 ?

"我的化装舞会被人知道了吗？"

" [ðə; ði][gə'læktɪk] [lɑːft] .
" The Galactic laughed .
" 这 银河 笑了 .

银河系大笑了。

" [nəʊn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .
" Known and appreciated .
" 已知 和 感谢 .

"广为人知，备受赞赏。"

[lʊk] , [maɪ] [frend] , [wen] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,
Look , my friend , when the substitute becomes as efficient as the real thing ,
看 , 我的 朋友 , 什么时候 这 代替 变成 作为 高效的 作为 这 真实的 事物 ,

朋友，你看，当替代品和真品一样有效的时候，

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
we no longer look down upon it .
我们 不 更长 看 向下 之上 它 .

我们不再瞧不起它了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['terən] ,
You are no longer a Terran ,
你 是 不 更长 一个 泰伦 ,

你不再是地球人了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][gə'læktɪk][wʌn][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
you are as much a Galactic One as the rest of us . "
你 是 作为 很多 一个 银河 一 作为 这 休息 的 我们 . "

你和我们其他人一样，都是银河系的一员。

" [ai][ˌeɪ 'em] ? "
" I am ? "
" 我 是 ? "

"我是？"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Aren't you ?
" 不是 你 ?

难道不是吗?

" [wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [swˈbləʊd] .
" Wan Nes Stan swallowed .
" 万 内斯 斯坦 吞咽 .

"万尼斯·斯坦吞咽了。"

" [aɪv] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][səʊ] . "
" I've considered myself so . "
" 我已经 经过考虑的 我 所以 . "

"我一直都这么认为。"

" [wiː; wi][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" We don't object . "
" 我们 不 目的 . "

"我们不反对。"

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [prɪ'zʌmptɪv] — "
" I thought you might consider me presumptive — "
" 我 想法 你 可能 考虑 我 推定 — "

"我以为你会觉得我太自以为是了——"

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ！ " [buːm] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .
" **Not** **in** **the** **least** **!** " **boomed** **Len** **Dor** **Vale** **.**
" 不是 在 这 至少 ！ " 蓬勃发展 伦 多尔 谷 .

“一点也不！”伦·多尔·韦尔大声说道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] ， " [sed] [wɒn] [ˌɛnˈiːˈɛs][stæn] .
" **That** **makes** **it** **easier** **,** " **said** **Wan** **Nes** **Stan** **.**
" 那 制作 它 更轻松 ， " 说 万 内斯 斯坦 .

“这样就容易多了，”万尼斯·斯坦说道。

" [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [jɔː(r); jə(r)][ˈriːəl][aɪˈdentəti][ɪz][bəuθ][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] ， "
" **Trying** **to** **conceal** **your** **real** **identity** **is** **both** **impossible** **and** **ridiculous** **,** "
" 尝试 到 隐藏 你的 真实的 身份 是 两个都 不可能的 和 荒谬的 ， "
[lɑːft] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .
laughed **Len** **Dor** **Vale** **.**
笑了 伦 多尔 谷 .

“试图隐藏你的真实身份既不可能又荒谬，”伦·多尔·韦尔笑着说。

" [naʊ] ， [wɒn] [ˌɛnˈiːˈɛs][stæn] ， [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)][gəˈlæktɪk][laɪf] ？ "
" **Now** **,** **Wan** **Nes** **Stan** **,** **how** **will** **you** **spend** **your** **Galactic** **life** **?** **"**
" 现在 ， 万 内斯 斯坦 ， 如何 将要 你 花费 你的 银河 生活 ？ "

“那么，万内斯·斯坦，你打算如何度过你的银河人生呢？”

" [fɜːst] ， [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ？ "
" **First** **,** **how** **long** **have** **I** **to** **live** **?** **"**
" 第一的 ， 如何 长的 有 我 到 居住 ？ "

“首先，我还能活多久？”

" [jɔː(r); jə(r)][ˈsuːpə(r)] - [ˈɪntəlekt] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ， [kɔːz] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [rɪˈpeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **Your** **super** **-** **intellect** **will** **,** **of** **course** **,** **cause** **subconscious** **repair** **of** **your**
" 你的 极好的 - 智力 将要 ， 的 课程 ， 原因 潜意识 维修 的 你的
[ˈbɒdi] .
body **.**
身体 .

“你的超强智慧当然会在潜意识里修复你的身体。”

[aɪˈd] [seɪ] [əˈnʌðə(r)][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .
I'd **say** **another** **six** **or** **seven** **hundred** **years** **.**
ID 说 其他 六 或者 七 百 年 .

我想大概还要六七百年吧。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ， [ðæt] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæz; həz][kʌt][jɔː(r); jə(r)]
You **understand** **,** **of** **course** **,** **that** **not** **being** **born** **one** **of** **us** **has** **cut** **your**
你 理解 ， 的 课程 ， 那 不是 存在 出生 一 的 我们 有 切 你的
[laɪf] [ɪkˈspektənsi] .
life **expectancy** **.**
生活 预期 .

你当然明白，因为你不是我们中的一员，你的预期寿命就缩短了。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
That **is** **too** **bad** **.**
那 是 也 坏的 .

太可惜了。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But **—** **"** **and** **the** **overseer** **dismissed** **the** **subject** **with** **a** **wave** **and** **a**
但 — " 和 这 监工 解雇 这 主题 和 一个 海浪 和 一个
[ʃrʌg] .
shrug **.**
耸肩 .

但是——”监工挥了挥手，耸了耸肩，不屑地结束了这个话题。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "
" I've been a business executive most of my life . "
" 我已经 到过 一个 商业 管理人员 最多 的 我的 生活 . "

"我这辈子大部分时间都在担任企业高管。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hɪə(r)] ,
" You may have trouble doing anything of that nature here ,
" 你 可能 有 麻烦 正在做 任何事物 的 那 自然 这里 ,

"你在这里可能很难做任何类似的事情。"

" [sed] [len] [dɔː(r)] [veɪl] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" said Len Dor Vale with a sad shake of his head .
" 说 伦 多尔 谷 和 一个 伤心 摇 的 他的 头 .

"伦·多尔·韦尔悲伤地摇了摇头说道。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [reɪs] , [wiː; wi][gə'læktɪk][wʌnz] .
" We are not a competitive race , we Galactic Ones .
" 我们 是 不是 一个 竞争的 种族 , 我们 银河 一个 .

"我们银河系种族并非竞争种族。"

[aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði][meɪn][laɪn][hɪə(r)] ;
I might suggest that you try the main line here ;
我 可能 建议 那 你 尝试 这 主要的 线 这里 ;

我建议你试试这里的主线;

[ˌəʊvəs'iːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['plænɪts] [kəm'praiz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
overseeing the myriad of uninformed planets comprises the major portion of
监督 这 无数 的 不知情 行星 包括 这 主要的 部分 的
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
our lives . "
我们的 生活 . "

监管无数个懵懂无知的星球构成了我们生命的大部分时间。

" [ðæt] [siːm] [nɒt] [tuː] [prə'dʌktɪv] . "
" That seems not too productive . "
" 那 似乎 不是 也 生产力 . "

"这似乎不太有成效。"

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .
We have all we need .
我们 有 全部 我们 需要 .

我们拥有所需的一切。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [sə'plaɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
Anything you want is supplied , you will find .
任何事物 你 想 是 供应 , 你 将要 寻找 .

你想要的任何东西都能找到。

['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪz]['set(ə)ld][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ;
Our philosophy is settled and stable ;
我们的 哲学 是 定居 和 稳定的 ;

我们的理念是既定的、稳定的;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] — [ænd; ənd] [ðæt]

we	are	luckily	the	highest	order	of	intelligence	in	this	galaxy	—	and	that
我们	是	幸运的是	这	最高	命令	的	智力	在	这	星系	—	和	那

[fækt][wiː; wi] [nəʊ] .

fact	we	know	.
事实	我们	知道	.

幸运的是，我们是银河系中最高等的智慧生命——而且我们知道这一点。

[ɪn]['ʌðə(r)]['gæləksiz][nɪə(r)][baɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [reɪs] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

In	other	galaxies	near	by	,	we	have	found	no	race	to	compare	with	us	.
在	其他	星系	靠近	经过	,	我们	有	成立	不	种族	到	比较	和	我们	.

在附近的其它星系中，我们还没有发现任何可以与我们相提并论的种族。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ]['reɪsɪz][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	rising	races	in	all	of	them	,
那里	是	上升	种族	在	全部	的	他们	,

这些种族中都有正在崛起的民族。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [praɪm] [dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

but	our	prime	job	is	to	bring	about	the	completeness	of	this	,
但	我们的	主要的	工作	是	到	带来	关于	这	完整性	的	这	,

但我们的首要任务是实现这一点的完整性。

[ðə; ði] [fɜːst] ['gæləksi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

the	First	Galaxy	before	we	struggle	with	the	rest	.
这	第一的	星系	前	我们	斗争	和	这	休息	.

在我们努力应对其他星系之前，先先搞清楚第一个星系的情况。

['aʊə(r)][dʒɒb] , [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] , [ɪz][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - [rɪ'leɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][əd'vaɪz] .

Our	job	,	Wan	Nes	Stan	,	is	to	co	-	relate	and	to	advise	.
我们的	工作	,	万	内斯	斯坦	,	是	到	合作	-	涉及	和	到	建议	.

Wan Nes Stan，我们的工作是建立联系并提供建议。

['aʊə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)] .

Our	compensation	is	the	fulfillment	of	our	every	desire	.
我们的	赔偿	是	这	履行	的	我们的	每一个	欲望	.

我们的报酬就是满足我们所有的愿望。

[wiː; wi] — [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] .

We	—	must	carry	the	burden	of	all	intelligence	.
我们	—	必须	携带	这	负担	的	全部	智力	.

我们——必须承担所有情报工作的重任。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['reɪsɪz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf]

We	are	repaid	by	those	races	just	below	us	who	are	enlightened	enough
我们	是	已偿还	经过	那些	种族	只是	以下	我们	WHO	是	开明	足够的

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	know	what	we	are	doing	and	who	appreciate	it	.
到	知道	什么	我们	是	正在做	和	WHO	欣赏	它	.

那些比我们地位低的种族给予了我们回报，他们足够开明，知道我们在做什么，并且对此表示赞赏。

" ['terə] [ɪz][nɒt] [jet] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][gə'læktɪk][jɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

"	Terra	is	not	yet	one	of	these	,	but	another	Galactic	year	and	they	will	be	.
"	泰拉	是	不是	然而	一	的	这些	,	但	其他	银河	年	和	他们	将要	是	.

“地球目前还不是其中之一，但再过一个银河年，它们就会成为其中之一了。”

['aʊə(r)][plæn][ɪz] ['endləs] , [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] , [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['əʊnli][wiː; wi] ,

Our	plan	is	endless	,	Wan	Nes	Stan	,	a	project	that	only	we	,
我们的	计划	是	无尽的	,	万	内斯	斯坦	,	一个	项目	那	仅有的	我们	,

我们的计划永无止境，Wan Nes Stan，一个只有我们才能完成的项目，

[ðə; ði][gəlæktɪks][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

the	Galactics	can	appreciate	in	its	entirety	.
这	银河系	能	欣赏	在	它是	整体	.

银河系的人们可以完全欣赏它。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv]['eni][plæn][ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv]['reɪsɪz]['ɪntuː]

You	understand	the	magnitude	of	any	plan	of	steering	a	galaxy	of	races	into
你	理解	这	震级	的	任何	计划	的	转向	一个	星系	的	种族	进入

[ðə; ði] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)]['destəni] — [ænd; ənd] [ðen] ['spredɪŋ] [aʊt] [θruː]

the	full	realization	of	their	destiny	—	and	then	spreading	out	through
这	满的	实现	的	他们的	命运	—	和	然后	传播	出去	通过

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)]['gæləksiz][tuː; tə][duː; də]['laɪkwaɪz] .

the	universe	to	the	countless	other	galaxies	to	do	likewise	.
这	宇宙	到	这	无数	其他	星系	到	做	同样地	.

你明白引导一个星系中的种族充分实现其命运的计划有多么宏大——然后还要将这个计划扩展到宇宙中无数其他星系，让它们也这样做。

" [ðə; ði][end] - ['prɒdʌkt] ?

"	The	end	-	product	?
"	这	结尾	-	产品	?

最终产品是什么?

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] , [tuː] .

Yes	,	you	will	,	as	one	of	us	,	be	able	to	appreciate	this	,	too	.
是的	,	你	将要	,	作为	一	的	我们	,	是	有能力的	到	欣赏	这	,	也	.

是的，作为我们中的一员，你也能够体会到这一点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ɑː'selvz] .

We	are	still	rising	,	ourselves	.
我们	是	仍然	上升	,	我们自己	.

我们自己仍在崛起。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] [gə'læktɪk] [j'iəz] — [bʌt; bət]

We	do	not	know	what	we	may	be	in	another	million	galactic	years	—	but
我们	做	不是	知道	什么	我们	可能	是	在	其他	百万	银河系	年	—	但

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

we	do	know	it	will	be	interesting	,
我们	做	知道	它	将要	是	有趣的	,

我们不知道一百万个银河年之后我们会变成什么样子——但我们知道那一定会很有趣。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	our	regret	is	that	we	cannot	live	to	see	it	.
和	我们的	后悔	是	那	我们	不能	居住	到	看	它	.

遗憾的是，我们无法亲眼见证这一刻。

[jet] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst][plæn] .

Yet	our	children	may	,	and	for	them	we	must	plan	.
然而	我们的	孩子们	可能	,	和	为了	他们	我们	必须	计划	.

然而，我们的孩子将来可能会面临这种情况，因此我们必须为他们做好计划。

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [n'ɒdɪd] .

"	Wan	Nes	Stan	nodded	.
"	万	内斯	斯坦	点头	.

万内斯·斯坦点了点头。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ['penətreɪtɪd] [diːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [spiːtʃ] ; [ðeɪ] [ræŋ] [həʊm] [wɪð] [rɪ'spɒns] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;

Certain	things	penetrated	deep	during	the	speech	;	they	rang	home	with	response	greater	than	others	;
肯定	事物	渗透	深的	期间	这	演讲	;	他们	响铃	家	和	回复	更大的	比	其他的	;

演讲中有些内容深入人心，引起了比其他内容更强烈的共鸣；

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .
a **natural** **thing** **.**
一个 自然的 事物 .

这是自然而然的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [fleəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] :
But **the** **one** **thing** **that** **flared** **in** **his** **mind** **was** **the** **statement** **:**
但 这 一 事物 那 喇叭口 在 他的 头脑 曾是 这 陈述 :

但他脑海中最先浮现的却是这句话:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [reɪs] .
We **are** **not** **a** **competitive** **race** **.**
我们 是 不是 一个 竞争的 种族 .

我们并非一个竞争激烈的种族。

[wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][laɪk] [ðɪs] .
Wan **Nes** **Stan** **could** **and** **would** **go** **far** **in** **a** **culture** **like** **this** **.**
万 内斯 斯坦 可以 和 会 去 远的 在 一个 文化 喜欢 这 .

在这种文化氛围下，Wan Nes Stan 能够也必将走得很远。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **I** **want** **to** **know** **;** **how** **much** **training** **is** **necessary** **to** **join** **the** **ranks** **of** **your**
" 我 想 到 知道 ; 如何 很多 训练 是 必要的 到 加入 这 排名 的 你的
[ˌgʌvn'mentl] ['sɜːvɪs] ? "
governmental **service** **?** **"**
政府 服务 ? "

我想知道，要加入贵政府部门需要接受多少培训?

" [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [sə'faɪs] .
" **About** **a** **week** **will** **suffice** **.**
" 关于 一个 星期 将要 足够了 .

大约一周时间就足够了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌoʊvər'siːərz][pə'zɪʃ(ə)n] .
You **will** **then** **be** **given** **an** **overseer's** **position** **.**
你 将要 然后 是 给定 一个 监工的 位置 .

之后你将获得一个主管职位。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['əʊvəsɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sektə(r)] [ðæt] [ɪnk'luːdz] [sɒl] .
Perhaps **you** **might** **enjoy** **being** **overseer** **in** **the** **sector** **that** **includes** **Sol** **.**
也许 你 可能 享受 存在 监工 在 这 行业 那 包括 索尔 .

或许你会喜欢担任太阳系所在区域的监管者。

" [wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wan** **Nes** **Stan** **shook** **his** **head** **.**
" 万 内斯 斯坦 摇晃 他的 头 .

万内斯·斯坦摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A** **prophet** **is** **not** **without** **honor** **save** **in** **his** **own** **country** **,** **"** **he** **said** **.**
" 一个 先知 是 不是 没有 荣誉 节省 在 他的 自己的 国家 , " 他 说 .

他说："先知除了在自己的国家之外，不会失去任何荣誉。"

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌoʊvər'siːərz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **considered** **the** **idea** **of** **overseer's** **position** **and** **scorned** **it** **.**
他 经过考虑的 这 主意 的 监工的 位置 和 被鄙视 它 .

他仔细考虑过监工这个职位，并对此嗤之以鼻。

[id] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][juːz][ðə; ði][maɪnd] [mə'ʃiːn] .
He'd **continue** **to** **use** **the** **mind** **machine** **.**
他会 继续 到 使用 这 头脑 机器 .

他会继续使用那台思维机器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

They	were	still	rising	.
他们	是	仍然	上升	.

它们还在上升。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [raɪz] [tuː] .

He	could	and	would	rise	too	.
他	可以	和	会	上升	也	.

他也能而且将会崛起。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

He	would	rise	above	them	,
他	会	上升	多于	他们	,

他会凌驾于他们之上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [haɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['waɪdspred]

he	could	and	would	become	the	high	governor	of	all	the	great	widespread
他	可以	和	会	变得	这	高的	州长	的	全部	这	伟大的	广泛

[reɪs] [ɒv; əv][gəlæktɪks] .

race	of	Galactics	.
种族	的	银河系	.

他能够也将会成为银河系所有伟大种族的最高统治者。

[wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [də'rekt][ðem; ðəm] ['waɪzli]

With	intelligence	above	them	,	he	could	and	would	direct	them	wisely
和	智力	多于	他们	,	他	可以	和	会	直接的	他们	明智地

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

以他远超他们的智慧，他完全可以也将会明智而妥善地领导他们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɒnwəd] ,

and	though	none	would	live	to	carry	his	name	onward	,
和	尽管	没有任何	会	居住	到	携带	他的	姓名	向前	,

虽然没有人能活着继承他的名字，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [wʊd] [gəʊ] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [taɪm] .

the	name	of	Wan	Nes	Stan	would	go	ringing	down	the	halls	of	time	.
这	姓名	的	万	内斯	斯坦	会	去	铃声	向下	这	大厅	的	时间	.

万尼斯斯坦的名字将响彻历史长河。

[bʌt; bət] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [taɪm] , ['riːəli] .

But	Wan	Nes	Stan	cared	little	for	the	halls	of	time	,	really	.
但	万	内斯	斯坦	关心	小的	为了	这	大厅	的	时间	,	真的	.

但万尼斯·斯坦其实并不太在意时间的殿堂。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [nɒt][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .

He	wanted	a	present	,	not	a	future	.
他	通缉	一个	展示	,	不是	一个	未来	.

他想要的是当下，而不是未来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə] [ʌn'kaʊntɪd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jet] [ˌʌn'bɔːn]

That	his	name	might	appear	as	a	beacon	to	uncounted	numbers	of	yet	unborn
那	他的	姓名	可能	出现	作为	一个	信标	到	未统计的	数字	的	然而	未出生的

[gəlæktɪks][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] ;

Galactics	was	attractive	;
银河系	曾是	吸引人的	;

他的名字或许能像灯塔一样指引无数尚未出生的银河系居民，这很有吸引力；

[hɪz; ɪz]['beɪsɪk] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wʊd]

his	basic	purpose	was	still	to	enjoy	the	power	and	the	glory	that	would
他的	基本的	目的	曾是	仍然	到	享受	这	力量	和	这	荣耀	那	会

[biː; bi][hɪz; ɪz] .

be	his	.
是	他的	.

他的基本目的仍然是享受将属于他的权力和荣耀。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['senʃuəs] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [hɪm] [ə'mʌŋ]

He	wanted	the	sensuous	thrill	of	having	the	power	that	would	place	him	among
他	通缉	这	感性的	刺激	的	拥有	这	力量	那	会	地方	他	之中

[ðəʊz] [huːz] [nems] [stɪl] [rɪŋ] [ðəʊ] ['iːɒnz][hæv; həv] [pɑːst] .

those	whose	names	still	ring	though	eons	have	passed	.
那些	谁	姓名	仍然	戒指	尽管	亿万年	有	通过了	.

他渴望拥有那种感官上的快感，那种力量能让他跻身于那些即使历经亿万年仍被人们铭记的名字之列。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn]['krɑːftɪli] .

He	began	to	plan	craftily	.
他	开始	到	计划	巧妙地	.

他开始精心策划。

" [len] [dɔː(r)] [veɪl] , [hæv; həv][aɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bækɪŋ] ?

"	Len	Dor	Vale	,	have	I	your	backing	?
"	伦	多尔	谷	,	有	我	你的	后盾	?

"伦·多尔·韦尔，我能得到你的支持吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪn] [tuː] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'self] [məʊst]['eɪb(ə)l] , " [ə'griːd] [veɪl] .

"	In	two	days	you	have	proved	yourself	most	able	,	"	agreed	Vale	.
"	在	二	天	你	有	已证实	你自己	最多	有能力的	,	"	同意	谷	.

"短短两天，你就证明了自己非常有能力，"韦尔赞同道。

" [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bækɪŋ] . "

"	I	have	your	backing	.	"
"	我	有	你的	后盾	.	"

"我会得到你的支持。"

" [niːd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] ? " ['pʌz(ə)ld] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .

"	Need	you	receive	it	in	words	?	"	puzzled	Len	Dor	Vale	.
"	需要	你	收到	它	在	字	?	"	困惑	伦	多尔	谷	.

"你需要用语言来表达吗？"伦·多尔·韦尔疑惑地问道。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kleɪm] [θrʌst] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?

"	Must	you	have	acclaim	thrust	upon	you	?
"	必须	你	有	欢呼	推力	之上	你	?

"你一定要被强加赞誉吗？"

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [smaɪld] [ɪn] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] .

"	Wan	Nes	Stan	smiled	in	self	-	depreciation	.
"	万	内斯	斯坦	微笑	在	自己	-	折旧	.

万尼斯·斯坦自嘲地笑了笑。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	want	you	to	help	me	,	"	he	said	quietly	.
"	我	想	你	到	帮助	我	,	"	他	说	悄悄	.

"我希望你能帮帮我，"他轻声说道。

[len] [dɔː(r)] [veɪl] [nˈɒdɪd] .
Len **Dor** **Vale** **nodded** **.**
伦 多尔 谷 点头 .

伦·多尔·韦尔点了点头。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ? "
" **What** **have** **you** **in** **mind** **?** **"**
" 什么 有 你 在 头脑 ? "

你有什么打算?

" [aɪ][wɒnt][jɔː(r); jə(r)][help][ɪn] [sɪˈkjʊr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][grænd][ˌoʊvərˈsiːərz][pəˈzɪʃ(ə)n] . "
" **I** **want** **your** **help** **in** **securing** **me** **a** **grand** **overseer's** **position** **.** **"**
" 我 想 你的 帮助 在 确保 我 一个 盛大 监工的 位置 . "

“我希望你能帮我谋得一个大监工的职位。”

" [wiːl; wil] [siː] .
" **We'll** **see** **.**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] . "
It **might** **be** **done** **.** **"**
它 可能 是 完毕 . "

或许可以做到。

" [huː] [mʌst; məst][wiː; wi] [kənˈvɪns] ? "
" **Who** **must** **we** **convince** **?** **"**
" WHO 必须 我们 说服 ? "

我们必须说服谁?

" [kənˈvɪns] ?
" **Convince** **?**
" 说服 ?

“说服?

['əʊnli][ðə; ði]['æptɪtjuːd] [məˈʃiːn] . "
Only **the** **aptitude** **machine** **.** **"**
仅有的 这 能力倾向 机器 . "

只有能力测试机。

" [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ? " [ɑːskt] [wɒn][ˌɛnˈiːˈɛs][stæn] .
" **A** **machine** **?** **"** **asked** **Wan** **Nes** **Stan** **.**
" 一个 机器 ? " 问 万 内斯 斯坦 .

“一台机器?”万尼斯·斯坦问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['reɪtɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][əˈbɪləti][əˈləʊn] ,
You **are** **rated** **on** **your** **ability** **alone** **,**
你 是 评级 在 你的 能力 独自的 ,

你的评分完全取决于你的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æptɪtjuːd] [məˈʃiːn] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə][best] [sɪˈlekt] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði]
and **the** **aptitude** **machine** **has** **been** **devised** **to** **best** **select** **those** **with** **the**
和 这 能力倾向 机器 有 到过 设计 到 最好的 选择 那些 和 这
['greɪtɪst] ['æptɪtjuːd] . "
greatest **aptitude** **.** **"**
最 能力倾向 . "

能力倾向测试机的设计目的就是为了选拔出最有天赋的人。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stæn] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" Wan Nes Stan said no more .
" 万 内斯 斯坦 说 不 更多的 .

“万内斯·斯坦不再说话了。”

[hiː; hi] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd]
He spent more time in his mind machine , and he took increased and
他 花费 更多的 时间 在 他的 头脑 机器 , 和 他 采取 增加 和
[ək'seləreɪtɪd] ['dəʊsɪz] ,
accelerated doses ,
加速 剂量 ,

他花更多时间待在脑机里，并且增加药物剂量，加速用药。

['tʃekɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæksɪməm] .
checking each time to the maximum .
检查 每个 时间 到 这 最大限度 .

每次都检查到最大值。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['desɪm(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [sɪks] - ['aʊə(r)] - [pɪərɪədz] ,
He knew his machine to the last decimal place , and in six - hour - periods ,
他 知道 他的 机器 到 这 最后的 小数 地方 , 和 在 六 - 小时 - 时期 ,

他对自己的机器了如指掌，精确到小数点后最后一位，而且每六个小时，

[wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stæn] ['enədʒaɪzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [kə'pæsəti] [baɪ] ['maɪti] [liːps] [ænd; ənd]
Wan Nes Stan energized his brain ; increasing its capacity by mighty leaps and
万 内斯 斯坦 充满活力 他的 脑 ; 增加 它是 容量 经过 强大的 跳跃 和
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

万尼斯·斯坦激发了他的大脑活力，使其能力突飞猛进地提升。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['æptɪtjuːd] [test] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kɔːzd] [maɪld] ['wʌndə(r)] .
He took his aptitude test , then , and the result caused mild wonder .
他 采取 他的 能力倾向 测试 , 然后 , 和 这 结果 导致 温和的 想知道 .

然后他参加了能力倾向测试，结果令人略感惊讶。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bændɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
His name was bandied back and forth across the galaxy ,
他的 姓名 曾是 班迪 后退 和 前进 穿过 这 星系 ,

他的名字在银河系中被人们反复提及。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [grænd] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he was requested to appear at the great Grand Council of the
和 他 曾是 请求 到 出现 在 这 伟大的 盛大 理事会 的 这
[gəlæktɪks] .
Galactics .
银河系 .

他被要求出席银河系大议会。

" [len] [dɔː(r)] [veɪl] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɪ'kwest] ? " [ɑːskt] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stæn]
" Len Dor Vale , what is the real meaning behind this request ? " asked Wan Nes Stan
" 伦 多尔 谷 , 什么 是 这 真实的 意义 在后面 这 要求 ? " 问 万 内斯 斯坦
,
,
,

“伦多尔·瓦尔，你这个请求背后的真正含义是什么？”万内斯·斯坦问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] .

as	the	message	was	handed	to	him	.
作为	这	信息	曾是	递交	到	他	.

当消息递到他手中时。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ? " [lɑːft] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .

"	You	do	not	know	?	"	laughed	the	overseer	.
"	你	做	不是	知道	?	"	笑了	这	监工	.

“你不知道吗？”监工笑道。

" ['fræŋkli] , [nəʊ] .

"	Frankly	,	no	.
"	坦率地说	,	不	.

坦白说，不。

[aɪ] [sə'spekt] — [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [prɪ'zjuːm] . "

I	suspect	—	but	again	I	presume	.	"
我	怀疑	—	但	再次	我	怙	.	"

我怀疑——但这只是我的推测。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[nəʊ][mæn][priˈzjuːm, -ˈzuːm] [wen] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɑː(r); ə(r)][fækt] . "

No	man	presumes	when	his	statements	and	beliefs	are	fact	.	"
不	男人	假定	什么时候	他的	声明	和	信仰	是	事实	.	"

没有人会妄自揣测自己的言论和信念是否属实。

" [aɪ][hæv; həv] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [tests] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sektə(r)] ? "

"	I	have	surpassed	the	tests	required	for	this	sector	?	"
"	我	有	超越	这	测试	必需的	为了	这	行业	?	"

“我已经通过了该行业所需的各项测试吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'pɑːst] [ɔːl] [tests] , " [smaɪld] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .

"	You	have	surpassed	all	tests	,	"	smiled	Len	Dor	Vale	.
"	你	有	超越	全部	测试	,	"	微笑	伦	多尔	谷	.

“你已经通过了所有考验，”伦·多尔·韦尔笑着说。

" [ɔːl] [tests] ? "

"	All	tests	?	"
"	全部	测试	?	"

所有测试?

" [ɔːl] [tests] .

"	All	tests	.
"	全部	测试	.

所有测试。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['gʌvənə(r)] . "

You	are	to	be	installed	into	the	office	of	the	Galactic	Governor	.	"
你	是	到	是	已安装	进入	这	办公室	的	这	银河	州长	.	"

你将被任命为银河总督。

" [gə'læktɪk] ['gʌvənə(r)] ? " [gləut] [wɒn] [ˌɛn'iːˈɛs][stæn] .

"	Galactic	Governor	?	"	gloated	Wan	Nes	Stan	.
"	银河	州长	?	"	沾沾自喜	万	内斯	斯坦	.

“银河总督？”万尼斯·斯坦得意洋洋地说道。

" [əʊ] [nəʊ] . ['æptɪtjuːd][ɪz][nɒt][ɔːl] .

"	Oh	no	.	Aptitude	is	not	all	.
"	哦	不	.	能力倾向	是	不是	全部	.

“哦，不。天赋并不是一切。”

[jɔː(r); jə(r)]['æptɪtjuːd][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [reɪs] .
Your aptitude is the highest in our race .
你的 能力倾向 是 这 最高 在 我们的 种族 .

你的天赋在我们族群中最高。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['gʌvənə(r)]
Therefore you are to be installed in the office of the Galactic Governor
所以 你 是 到 是 已安装 在 这 办公室 的 这 银河 州长
[æz; əz] ['gʌvənə(r)] - [sɪ'lekt] . "
as Governor - select . "
作为 州长 - 选择 . "

因此，你将被任命为银河总督的候任官。

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

"和？"

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] - [ə'bɪlətɪ]['fæktə(r)] [ik'siːd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['gʌvənə(r)] ,
" When your experience - ability factor exceeds that of the Galactic Governor ,
" 什么时候 你的 经验 - 能力 因素 超过 那 的 这 银河 州长 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪklɪ] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['ɒfɪs] .
you will automatically be installed in office .
你 将要 自动地 是 已安装 在 办公室 .

"当你的经验能力超过银河总督时，你将自动就任。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['haɪə(r)] [ə'bɪlətɪ] [wɪl] ['ɒfset] ['lækɪŋ] ['fæktəz] [ɪn] [ɪk'spɪərɪəns] ,
You understand , of course , that higher ability will offset lacking factors in experience ,
你 理解 , 的 课程 , 那 更高 能力 将要 抵消 缺乏 因素 在 经验 ,

当然，您也明白，能力强可以弥补经验不足的劣势。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪəns] , [wɒn] [ˌɛn'iːˈɛs][stæn] — [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but you must have experience , Wan Nes Stan — a wealth of it .
但 你 必须 有 经验 , 万 内斯 斯坦 — 一个 财富 的 它 .

但你必须要有经验，万尼斯丹——丰富的经验。

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
You will gain it by being in the governor's office , working with him ,
你 将要 获得 它 经过 存在 在 这 州长的 办公室 , 在职的 和 他 ,

你只要在州长办公室工作，和他一起工作，就能获得它。

['stʌdɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ænd; ənd] — [wel] , ['geɪnɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] . "
studying his methods , and — well , gaining experience . "
学习 他的 方法 , 和 — 出色地 , 获得 经验 . "

研究他的方法，以及——嗯，积累经验。"

" [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [wɒn] [ˌɛn'iːˈɛs][stæn] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" As simple as that , " said Wan Nes Stan , brushing his hands .
" 作为 简单的 作为 那 , " 说 万 内斯 斯坦 , 刷牙 他的 双手 .

"就这么简单，"万内斯坦一边说着，一边拍了拍手。

[len] [dɔː(r)] [veɪl] [n'ɒdɪd] .
Len Dor Vale nodded .
伦 多尔 谷 点头 .

伦·多尔·韦尔点了点头。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?
" How long will it take ?
" 如何 长的 将要 它 拿 ?

"它需要多长时间?

" [ɑːskt] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] .
" asked Wan Nes Stan .
" 问 万 内斯 斯坦 .

"Wan Nes Stan问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
" That depends upon you — and you alone .
" 那 取决于 之上 你 — 和 你 独自的 .

"那完全取决于你。"

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [kə'rekt]
It depends entirely upon the rapidity and accuracy you exhibit in forming correct
它 取决于 完全 之上 这 快速 和 准确性 你 展览 在 成型 正确的
[ɪvælj'ʊeɪʃnz] . "
evaluations . "
评估 . "

这完全取决于你做出正确评估的速度和准确性。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , " [smaɪld] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] .
" I've heard that last remark before , " smiled Wan Nes Stan .
" 我已经 听到 那 最后的 评论 前 , " 微笑 万 内斯 斯坦 .

"我以前听过这句话，"万尼斯·斯坦笑着说。

" [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [fə'lɒsəfi] — ['pɜːsən(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ə; eɪ][mænz]
" A psychiatrist once mentioned that philosophy — personal philosophy is a man's
" 一个 精神科医生 一次 提及 那 哲学 — 个人的 哲学 是 一个 男人的
[ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['deɪtə] . "
evaluation of personal data . "
评估 的 个人的 数据 . "

"一位精神科医生曾说过，哲学——个人哲学——是一个人对个人数据的评价。"

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [n'ɒdɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" Wan Nes Stan nodded complacently .
" 万 内斯 斯坦 点头 自满地 .

万内斯·斯坦得意地点了点头。

[len] [dɔː(r)] [veɪl] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [help] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn][tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz][bæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Len Dor Vale then started to help Wan Nes Stan to pack his bag for the
伦 多尔 谷 然后 开始 到 帮助 万 内斯 斯坦 到 盒 他的 包 为了 这
[lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə]['plænɪt] [wʌn] .
long journey across the galaxy to Planet One .
长的 旅行 穿过 这 星系 到 行星 一 .

然后，伦·多尔·瓦尔开始帮助万·内斯·斯坦收拾行装，准备踏上穿越银河系前往一号行星的漫长旅程。

[wen] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː] [speɪs] , [len] [dɔː(r)] [veɪl] [went] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stænz] ['pɜːsən(ə)l]
When they raced into space , Len Dor Vale went along as Wan Nes Stan's personal
什么时候 他们 比赛 进入 空间 , 伦 多尔 谷 去 沿着 作为 万 内斯 斯坦的 个人的
[əd'vaɪzə] .
advisor .
顾问 .

当他们飞向太空时，伦·多尔·韦尔作为万·内斯·斯坦的私人顾问一同前往。

" [ðɪs] [ɪz] [ruːˈtiːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [len] [dɔː(r)]
" This is routine , but a necessary part of your training , " explained Len Dor
" 这 是 常规 , 但 一个 必要的 部分 的 你的 训练 , " 解释 伦 多尔
[veɪl] .
Vale .
谷 .

"这是例行公事，但却是训练中必不可少的一部分，"伦·多尔·韦尔解释道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ,
" I may as well tell you ,
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 ,

我不妨告诉你，

[aɪ][wʌns][wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)][pəʊst][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
I once was selected for a minor post in this office and was
我 一次 曾是 已选 为了 一个 次要的 邮政 在 这 办公室 和 曾是
['sʌbsɪkwəntli] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)] - [ɪˈkwɪpt] [mæn] .
subsequently replaced by a better - equipped man .
随后 替换 经过 一个 更好的 - 配备 男人 .

我曾被选中担任本办公室的一个次要职位，后来被一个能力更强的人取代了。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [weɪ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
Therefore I know my way around here , and was selected to act as your
所以 我 知道 我的 方式 大约 这里 , 和 曾是 已选 到 行为 作为 你的
[ədˈvaɪzə] .
advisor .
顾问 .

因此，我对这里的情况很熟悉，所以被选中担任你们的顾问。

[iːtʃ] ['gʌvənə(r)] - [sɪˈlekt] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ədˈvaɪzə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Each governor - select enjoys a personal advisor , you know .
每个 州长 - 选择 享受 一个 个人的 顾问 , 你 知道 .

你知道，每位候任州长都有一位私人顾问。

" [wɒn] [ˌɛnˈiːˈɛs][stæn] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
" Wan Nes Stan smiled quietly .
" 万 内斯 斯坦 微笑 悄悄 .

万内斯·斯坦静静地笑了笑。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːpə(r)][faɪl] [klɑːk] .
The job was strictly that of a super file clerk .
这 工作 曾是 严格 那 的 一个 极好的 文件 职员 .

这份工作严格来说就是一名超级档案管理员。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
This would not last long and he knew it .
这 会 不是 最后的 长的 和 他 知道 它 .

他知道，这种情况不会持续太久。

[wɪð] [len] [dɔː(r)] [veɪlz] [help] , [hiː; hi][rəʊz] ['swɪftli] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['diːteɪlz] [wɪð] [iːz] .
With Len Dor Vale's help , he rose swiftly , learning the intricate details with ease .
和 伦 多尔 山谷的 帮助 , 他 玫瑰 迅速地 , 学习 这 错综复杂 细节 和 舒适 .

在 Len Dor Vale 的帮助下，他迅速晋升，轻松掌握了各种复杂细节。

[baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɒn] [ˌɛnˈiːˈɛs][stæn] [went] [frɒm; frəm] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːtmənt] , ['lɜːnɪŋ]
By the month , Wan Nes Stan went from department to department , learning
经过 这 月 , 万 内斯 斯坦 去 从 部门 到 部门 , 学习
[ðə; ði]['beɪsɪk]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
the basic function of each ,
这 基本的 功能 的 每个 ,

一个月后，万内斯坦走遍了各个部门，学习了每个部门的基本职能。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

and	when	his	education	was	complete	,
和	什么时候	他的	教育	曾是	完全的	,

当他完成学业后，

[len] [dɔː(r)] [veɪl] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l] .

Len	Dor	Vale	took	him	to	meet	the	governor	of	the	Galactic	Council	.
伦	多尔	谷	采取	他	到	见面	这	州长	的	这	银河	理事会	.

伦·多尔·韦尔带他去见了银河议会的总督。

" [hiː; hi][ɪz] ['redi] , " [sed] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .

"	He	is	ready	,	"	said	Len	Dor	Vale	.
"	他	是	准备好	,	"	说	伦	多尔	谷	.

“他准备好了，”伦·多尔·韦尔说道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

"	I'm	glad	to	meet	you	,	"	said	the	governor	.
"	我是	高兴的	到	见面	你	,	"	说	这	州长	.

“很高兴见到你，”州长说道。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][grɪp][wɒz; wəz][fɜːm]

He	offered	a	hand	,	and	as	Wan	Nes	Stan	took	it	,	the	grip	was	firm
他	提供	一个	手	,	和	作为	万	内斯	斯坦	采取	它	,	这	紧握	曾是	公司

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

and	honest	.
和	诚实的	.

他伸出手，万内斯坦握住他的手时，那力道坚定而真诚。

[ðeɪ] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [went] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,

They	shook	,	and	Wan	Nes	Stan	went	swiftly	over	his	emotions	,
他们	摇晃	,	和	万	内斯	斯坦	去	迅速地	超过	他的	情绪	,

他们浑身颤抖，万内斯坦迅速地掩饰了自己的情绪。

['ɑːskɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːtinəs] .

asking	himself	the	purpose	of	this	heartiness	.
问	他自己	这	目的	的	这	热情	.

他不禁自问，这种热情究竟有何意义。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

He	knew	that	the	Galactic	Governor	was	genuinely	glad	to	meet	him	.
他	知道	那	这	银河	州长	曾是	真的	高兴的	到	见面	他	.

他知道银河总督真心实意地很高兴见到他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stænz] [greɪn] .

That	was	against	Wan	Nes	Stan's	grain	.
那	曾是	反对	万	内斯	斯坦的	粮食	.

这违背了万尼斯斯坦的意愿。

[tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] — [nəʊ] , ['pɒzətɪv] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]

To	greet	a	possible	—	no	,	positive	successor	to	such	a	position	was	not
到	迎接	一个	可能的	—	不	,	积极的	接班人	到	这样的	一个	位置	曾是	不是

[dʌn] [wɪð] ['hɑːtinəs] .

done	with	heartiness	.
完毕	和	热情	.

对于一个可能的——不，是积极的——继任者，人们并没有热情地表示欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [fɔːls] ['hɑːtinəs] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['kaʊntəfɪt] [fə'sɑːd] ,

It	should	be	done	with	false	heartiness	,	a	completely	counterfeit	facade	,
它	应该	是	完毕	和	错误的	热情	,	一个	完全地	伪造	正面	,

应该装出一副虚假的热情，完全是装腔作势。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [fɔːls] [frʌnt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt]

behind	which	false	front	the	machinery	necessary	to	destroy	was	being	brought
在后面	哪个	错误的	正面	这	机械	必要的	到	破坏	曾是	存在	带来

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

在虚假的外表之下，正酝酿着摧毁一切的必要机器。

[jet] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [maɪnd] .

Yet	Wan	Nes	Stan	knew	that	no	such	intent	was	in	the	governor's	mind	.
然而	万	内斯	斯坦	知道	那	不	这样的	意图	曾是	在	这	州长的	头脑	.

然而，万尼斯·斯坦知道总督并没有这样的意图。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)]

Apparently	the	Galactic	Governor	was	quite	content	to	be	replaced	by	a	better
显然	这	银河	州长	曾是	相当	内容	到	是	替换	经过	一个	更好的

[mæn] — [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][mæn] [wɪð] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd]

man	—	and	accepted	the	presence	of	the	better	man	with	good	will	and
男人	—	和	公认	这	在场	的	这	更好的	男人	和	好的	将要	和

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

显然，银河总督很乐意被更优秀的人取代——并且以善意和友谊接受了这位优秀人物的到来。

[wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['hentʃmən] [maɪt] [nɒt] [liːd] [hɪm] [ə'streɪ] [ɪn]

Wan	Nes	Stan	wondered	whether	the	governor's	henchmen	might	not	lead	him	astray	in
万	内斯	斯坦	想知道	无论	这	州长的	喽啰	可能	不是	带领	他	误入歧途	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] - ['geɪnɪŋ] ['prəʊgræm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːt] ,

his	experience	-	gaining	program	so	that	he	would	get	a	false	start	,
他的	经验	-	获得	程序	所以	那	他	会	得到	一个	错误的	开始	,

万内斯坦心想，州长的爪牙会不会在他的经验积累计划中误导他，让他起步不利。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['juːsləs] [ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l]['deɪtə] .

or	even	useless	and	detrimental	data	.
或者	甚至	无用	和	有害的	数据	.

甚至是无用且有害的数据。

[hɪz; ɪz]['suːpə(r)] - [ɪn'telɪdʒəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

His	super	-	intelligence	told	him	that	this	was	not	the	case	.
他的	极好的	-	智力	讲述	他	那	这	曾是	不是	这	案件	.

他的超强智慧告诉他，事实并非如此。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][gəlæktɪks] , [ðə; ði]['gʌvənə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['betə(r)][mæn]

Like	all	the	rest	of	the	Galactics	,	the	governor	was	willing	that	a	better	man
喜欢	全部	这	休息	的	这	银河系	,	这	州长	曾是	愿意的	那	一个	更好的	男人

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

和银河系其他所有人一样，总督也希望找到一个更合适的人选。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wen] , [æz; əz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [ðæt] [hiː; hi]

and	insisted	that	when	,	as	,	and	if	a	better	man	is	discovered	,	that	he
和	坚持	那	什么时候	,	作为	,	和	如果	一个	更好的	男人	是	发现	,	那	他

[biː; bi] [pleɪst] ['prɒpəli] ,

be	placed	properly	,
是	放置	适当地	,

并坚持认为，一旦发现更合适的人选，就应该妥善安排。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] .

even	though	it	meant	stepping	aside	.
甚至	尽管	它	意思是	步进	旁边	.

即使这意味着要退居幕后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn]['nevə(r)] [entə'teɪnd] .

It	was	a	philosophy	that	Wan	Nes	Stan	never	entertained	.
它	曾是	一个	哲学	那	万	内斯	斯坦	绝不	娱乐	.

万尼斯·斯坦从未接受过这种理念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌæltru'ɪstɪk] .

It	was	completely	altruistic	.
它	曾是	完全地	利他主义	.

这完全是出于利他主义。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [wɪð] [nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][self] , [ðə; ði][məʊst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]

It	offered	with	no	consideration	of	self	,	the	most	good	for	the	greatest
它	提供	和	不	考虑	的	自己	,	这	最多	好的	为了	这	最

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

它不计私利，只为最大多数人谋求最大利益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːlz] [fə'lɒsəfi] — [bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl][ðə; ði][gəlæktɪks][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] .

It	was	a	fool's	philosophy	—	but	then	, all	the	Galactics	were	fools	.
它	曾是	一个	傻瓜	哲学	—	但	然后	, 全部	这	银河系	是	傻瓜	.

这是一种愚人的哲学——但是，所有银河系的人都是愚人。

[ðə; ði]['gʌvənə(r)] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	governor	said	:	"	You	have	shown	a	most	magnificent	level	of	intellectual
这	州长	说	:	"	你	有	所示	一个	最多	壮丽	等级	的	知识分子

['æptɪtjuːd] .

aptitude	.
能力倾向	.

州长说："你展现出了极其卓越的智力天赋。"

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "

I	congratulate	you	.	"
我	祝贺	你	.	"

我祝贺你。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zentmənt] ? "

"	You	have	no	resentment	?	"
"	你	有	不	怨恨	?	"

你一点怨恨都没有吗?

" [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [rɪ'zent] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] —

"	Can	a	man	resent	that	which	he	knows	to	be	right	and	honest	—
"	能	一个	男人	怨恨	那	哪个	他	知道	到	是	正确的	和	诚实的	—

[ən'les] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz] [ˌʌn'rait] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ? "

unless	he	himself	is	unright	and	dishonest	?	"
除非	他	他自己	是	不正当	和	不诚实	?	"

"一个人怎能怨恨他明知正确和诚实的事情呢？除非他自己是不正确和不诚实的。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] .

"	I	suppose	not	,	"	said	Wan	Nes	Stan	.
"	我	认为	不是	,	"	说	万	内斯	斯坦	.

"我想不是吧，"万尼斯·斯坦说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .

He	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

他安全了。

[kən'tɪnjuːd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [mə'ʃiːn] [wʊd] [kiːp] [hɪm][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]['kʌmə(r)] .

Continued	use	of	his	mind	machine	would	keep	him	far	and	above	all	comers	.
持续	使用	的	他的	头脑	机器	会	保持	他	远的	和	多于	全部	来者	.

继续使用他的脑力机器将使他遥遥领先于所有竞争者。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwestʃən] ['kɒmz] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	But	the	usual	question	comes	:	What	are	you	going	to	do	?	"
"	但	这	通常	问题	来	:	什么	是	你	去	到	做	?	"

但通常的问题还是会出现：你打算怎么办?

" [wen] [ðæt] [taɪm] [ə'raivz] , [ai] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] — [ən'les] [wʌn]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	When	that	time	arrives	,	I	will	become	your	aide	—	unless	one	better	fitted	for
"	什么时候	那	时间	到达	,	我	将要	变得	你的	助手	—	除非	一	更好的	适配	为了

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'raivz] [fɜːst] . "

the	position	arrives	first	.	"
这	位置	到达	第一的	.	"

“时机成熟时，我将成为您的助手——除非有更适合这个职位的人选先出现。”

" [maɪnd] [ɪf] [ai][ɑːsk] [haʊ] [ai] — "

"	Mind	if	I	ask	how	I	—	"
"	头脑	如果	我	问	如何	我	—	"

“请问我该如何——”

" [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] ?

"	Replace	me	?
"	代替	我	?

“取代我？”

[ai][doʊnt][maɪnd] , [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	mind	,	at	all	.
我	不	头脑	,	在	全部	.

我一点也不介意。

[juː; jʊ] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][geɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['bæləns] [jɔː(r); jə(r)]

You	replace	me	whenever	you	gain	sufficient	experience	to	balance	your
你	代替	我	每当	你	获得	充足的	经验	到	平衡	你的

[suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] . "

superior	intelligence	.	"
优越的	智力	.	"

等你积累了足够的经验，能够弥补你超凡的智慧之后，你就可以取代我了。

" [haʊ] [duː; də][ai][get] [ɪk'spɪəriəns] ? "

"	How	do	I	get	experience	?	"
"	如何	做	我	得到	经验	?	"

我该如何获得经验?

" [baɪ] ['biːɪŋ] ['gʌvənə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

"	By	being	governor	,	"	laughed	the	governor	.
"	经过	存在	州长	,	"	笑了	这	州长	.

“当州长就能做到，”州长笑着说。

" [lʊk] , " [snɔːt] [wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] , " [ˌpriː'rekwəzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

"	Look	,	"	snorted	Wan	Nes	Stan	,	"	prerequisite	for	the	position	is	experience	in
"	看	,	"	哼了一声	万	内斯	斯坦	,	"	先决条件	为了	这	位置	是	经验	在

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪt'self] ?

the	position	itself	?
这	位置	本身	?

“听着，”万尼斯·斯坦冷哼一声，“这个职位的先决条件就是有相关工作经验？”

[ðæts] [ə; eɪ] [fuːlz] ['steɪtmənt] . "

That's	a	fool's	statement	.	"
那就是	一个	傻瓜	陈述	.	"

这是愚蠢的说法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l] . "

"	It	is	the	rule	of	the	Galactic	Council	.	"
"	它	是	这	规则	的	这	银河	理事会	.	"

“这是银河议会的规定。”

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [fuːlz] [ruːl] . "
" It remains a fool's rule . "
" 它 遗迹 一个 傻瓜 规则 . "

“这仍然是一条愚蠢的规则。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['sensəb(ə)l] , " [ɑːskt] [len] [dɔː(r)] [veɪl] ,
" Is it not sensible , " asked Len Dor Vale ,
" 是 它 不是 明智的 , " 问 伦 多尔 谷 ,

“这难道不合情理吗？”伦·多尔·韦尔问道。

" [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ]['gæləksi] - [waɪd]
" to demand experience before one is given the chance to rule a galaxy - wide
" 到 要求 经验 前 一 是 给定 这 机会 到 规则 一个 星系 - 宽的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?
civilization such as this ?
文明 这样的 作为 这 ?

“要求一个人在有机会统治这样一个横跨银河系的文明之前，必须拥有丰富的经验？”

" [wɒn] [ˌɛn'iːˈɛs][stæn][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
" Wan Nes Stan could see no real objection to that and said so .
" 万 内斯 斯坦 可以 看 不 真实的 异议 到 那 和 说 所以 .

“万内斯坦认为这没什么大不了的，并这样说道。”

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fuːlz] [ruːl] ?
" Then is it a fool's rule ?
" 然后 是 它 一个 傻瓜 规则 ?

那么，这是一条愚人守则吗?

" [wɒn] [ˌɛn'iːˈɛs][stæn] [θɔːt] .
" Wan Nes Stan thought .
" 万 内斯 斯坦 想法 .

“万尼斯·斯坦心想。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːlz] [ruːl] , ['riːəli] .
It was no fool's rule , really .
它 曾是 不 傻瓜 规则 , 真的 .

这其实并非什么愚蠢的规则。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪn'friːkwənt]
But instead of making him operate as substitute during the governor's infrequent
但 反而 的 制作 他 操作 作为 代替 期间 这 州长的 不频繁
['æbsəns] ;
absences ;
缺勤 ;

但并没有让他担任州长在偶尔缺席期间的代理人；

['hændlɪŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] ;
handling the minor matters of state ;
处理 这 次要的 事情 的 状态 ;

处理国家琐事；

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['lesə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ruːliŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv]
and covering the lesser functions and passing rulings on the items of
和 覆盖 这 较少 函数 和 通过 裁决 在 这 项目 的
['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
secondary importance ,
次要 重要性 ,

并负责处理次要职能和对次要事项作出裁决，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ɪn'telɪdʒəntli] .
he should be placed in the governor's chair and advised intelligently .
他 应该 是 放置 在 这 州长的 椅子 和 建议 聪明地 .

应该让他担任州长一职，并给他提供明智的建议。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriənst] [men] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn] ,

This	advice	should	come	from	experienced	men	,	and	as	the	years	rolled	on	,
这	建议	应该	来	从	经验丰富的	男人	,	和	作为	这	年	滚动	在	,

这种建议应该来自有经验的人，随着岁月的流逝，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [les] [ænd; ənd] [les] ['nesəsəri] [ʌn'tɪl] [wɒn] [ˌɛn'i:'ɛs] [stæn] [wɒz; wəz]

the	advice	should	become	less	and	less	necessary	until	Wan	Nes	Stan	was
这	建议	应该	变得	较少的	和	较少的	必要的	直到	万	内斯	斯坦	曾是

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

handling	the	entire	proposition	himself	.
处理	这	全部的	主张	他自己	.

直到万奈斯坦能够独自处理整个方案，这种建议的必要性就会越来越低。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] [fu:lz] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒzmɒs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

They	were	doddling	old	fools	,	the	entire	cosmos	of	them	.
他们	是	蹒跚学步	老的	傻瓜	,	这	全部的	宇宙	的	他们	.

他们是一群糊涂的老傻瓜，整个宇宙都是。

[hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ru:lɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

He	would	change	that	ruling	as	soon	as	he	could	.
他	会	改变	那	裁决	作为	很快	作为	他	可以	.

他一旦有机会就会改变那项裁决。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [wʌns] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['gʌvənə(r)] — [ðeɪ] [mʌst; məst]

There	would	be	some	changes	made	once	he	became	governor	—	they	must
那里	会	是	一些	变化	制成	一次	他	成为	州长	—	他们	必须

[bi:; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstreɪt] .

be	shown	the	proper	way	to	administrate	.
是	所示	这	恰当的	方式	到	管理	.

他当选州长后会做出一些改变——必须向他们展示正确的治理方式。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] [ðæt] [wɒn] [ˌɛn'i:'ɛs] [stæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]

it	was	an	accepted	fact	that	Wan	Nes	Stan	had	the	highest	intellect	of
它	曾是	一个	公认	事实	那	万	内斯	斯坦	有	这	最高	智力	的

[ðem; ðəm] [ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

众所周知，万尼斯·斯坦是所有人中智力最高的。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'fæləbl] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [kə'rekt] .

His	judgment	must	be	infallible	;	his	decision	would	be	correct	.
他的	判断	必须	是	绝对正确	;	他的	决定	会	是	正确的	.

他的判断必定准确无误；他的决定也必定正确。

[ðeə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['mænə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'taɪə(r)] [læk]

Their	incompetent	manner	in	this	matter	was	an	index	of	their	own	entire	lack
他们的	不称职的	方式	在	这	事情	曾是	一个	指数	的	他们的	自己的	全部的	缺少

[ɒv; əv] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

of	integration	.
的	一体化	.

他们在这件事上的无能表现，恰恰反映了他们自身缺乏整合。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [pə'hæps] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]['betə(r)][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	period	of	teaching	,	perhaps	,	one	that	would	give	them	better	integration	of
一个	时期	的	教学	,	也许	,	一	那	会	给	他们	更好的	一体化	的

[θɔːt] , [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .

thought	,	would	be	advisable	.
想法	,	会	是	建议	.

或许应该安排一段时间的教学，帮助他们更好地整合思想。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪk'skjuːzd][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [bʌzd] ,

The	governor	excused	himself	as	the	communicator	buzzed	,
这	州长	已原谅	他自己	作为	这	沟通者	嗡嗡作响	,

通讯器响起时，州长借故离开了一会儿。

[ænd; ənd] [len] [dɔː(r)] [veɪl] [tʊk] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [drɔː] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs]

and	Len	Dor	Vale	took	that	moment	to	draw	Wan	Nes	Stan	out	of	the	office
和	伦	多尔	谷	采取	那	片刻	到	画	万	内斯	斯坦	出去	的	这	办公室

.

:
.

Len Dor Vale 趁机把 Wan Nes Stan 拉出了办公室。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] :

As	they	passed	the	door	,	the	governor	called	after	them	:
作为	他们	通过了	这	门	,	这	州长	称为	后	他们	:

他们经过门口时，州长在他们身后喊道：

" [gʊd] [lʌk] , [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] .

"	Good	luck	,	Wan	Nes	Stan	.
"	好的	运气	,	万	内斯	斯坦	.

“祝你好运，万尼斯斯坦。”

" [len] [dɔː(r)] [veɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - - ['kwɔːtəz] .

"	Len	Dor	Vale	returned	to	the	governor	-	select's	quarters	.
"	伦	多尔	谷	返回	到	这	州长	-	-	四分之一	.

“伦·多尔·韦尔返回了候任总督的住所。

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]

"	Wan	Nes	Stan	,	"	he	said	,	"	you	realize	that	your	machine	has	done	its
"	万	内斯	斯坦	,	"	他	说	,	"	你	意识到	那	你的	机器	有	完毕	它是

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“万尼斯·斯坦，”他说，“你意识到你的机器已经完成了它的工作。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	The	other	nodded	.
"	这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] ['præktɪkli] [nəʊ] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] , [naʊ] . "

"	It	has	had	practically	no	effect	for	a	couple	of	weeks	,	now	.	"
"	它	有	有	几乎	不	影响	为了	一个	夫妻	的	周	,	现在	.	"

“过去两周，它几乎没有任何效果。”

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][æpt] .

"	Your	mind	is	apt	.
"	你的	头脑	是	易于	.

你的想法很正确。

[ɪn][fækt][ɪts] [ɪn'kriːs] [ɪn][kə'pæsəti][sə'pɑːs, -'pæs]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [driːmz] .

In	fact	its	increase	in	capacity	surpasses	even	our	greatest	dreams	.
在	事实	它是	增加	在	容量	超越	甚至	我们的	最	梦境	.

事实上，它的产能增长甚至超过了我们最美好的梦想。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] ['dʒiːniəs] , [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði] [mə'nɪpjʊlətəri] [fə'sɪləti] .

But	like	the	untutored	genius	,	you	lack	the	manipulatory	facility	.
但	喜欢	这	未经训练的	天才	,	你	缺少	这	操纵性的	设施	.

但就像未经训练的天才一样，你缺乏操控他人的能力。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [laɪk][ðə; ði] [fɔːls] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [kəm'pəuz] [ðə; ði]

Your	mind	—	like	the	false	fiction	of	the	farmer	that	suddenly	composes	the
你的	头脑	—	喜欢	这	错误的	小说	的	这	农民	那	突然	组成	这

['brɪliənt] ['sɪmfəni] ;

brilliant	symphony	;
杰出的	交响乐	;

你的思想——就像一个农民突然创作出一首辉煌交响曲的虚构故事一样；

[ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['blæksmɪθ] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [wɜːld] - [ə'kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪð] [ðə; ði]

the	unlearned	blacksmith	that	becomes	world	-	acclaimed	as	a	genius	with	the
这	未受过教育的	铁匠	那	变成	世界	-	备受赞誉	作为	一个	天才	和	这

['peɪntbrʌʃ] ;

paintbrush	;
画笔	;

一个未经教育的铁匠，却因精湛的绘画技艺而享誉世界；

[ɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'tjuːtəd] ['græmə(r)] - ['feɪljə(r)] [ðæt] [tɜːnz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['gæləksiz]['faɪnɪst]

or	the	completely	untutored	grammar	-	failure	that	turns	up	with	the	galaxy's	finest
或者	这	完全地	未经训练的	语法	-	失败	那	转弯	向上	和	这	星系的	最好的

['nɒv(ə)l] — [ɪz] [ˌʌn'treɪnd] .

novel	—	is	untrained	.
小说	—	是	未经训练的	.

或者，一个完全没有受过训练的语法错误者，却写出了银河系最优秀的小说——他未经训练。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] , [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] .

You	do	not	want	to	be	a	flash	in	the	pan	,	Wan	Nes	Stan	.
你	做	不是	想	到	是	一个	闪光	在	这	平底锅	,	万	内斯	斯坦	.

万尼斯·斯坦，你不想昙花一现。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [vɑːst] ['stɔːhaʊs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	order	that	you	use	that	vast	storehouse	you	have	,	you	must	fill	it	.
"	在	命令	那	你	使用	那	广阔的	库	你	有	,	你	必须	充满	它	.

"为了利用你所拥有的巨大仓库，你必须把它填满。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['gæləksiz]['faɪnɪst]['faɪlɪŋ] ['sɪstəm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .

It	is	like	the	galaxy's	finest	filing	system	—	but	it	is	empty	.
它	是	喜欢	这	星系的	最好的	备案	系统	—	但	它	是	空的	.

它就像银河系最精密的档案系统——但却是空的。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [faɪlz] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kə'lektɪd] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] - ['ɪndeks][kraɪz][fɔː(r); fə(r)]

The	drawer	files	haven't	even	collected	dust	,	and	the	cross	-	index	cries	for
这	抽屉	文件	还没有	甚至	集	灰尘	,	和	这	叉	-	指数	哭泣	为了

[ɪts] [kɑːdz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ'teɪtɪd] .

its	cards	to	be	notated	.
它是	牌	到	是	已记录	.

抽屉里的文件甚至还没有积灰，而交叉索引卡片却亟待标注。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ "

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Intelligence **is** **not** **sufficient** **.**
智力 是 不是 充足的 .

智力还不够。

[ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] — "
Experience **can** **and** **will** **prepare** **a** **man** **for** **—** **"**
经验 能 和 将要 准备 一个 男人 为了 — "

经验能够也必将使一个人做好准备——

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [smaɪld] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .
" **Be** **careful** **,** **"** **smiled** **Len** **Dor** **Vale** **.**
" 是 小心 , " 微笑 伦 多尔 谷 .

"小心点，"伦·多尔·韦尔笑着说。

" [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [wʌn]['geɪnz]['ɔːlsəʊ] ['nɒlɪdʒ] . "
" **In** **gaining** **experience** **one** **gains** **also** **knowledge** **.** **"**
" 在 获得 经验 一 收益 还 知识 . "

"在积累经验的过程中，人们也能获得知识。"

" [maɪ][maɪnd] , " [sed] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] ['ʃɑːpli] ,
" **My** **mind** **,** **"** **said** **Wan** **Nes** **Stan** **sharply** **,**
" 我的 头脑 , " 说 万 内斯 斯坦 尖锐地 ,

"我的心思，"万尼斯·斯坦厉声说道。

" [hæz; həz][ðə; ðɪ][ə'bɪləti][tuː; tə][kən'teɪn] . . . [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] .
" **has** **the** **ability** **to** **contain** **.** **.** **.** **a** **capacity** **for** **learning** **far** **above** **all** **.**
" 有 这 能力 到 包含 . . . 一个 容量 为了 学习 远的 多于 全部 .

"具有容纳……的能力，以及远超一切的学习能力。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['fæktə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][kə'pæsəti] .
I **know** **that** **the** **prime** **factor** **is** **the** **capacity** **.**
我 知道 那 这 主要的 因素 是 这 容量 .

我知道主要因素是容量。

[wɪ'ðaʊt] [kə'pæsəti] , [wʌn] ['kænɒt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
Without **capacity** **,** **one** **cannot** **fill** **it** **with** **experience** **and** **knowledge** **.**
没有 容量 , 一 不能 充满 它 和 经验 和 知识 .

没有能力，就无法用经验和知识来填充它。

[bʌt; bət][get][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] — ['prɒpə(r)][ænd; ənd] [wel] - ['bæləns] — [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz]
But **get** **the** **knowledge** **—** **proper** **and** **well** **-** **balanced** **—** **and** **experience** **is**
但 得到 这 知识 — 恰当的 和 出色地 - 均衡 — 和 经验 是
['riːəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . "
really **unnecessary** **.** **"**
真的 不必要 . "

但是，只要掌握了正确的、全面的知识，经验其实就不是必需的了。

" [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [frɒm; frəm][wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
" **Providing** **that** **your** **knowledge** **is** **gained** **from** **one** **having** **the** **experience** **.**
" 提供 那 你的 知识 是 获得 从 一 拥有 这 经验 .

前提是你的知识是从有经验的人那里获得的。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɪk'spɪəriəns] [vɪ'keəriəsli] .
Then **you** **will** **get** **experience** **vicariously** **.**
然后 你 将要 得到 经验 间接地 .

这样你就能间接地获得经验。

[ðə; ðɪ] ['præktɪs] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [kʌm] ['sɪmələli] .
The **practise** **necessary** **to** **use** **that** **experience** **will** **come** **similarly** **.**
这 实践 必要的 到 使用 那 经验 将要 来 相似地 .

运用这些经验所需的实践也会以类似的方式到来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɔːtʃənət] , [wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] .

You	are	most	fortunate	,	Wan	Nes	Stan	.
你	是	最多	幸运	,	万	内斯	斯坦	.

万尼斯丹，你真是太幸运了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː'self] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

I	want	to	know	,	can	you	keep	yourself	busy	for	a	few	days	?
我	想	到	知道	,	能	你	保持	你自己	忙碌的	为了	一个	很少	天	?

我想知道，你这几天能让自己忙起来吗?

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

I	must	make	a	short	trip	to	a	conference	.
我	必须	制作	一个	短的	旅行	到	一个	会议	.

我需要出差去参加一个会议。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	not	miss	it	.
我	必须	不是	错过	它	.

我绝不能错过。

[kæn; kən][juː; jʊ] — "

Can	you	—	"
能	你	—	"

你可以吗-"

" [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] .

"	I	can	,	and	will	.
"	我	能	,	和	将要	.

"我可以，而且会。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['nɒlɪdʒ]

I	am	going	to	see	if	I	can	make	a	machine	that	will	transfer	knowledge
我	是	去	到	看	如果	我	能	制作	一个	机器	那	将要	转移	知识

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [frɒm; frəm][wʌn][maɪnd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	experience	from	one	mind	to	another	.
和	经验	从	一	头脑	到	其他	.

我打算看看能不能制造一台机器，将知识和经验从一个人的大脑传递到另一个人的大脑。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'vɜːt] [maɪ] [əʊn] ['gædʒɪt] , [hɪə(r)] .

I	shall	convert	my	own	gadget	,	here	.
我	将	转变	我的	自己的	小工具	,	这里	.

我将在这里改造我自己的小玩意儿。

[ai] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [faɪv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [teɪk] [maɪ][nekst][step] .

I	will	not	wait	five	centuries	before	I	take	my	next	step	.
我	将要	不是	等待	五	几个世纪	前	我	拿	我的	下一个	步	.

我不会等待五个世纪才采取下一步行动。

" [len] [dɔː(r)] [veɪl] [smaɪld][ɪn] [ə'griːmənt] .

"	Len	Dor	Vale	smiled	in	agreement	.
"	伦	多尔	谷	微笑	在	协议	.

伦·多尔·韦尔微笑着表示同意。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] . "

"	I'd	suggest	that	you	take	some	time	for	amusement	.	"
"	ID	建议	那	你	拿	一些	时间	为了	娱乐	.	"

"我建议你抽出点时间娱乐一下。"

" [ə'mjuːzmənt] ?

"	Amusement	?
"	娱乐	?

"娱乐?

[spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

Spend	**my**	**time**	**in**	**play**	**when**	**there**	**are**	**things**	**to**	**be**	**done**	**?**	**"**
花费	我的	时间	在	玩	什么时候	那里	是	事物	到	是	完毕	?	"

有事情要做，我为什么要把时间花在玩乐上?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][maɪndz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][maɪndz][ə'bɪləti][tuː; tə] [pleɪ]

"	**We**	**think**	**it**	**best**	**to**	**balance**	**the**	**mind's**	**work**	**with**	**the**	**mind's**	**ability**	**to**	**play**
"	我们	思考	它	最好的	到	平衡	这	心灵的	工作	和	这	心灵的	能力	到	玩

.

:

·

“我们认为最好是平衡大脑的工作能力和大脑的娱乐能力。”

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [əd'vɑːnst] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]

You'll	**find**	**that**	**our**	**fun**	**and**	**games**	**are**	**just**	**as**	**advanced**	**as**	**are**	**our**
你会	寻找	那	我们的	乐趣	和	游戏	是	只是	作为	先进的	作为	是	我们的

[eɪmz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] .

aims	**and**	**our**	**day's**	**work**	**.**
目标	和	我们的	天	工作	.

你会发现，我们的娱乐活动和游戏与我们的目标和日常工作一样先进。

[jʊl] [nɒt][biː; bi]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] , [wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] . "

You'll	**not**	**be**	**doing**	**anything**	**childish**	**,**	**Wan**	**Nes**	**Stan**	**.**	**"**
你会	不是	是	正在做	任何事物	幼稚	,	万	内斯	斯坦	.	"

你不会做任何幼稚的事，万尼斯·斯坦。

" [len] [dɔː(r)] [veɪl] , [aɪ] [ɪs'tʃuː] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	**Len**	**Dor**	**Vale**	**,**	**I**	**eschewed**	**a**	**future**	**long**	**years**	**ago**	**.**
"	伦	多尔	谷	,	我	回避	一个	未来	长的	年	前	.

“伦·多尔·韦尔，我多年前就放弃了未来。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .

I	**gave**	**up**	**my**	**right**	**to**	**wife**	**and**	**family**	**.**
我	给予	向上	我的	正确的	到	妻子	和	家庭	.

我放弃了拥有妻子和家庭的权利。

['wɪmɪn] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][lʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] [ɔːl] ['wɪmɪn] [pə(r)][ˌes'iː] [lʊk] [ə'pɒn] [men] [æz; əz]

Women	**have**	**little**	**lure**	**for**	**me**	**since**	**all**	**women**	**per**	**se**	**look**	**upon**	**men**	**as**
女性	有	小的	饵	为了	我	自从	全部	女性	每	塞	看	之上	男人	作为

['pɒsəb(ə)l] ['fɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

possible	**fathers**	**for**	**their**	**children**	**.**
可能的	父亲们	为了	他们的	孩子们	.

女人对我来说没什么吸引力，因为所有女人都把男人视为她们孩子的潜在父亲。

[geɪmz] [hæv; həv][æz; əz][ðeə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɒnsept] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)]

Games	**have**	**as**	**their**	**fundamental**	**concept**	**the**	**desire**	**to**	**excel**	**in**	**the**	**mind**	**or**
游戏	有	作为	他们的	基本的	概念	这	欲望	到	Excel	在	这	头脑	或者

[ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪˌzaɪərə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

the	**body**	**as**	**an**	**exhibition**	**of**	**desirability**	**to**	**the**	**female**	**.**
这	身体	作为	一个	展览	的	理想性	到	这	女性	.

游戏的基本概念是渴望在智力或体能方面出类拔萃，以此来展现对女性的吸引力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] . "

I	**shall**	**continue**	**to**	**work**	**.**	**"**
我	将	继续	到	工作	.	"

我将继续工作。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	**Then**	**I'll**	**be**	**returning**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**.**
"	然后	患病的	是	返回	作为	很快	作为	我	能	.

“那我就会尽快回来。”

['sɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] . "
Sorry , but it is necessary . "
对不起 , 但 它 是 必要的 . "

抱歉，但这是必要的。

" [nəʊ] [rɪ'zentmənt] , " [smaɪld] [wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] ['æfəbli] .
" No resentment , " smiled Wan Nes Stan affably .
" 不 怨恨 , " 微笑 万 内斯 斯坦 和蔼可亲 .

“没有怨恨，”万尼斯·斯坦和蔼地笑着说。

" [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] .
" I can get along .
" 我 能 得到 沿着 .

我能相处得很好。

" [len] [dɔː(r)] [veɪl] [smaɪld][æt; ət][ðə; ði]['gʌvənə(r)] - [sɪ'lekt] [ænd; ənd][left] .
" Len Dor Vale smiled at the governor - select and left .
" 伦 多尔 谷 微笑 在 这 州长 - 选择 和 左边 .

伦·多尔·韦尔微笑着向候任州长告别。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [pækt] ,
He went to his quarters , packed ,
他 去 到 他的 四分之一 , 包装 ,

他回到自己的房间，收拾好行李。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] .
and within the hour was on his way into the depths of space .
和 之内 这 小时 曾是 在 他的 方式 进入 这 深度 的 空间 .

不到一个小时，他就踏上了前往太空深处的旅程。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Two days later ,
二 天 之后 ,

两天后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] " [kʌm] - [ɪn] " ['sɪgnəl][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] ['plænɪt][ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv]
he was given the " come - in " signal at a distant planet on the rim of
[ðə; ði]['gæləksi] .
the galaxy .
他 曾是 给定 这 " 来 - 在 " 信号 在 一个 遥远 行星 在 这 轮缘 的
这 星系 .

他在银河系边缘的一颗遥远行星上收到了“进入”信号。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] ['defərəns]
He dropped his ship quickly and obediently and made his way with deference
[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
through the city .
他 掉落 他的 船 迅速地 和 顺从地 和 制成 他的 方式 和 尊重
通过 这 城市 .

他迅速而顺从地放下船，恭敬地穿过城市。

[ðə; ði][gə'læktɪk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tendənt] ['sɪgnəld]
The Galactic waited until he was growing impatient before the attendant signaled
[hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sæŋktəm] .
him to enter the inner sanctum .
这 银河 等待 直到 他 曾是 生长 不耐烦 前 这 服务员 发出信号
他 到 进入 这 内 圣所 .

银河系成员等到越来越不耐烦时，侍从才示意他进入内殿。

" [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['entə(r)] . . . [len] [dɔː(r)] [veɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? . . .
" Before you enter . . . Len Dor Vale , is it ? . . .
" 前 你 进入 . . . 伦 多尔 谷 , 是 它 ? . . .

“在你进入之前……伦多尔谷，是吗？……”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ruːlz] ? "
you **have** **the** **rules** **?** **"**
你 有 这 规则 ? "

你们知道规则吗?

" [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .
" **I** **have** **been** **here** **before** **,** **"** **answered** **Len** **Dor** **Vale** **.**
" 我 有 到过 这里 前 , " 回答 伦 多尔 谷 .

"我以前来过这里,"伦·多尔·韦尔回答道。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [ruːlz] . "
" **I** **have** **also** **reviewed** **the** **rules** **.** **"**
" 我 有 还 已审核 这 规则 . "

"我也已经看过规则了。"

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

[biː; bi][nɒt] [dɪˈstɜːbd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [gəʊ] [ʌnˈɑːnsəd] .
Be **not** **disturbed** **if** **any** **of** **your** **questions** **go** **unanswered** **.**
是 不是 不安 如果 任何 的 你的 问题 去 未解答 .

如果您的任何问题没有得到解答，请不要担心。

['stjʊdnts] [wɪl] [nɒt] [rɪˈviːl] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] ['saɪlənt]['rɑːðə(r)]
Students **will** **not** **reveal** **anything** **of** **dangerous** **nature** **and** **will** **remain** **silent** **rather**
学生 将要 不是 揭示 任何事物 的 危险的 自然 和 将要 保持 沉默的 相当
[ðæn; ðən] [gɪv] [fɔːls] ['ɑːnsə(r)] .
than **give** **false** **answer** **.**
比 给 错误的 回答 .

学生们不会透露任何危险性质的信息，宁愿保持沉默也不会提供虚假答案。

" [len] [dɔː(r)] [veɪl] ['entəd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
" **Len** **Dor** **Vale** **entered** **the** **apartment** **.**
" 伦 多尔 谷 进入 这 公寓 .

伦·多尔·瓦尔进入了公寓。

" [ai] [siːk] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] . "
" **I** **seek** **advice** **and** **knowledge** **.** **"**
" 我 寻找 建议 和 知识 . "

我寻求建议和知识。

" [ɑːsk] . "
" **Ask** **.** **"**
" 问 . "

"问。"

" [wɒn] [ˌɛnˈiːˈɛs][stæn][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][nekst][step] . "
" **Wan** **Nes** **Stan** **is** **about** **to** **take** **his** **next** **step** **.** **"**
" 万 内斯 斯坦 是 关于 到 拿 他的 下一个 步 . "

"万内斯坦即将迈出下一步。"

" [ai] [nəʊ] . "
" **I** **know** **.** **"**
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [ai][ɑːsk] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['vaɪələnt] ? "
" **I** **ask** **,** **will** **it** **be** **violent** **?** **"**
" 我 问 , 将要 它 是 暴力 ? "

"我想问，这会发生暴力事件吗？"

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['prɒbləm] . "

"	There	may	be	violence	,	but	it	will	not	be	a	major	problem	.	"
"	那里	可能	是	暴力	,	但	它	将要	不是	是	一个	主要的	问题	.	"

“可能会有暴力事件发生，但这不会是个大问题。”

" [kæn; kən][ai] [prɪ'vent] ['vaɪələns] ? " [ɑːskt] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .

"	Can	I	prevent	violence	?	"	asked	Len	Dor	Vale	.
"	能	我	防止	暴力	?	"	问	伦	多尔	谷	.

“我能阻止暴力吗？”伦·多尔·韦尔问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [len] [dɔː(r)] [veɪl] [n'ɒdɪd] .

"	Len	Dor	Vale	nodded	.
"	伦	多尔	谷	点头	.

伦·多尔·韦尔点了点头。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] .

"	He	is	a	violent	man	.
"	他	是	一个	暴力	男人	.

他是个暴力的人。

[aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['vaɪələns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] . "

I	see	no	reason	why	violence	should	be	permitted	.	"
我	看	不	原因	为什么	暴力	应该	是	允许	.	"

我认为没有任何理由允许暴力行为。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Could	you	prevent	it	?
"	可以	你	防止	它	?

你能阻止它吗?

[juː; jʊ] , [əd'mɪtɪdli] , [ɑː(r); ə(r)] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['nʌmbə(r)][fɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðiˈ][gəlæktɪks] . "

You	,	admittedly	,	are	psychologist	number	four	among	all	the	Galactics	.	"
你	,	诚然	,	是	心理学家	数字	四	之中	全部	这	银河系	.	"

诚然，你是银河系所有心理学家中排名第四的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] . "

"	I	am	here	asking	your	advice	.	"
"	我	是	这里	问	你的	建议	.	"

我来这里是想请教各位的意见。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

"	What	is	he	doing	now	?	"
"	什么	是	他	正在做	现在	?	"

他现在在做什么?

" [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['nɒlɪdʒ]

"	Attempting	to	convert	his	machine	to	a	device	that	will	transfer	knowledge
"	尝试	到	转变	他的	机器	到	一个	设备	那	将要	转移	知识

[frɒm; frəm][wʌn][breɪn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

from	one	brain	to	another	.
从	一	脑	到	其他	.

“试图将他的机器改造成一种可以将知识从一个大脑传递到另一个大脑的设备。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hiː; hi][geɪn][ðə; ðiˈ] ['gʌvərnərz] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

He	desires	that	he	gain	the	governor's	place	as	soon	as	possible	.	"
他	欲望	那	他	获得	这	州长的	地方	作为	很快	作为	可能的	.	"

他渴望尽快获得州长一职。

" [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði][nekst][step][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , " [mjuːzd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

"	He	wants	the	next	step	to	come	at	once	,	"	mused	the	Student	.
"	他	想要	这	下一个	步	到	来	在	一次	,	"	沉思	这	学生	.

“他希望下一步马上到来，”学生沉思道。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪ'kɒlədʒɪst] — [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] — [ai] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][nekst] [step] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

"	As	his	psychologist	—	and	number	four	of	all	—	I	know	when	the	next	step	will	take	place	.
"	作为	他的	心理学家	—	和	数字	四	的	全部	—	我	知道	什么时候	这	下一个	步	将要	拿	地方	.

“作为他的心理医生——而且是第四位——我知道下一步何时会发生。”

[ai] [nəʊ] , [ɔː(r)][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] ['feəli] [wel] [haʊ] [wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stænz][nekst] [muːv] [wɪl] ['mænɪfest] [ɪt'self] .

I	know	,	or	can	predict	fairly	well	how	Wan	Nes	Stan's	next	move	will	manifest	itself	.
我	知道	,	或者	能	预测	相当	出色地	如何	万	内斯	斯坦的	下一个	移动	将要	显现	本身	.

我知道，或者说能够相当准确地预测万内斯坦的下一步行动会如何表现。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['kælɪbə(r)][tuː; tə][faɪv] [pə'sent] , [ai] [wʊd] [blɒk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Were	I	of	his	mental	caliber	to	five	percent	,	I	would	block	it	!	"
是	我	的	他的	精神的	口径	到	五	百分比	,	我	会	堵塞	它	!	"

如果我拥有他百分之五的智力，我也会把它挡下来！

" [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] [laɪz]['deɪndʒə(r)] — [siːs] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [θɔːt] ! "

"	Along	that	road	lies	danger	—	cease	following	that	thought	!	"
"	沿着	那	路	谎言	危险	—	停止	下列的	那	想法	!	"

“那条路危机四伏——别再想了！”

" [ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪ'miːdiətli] . "

"	I	shall	,	immediately	.	"
"	我	将	,	立即地	.	"

“我马上就办。”

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn][hæz; həz][əb'truːdɪd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [len] [dɔː(r)] [veɪl] .

"	Wan	Nes	Stan	has	obtruded	his	philosophy	upon	you	already	,	Len	Dor	Vale	.
"	万	内斯	斯坦	有	突兀	他的	哲学	之上	你	已经	,	伦	多尔	谷	.

“Wan Nes Stan已经把他的哲学强加给你了，Len Dor Vale。”

[ðə; ði][nekst][step] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [suːn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ,

The	next	step	will	take	place	soon	enough	that	no	replacement	of	you	will	be	necessary	,
这	下一个	步	将要	拿	地方	很快	足够的	那	不	替代品	的	你	将要	是	必要的	,

下一步很快就会进行，所以不需要找人替代你。

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

that	you	know	.
那	你	知道	.

你知道的。

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [mə'ʃiːn] [wɪl]
Completion **of** **his** **investigations** **on** **the** **conversion** **of** **the** **mind** **machine** **will**
完成 的 他的 调查 在 这 转换 的 这 头脑 机器 将要
[brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst][step] — [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] — ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi]
bring **about** **the** **next** **step** **—** **as** **you** **predict** **—** **sooner** **than** **it** **would** **if** **he**
带来 关于 这 下一个 步 — 作为 你 预测 — 很快 比 它 会 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . "
were **not** **so** **single** **-** **minded** **in** **his** **purpose** **.** **"**
是 不是 所以 单身的 - 有思想 在 他的 目的 . "

正如你所预料的，他对心灵机器改造的研究完成后，下一步就会到来——如果他不是如此一心一意，下一步就不会这么快到来。

" [waɪ] [wɒz; wəz][wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] ? "
" **Why** **was** **Wan** **Nes** **Stan** **permitted** **to** **proceed** **?** **"**
" 为什么 曾是 万 内斯 斯坦 允许 到 继续 ? "

“为什么万尼斯斯坦被允许继续推进？”

" ['evri] [mæn][gets][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
" **Every** **man** **gets** **his** **chance** **.**
" 每一个 男人 获得 他的 机会 .

每个人都会有机会。

['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'sel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Every **man** **must** **be** **permitted** **his** **opportunity** **to** **excel** **as** **long** **as** **he**
每一个 男人 必须 是 允许 他的 机会 到 Excel 作为 长的 作为 他
[dʌz] [nəʊ][ɪ'repərəb(ə)l] [hɑːm] . "
does **no** **irreparable** **harm** **.** **"**
做 不 无法弥补的 伤害 . "

只要不造成不可挽回的伤害，每个人都应该有机会脱颖而出。

" [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɒn] ['terə] ['praɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [fɔːst] [aʊt][wɜː(r); wə(r)][nɒt][bɪ'nefɪs(ə)nt][ɔː(r)]
" **His** **actions** **on** **Terra** **prior** **to** **being** **forced** **out** **were** **not** **beneficent** **or**
" 他的 行动 在 泰拉 事先的 到 存在 强制 出去 是 不是 仁慈的 或者
[bə'nevələnt] . "
benevolent **.** **"**
仁慈 . "

“他在被迫离开地球之前所做的事情既不仁慈也不好心。”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɜːmənənt] [skɑːrz] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
" **There** **were** **no** **permanent** **scars** **,** **"** **mused** **the** **Student** **.**
" 那里 是 不 永恒的 疤痕 , " 沉思 这 学生 .

“没有留下永久的伤疤，”学生沉思道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] ['stjʊdnts] [gʊd] .
" **As** **for** **his** **use** **of** **the** **machine** **—** **it** **has** **done** **all** **Students** **good** **.**
" 作为 为了 他的 使用 的 这 机器 — 它 有 完毕 全部 学生 好的 .

至于他使用这台机器——这对所有学生都有好处。

['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['lɪmɪtləs] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , [len] [dɔː(r)] [veɪl] . "
Evidence **to** **the** **effect** **that** **the** **mind** **is** **limitless** **is** **valuable** **,** **Len** **Dor** **Vale** **.** **"**
证据 到 这 影响 那 这 头脑 是 无限 是 有价值的 , 伦 多尔 谷 . "

证明思维无限的证据是宝贵的，伦·多尔·韦尔。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "
" **But** **his** **is** **not** **the** **type** **that** **should** **use** **such** **a** **machine** **.** **"**
" 但 他的 是 不是 这 类型 那 应该 使用 这样的 一个 机器 . "

“但他这种人不应该使用这种机器。”

" [ə'griːd] .
" **Agreed** **.**
" 同意 .

同意。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

One	should	have	a	purely	theoretical	mind	before	one	uses	the	machine	.
一	应该	有	一个	纯粹	理论	头脑	前	一	用途	这	机器	.

使用机器之前，应该具备纯粹的理论思维。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['ædʒaɪl] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Otherwise	the	mind	becomes	agile	and	capacious	with	nothing	for	it	to
否则	这	头脑	变成	敏捷	和	宽敞	和	没有什么	为了	它	到

[duː; də] .

do	.
做	.

否则，思维就会变得敏捷而空洞，却无事可做。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['θɪərɪst] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪəri] ['ɪntuː] ['præktɪs] ;

A	complete	theorist	cares	nothing	for	reduction	of	theory	into	practice	;
一个	完全的	理论家	关心	没有什么	为了	减少	的	理论	进入	实践	;

一个完整的理论家不会关心将理论付诸实践；

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['kɒnsepts] ['ɪntuː] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ðɪ] [end] - [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

manipulation	of	ultra	-	theoretical	concepts	into	solution	is	the	end	-	all	for
操纵	的	极端主义者	-	理论	概念	进入	解决方案	是	这	结尾	-	全部	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

将超理论概念转化为解决方案是我们最终的目标。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'præktɪk(ə)l] [ˌmæθə'mætɪks] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændld] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['enədʒaɪzd] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'bæləns] .

and	the	obtaining	of	impractical	mathematics	can	be	handled	in	a	super	-	energized	mind	without	unbalance	.
和	这	获得	的	不切实际	数学	能	是	处理	在	一个	极好的	-	充满活力	头脑	没有	不平衡	.

即使获得不切实际的数学知识，也能在精力充沛的头脑中保持平衡。

" [bʌt; bət] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs] [stænz] [fə'lɒsəfi] [ɪnk'luːdz] ['vaɪələns] [weə(r)] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['vaɪələns] .

"	But	Wan	Nes	Stan's	philosophy	includes	violence	where	necessary	,	and	there	will	be	violence	.
"	但	万	内斯	斯坦的	哲学	包括	暴力	在哪里	必要的	,	和	那里	将要	是	暴力	.

“但是万尼斯斯坦的理念包括在必要时使用暴力，而且暴力是不可避免的。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ['vaɪələns] .

But	not	dangerous	violence	.
但	不是	危险的	暴力	.

但不是危险的暴力行为。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ˌɪrɪ'pleɪsəbli] ['devəsteɪtɪŋ] . "

No	man	can	do	anything	irreplaceably	devastating	.	"
不	男人	能	做	任何事物	无可替代	毁灭性的	.	"

没有人能做出无法弥补的毁灭性破坏。

" ['fræŋkli] , " ['ɒfəd] [len] [dɔː(r)] [veɪl] ,

"	Frankly	,	"	offered	Len	Dor	Vale	,
"	坦率地说	,	"	提供	伦	多尔	谷	,

“坦白地说，”伦·多尔·韦尔说道。

" [aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nekst] [step] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['plænɪt] [wʌn] [wɪð] [hɪm] . "

"	I	feared	that	in	taking	his	next	step	he	might	take	Planet	One	with	him	.	"
"	我	害怕	那	在	采取	他的	下一个	步	他	可能	拿	行星	一	和	他	.	"

“我担心他迈出下一步时，可能会把‘星球一号’也带走。”

" [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][kən'trəʊl][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][maɪndz][ðeə(r)] ,
" **Unless** **he** **can** **control** **all** **of** **the** **Galactic** **minds** **there** **,**
" 除非 他 能 控制 全部 的 这 银河 思想 那里 ,

除非他能控制那里所有银河系居民的思想，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɔːz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
he **will** **not** **cause** **change** **in** **any** **but** **himself** **.**
他 将要 不是 原因 改变 在 任何 但 他自己 .

除了他自己，他不会改变任何人。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] . "
Have **no** **fear** **,** **even** **for** **those** **within** **his** **reach** **.** **"**
有 不 害怕 , 甚至 为了 那些 之内 他的 抵达 . "

即使是那些在他掌控之中的人，也不必害怕。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **I** **thank** **you** **.**
" 我 感谢 你 .

谢谢你。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrid] .
I **was** **worried** **.**
我 曾是 担心 .

我当时很担心。

" [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [len] [dɔː(r)] [veɪl] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
" **The** **Student** **nodded** **,** **and** **turned** **away** **from** **Len** **Dor** **Vale** **by** **a** **slight**
" 这 学生 点头 , 和 转向 离开 从 伦 多尔 谷 经过 一个 轻微
[ə'maʊnt] .
amount **.**
数量 .

“学生点了点头，然后稍微转过身去，背对着伦·多尔·瓦尔。”

[ðə; ði] ['stuːdənts] [aɪz] [kləʊzd] [pɑːt] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːst] [hɪm'self][ɪn] [θɔːt] .
The **Student's** **eyes** **closed** **part** **way** **as** **he** **immersed** **himself** **in** **thought** **.**
这 学生 眼睛 关闭 部分 方式 作为 他 沉浸式 他自己 在 想法 .

学生闭上眼睛，陷入沉思。

[æz; əz] [len] [dɔː(r)] [veɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ə'raʊzd] [hɪm'self] ['briːfli] — [lɒŋ]
As **Len** **Dor** **Vale** **turned** **to** **go** **,** **the** **Student** **aroused** **himself** **briefly** **—** **long**
作为 伦 多尔 谷 转向 到 去 , 这 学生 被唤醒 他自己 简要地 — 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
enough **to** **add** **:**
足够的 到 添加 :

伦·多尔·瓦尔转身要走时，那名学生短暂地勃起了——时间短到足以让他补充一句：

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][nekst][step][ænd; ənd][ðə; ði]['gæləksi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs]
" **Wan** **Nes** **Stan** **will** **take** **his** **next** **step** **and** **the** **Galaxy** **will** **be** **a** **better** **place**
" 万 内斯 斯坦 将要 拿 他的 下一个 步 和 这 星系 将要 是 一个 更好的 地方
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

“万内斯坦将迈出下一步，银河系也将因此变得更美好。”

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .
" **Wan** **Nes** **Stan** **shook** **his** **head** **with** **annoyance** **as** **the** **machine** **remained** **mute** **.**
" 万 内斯 斯坦 摇晃 他的 头 和 烦恼 作为 这 机器 剩余 沉默的 .

“万内斯·斯坦恼怒地摇了摇头，因为机器仍然没有声音。”

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] -

For	three	days	he	had	been	working	on	it	with	all	of	his	mind	-
为了	三	天	他	有	到过	在职的	在	它	和	全部	的	他的	头脑	-

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

他连续三天全神贯注地研究这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [kri'væs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l][maɪnd] ,

In	the	empty	crevasses	of	his	capable	mind	,
在	这	空的	裂缝	的	他的	有能力的	头脑	,

在他聪颖的头脑中那些空洞的缝隙里，

[wɒn][ˌɛn'i:'ɛs][stæn][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Wan	Nes	Stan	was	packing	enormous	quantities	of	information	and	education
万	内斯	斯坦	曾是	包装	巨大的	数量	的	信息	和	教育

[geɪnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

gained	on	the	spot	.
获得	在	这	点	.

万尼斯丹当时积累了大量的信息和知识。

[wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['meməri] ,

With	perfect	memory	,
和	完美的	记忆	,

拥有完美记忆力，

[hi:; hi][stɔ:(r)d][ðə; ði]['di:teɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vju:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [pə'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][traɪd]

he	stored	the	details	away	and	reviewed	them	with	perfection	before	he	tried
他	存储	这	细节	离开	和	已审核	他们	和	完美	前	他	尝试

[ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

another	change	in	the	circuits	of	his	machine	.
其他	改变	在	这	电路	的	他的	机器	.

他把细节记下来，仔细检查了一遍，确保万无一失，然后才尝试对机器电路进行另一次改动。

[ʃɪə(r)] ['ri:zənɪŋ] ['paʊə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [sɒlv] [hɪz; ɪz]['prɒbləm] , [nɒt]['i:v(ə)n] [ˌʌn'rɪəl]

Sheer	reasoning	power	had	failed	to	solve	his	problem	,	not	even	unreal
透明	推理	力量	有	失败的	到	解决	他的	问题	,	不是	甚至	虚幻

[ˌmæθə'mætɪks] [sɜ:vd] .

mathematics	served	.
数学	服务	.

仅仅依靠推理能力无法解决他的问题，就连超乎寻常的数学也无济于事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə][træns'fɜ:(r)] ['nɒlɪdʒ]

There	was	no	solution	to	the	problem	of	how	to	transfer	knowledge
那里	曾是	不	解决方案	到	这	问题	的	如何	到	转移	知识

[frɒm; frəm][breɪn][tu:; tə][breɪn] .

from	brain	to	brain	.
从	脑	到	脑	.

如何将知识从一个大脑传递到另一个大脑的问题，一直没有解决办法。

[wɒt] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] ?

What	is	knowledge	?
什么	是	知识	?

什么是知识?

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

he	asked	himself	again	and	again	.
他	问	他自己	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地问自己。

['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nəʊ] - [haʊ] .
Knowledge is a matter of know - how .
知识 是 一个 事情 的 知道 - 如何 .

知识是一种技能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɪk'spɪəriəns] ['weðə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] [vɪ'keəriəs] .
It is , in a sense , experience whether original or vicarious .
它 是 , 在 一个 感觉 , 经验 无论 原来的 或者 替代性的 .

从某种意义上说，这是一种经验，无论是亲身经历还是间接体验。

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [niːd] [nɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kælkjələs][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]
A schoolboy need not perform the generation of calculus in order to study it
一个 男生 需要 不是 履行 这 一代 的 结石 在 命令 到 学习 它
;
;
;

学生无需进行微积分的推导过程即可学习微积分；

[ðə; ði] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [fɔːls] [treɪlz] [hæv; həv] [biːn] ['wiːdɪd] [aʊt] .
the myriad of false trails have been weeded out .
这 无数 的 错误的 小径 有 到过 除草 出去 .

无数虚假线索已被清除。

[ðʌs] ['skuːlɪŋ] [kæn; kən] [pæk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] [baɪ]
Thus schooling can pack a lifetime of learning into a few short weeks by
因此 学校教育 能 盒 一个 寿命 的 学习 进入 一个 很少 短的 周 经过
['mɪəli] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] ['fɒləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [red] - ['herɪŋ]
merely pointing the way instead of letting the schoolboy follow all the red - herring
仅仅 指向 这 方式 反而 的 出租 这 男生 跟随 全部 这 红色的 - 鲱鱼
[treɪlz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['θɪŋkə(r)][dɪd] .
trails that the original thinker did .
小径 那 这 原来的 思想家 做过 .

因此，学校教育可以通过指明方向，而不是让学生像最初的思想家那样去追寻各种无关紧要的线索，将一生的学习内容浓缩到短短几周内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精美羽毛(Fine Feathers)
第3/3页

[ɪn] [sɪ'mæntɪks] , [ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɪz] ['ɒfəd] ['prɔ:bləmz][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][feɪlz][tu:; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm]
In 在 **semantics** 语义 **,** , **the** 这 **student** 学生 **is** 是 **offered** 提供 **problems** 问题 **and** 和 **if** 如果 **he** 他 **fails** 失败 **to** 到 **solve** 解决 **them** 他们
['prɒpəli] ,
properly 适当地 **,** ,

在语义学中，学生会被提出一些问题，如果他无法正确解决这些问题，

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['beɪsɪŋ] ['ʌðə(r)] [sə'lʊʃən] [ɒn] [ðɪs] [fɔ:ls] ['premɪs] —
he 他 **is** 是 **immediately** 立即地 **prevented** 阻止 **from** 从 **basing** 立足 **other** 其他 **solutions** 解决方案 **on** 在 **this** 这 **false** 错误的 **premise** 前提 **—** —
['pɪrəmɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'lɒdʒɪk] .
pyramiding 金字塔 **his** 他的 **illogic** 不合逻辑 **.** .

他立即被阻止基于这个错误的假设提出其他解决方案——他的错误逻辑层层叠加。

[səʊ] [wɒn] [ˌɛn'i:'ɛs][stæn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm'self] .
So 所以 **Wan** 万 **Nes** 内斯 **Stan** 斯坦 **answered** 回答 **himself** 他自己 **.** .

所以万内斯坦自己回答了这个问题。

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][laɪf] - ['pætənz] [ɒv; əv][wʌn] [breɪn] ['ɒntə] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [hɑ:d] .
To 到 **trace** 痕迹 **the** 这 **life** 生活 **-** - **patterns** 图案 **of** 的 **one** 一 **brain** 脑 **onto** 到 **another** 其他 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **hard** 难的 **.** .

将一个大脑的生命模式追溯到另一个大脑应该不难。

[jet] [nəʊ] ['θɪəri] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
Yet 然而 **no** 不 **theory** 理论 **would** 会 **permit** 允许 **it** 它 **.** .

然而，没有任何理论允许这种情况发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - [sɪ'lekt] .
And 和 **a** 一个 **thought** 想法 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **governor** 州长 **-** - **select** 选择 **.** .

候任州长脑海中突然闪过一个念头。

[wɒt] [ɪz] [fə'lɒsəfi] ?
What 什么 **is** 是 **philosophy** 哲学 **?** ?

什么是哲学?

[fə'lɒsəfi] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv]['deɪtə] .
Philosophy 哲学 **is** 是 **a** 一个 **man's** 男人的 **personal** 个人的 **evaluation** 评估 **of** 的 **data** 数据 **.** .

哲学是人对数据的个人评价。

[beɪst] [ə'pɒn] [wɒt] ?
Based 基于 **upon** 之上 **what** 什么 **?** ?

依据是什么?

[ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv]['deɪtə] [beɪst] [ə'pɒn] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] .
Evaluation 评估 **of** 的 **data** 数据 **based** 基于 **upon** 之上 **experience** 经验 **and** 和 **knowledge** 知识 **and** 和 **reason** 原因 **.** .

基于经验、知识和理性对数据进行评估。

[wɒt] [ɪz]['riːz(ə)n] ?
What **is** **reason** **?**
什么 是 原因 ?

什么是理由?

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ɪk'stræpəleɪt] [bɪ'jɒnd] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
The **ability** **to** **extrapolate** **beyond** **present** **experience** **and** **knowledge** **so** **as** **to**
这 能力 到 推断 超过 展示 经验 和 知识 所以 作为 到
[ə'plaɪ][ðə; ði] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] [kə'rektlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒbləm] [nɒt] [jet] [faɪld][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]
apply **the** **extrapolation** **correctly** **to** **a** **problem** **not** **yet** **filed** **in** **the** **realm** **of**
申请 这 外推法 正确 到 一个 问题 不是 然而 已提交 在 这 领域 的
[ɪk'spɪərɪəns] .
experience **.**
经验 .

能够超越当前的经验和知识进行推断，并将推断结果正确应用于尚未进入经验领域的难题。

[ðen] [fə'lɒsəfɪ] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)ntlɪ] [ə'plaɪ] [wʌnz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv]['deɪtə] .
Then **philosophy** **is** **to** **efficiently** **apply** **one's** **experience** **in** **evaluation** **of** **data** **.**
然后 哲学 是 到 高效 申请 一个人的 经验 在 评估 的 数据 .

那么，哲学就是有效地运用个人经验来评估数据。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəlɪ] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
And **to** **apply** **it** **properly** **in** **guiding** **his** **actions** **.**
和 到 申请 它 适当地 在 指导 他的 行动 .

并将其正确运用到指导他的行为中。

[sə'pəʊz] [ðen] , [aɪ][geɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ?
Suppose **then** **,** **I** **gain** **another** **man's** **experience** **and** **knowledge** **?**
认为 然后 , 我 获得 其他 男人的 经验 和 知识 ?

那么，假设我获得了另一个人的经验和知识呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['riːz(ə)n] [laɪk][hiː; hi][dɪd] .
You **will** **then** **reason** **like** **he** **did** **.**
你 将要 然后 原因 喜欢 他 做过 .

然后你就会像他那样思考了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
And **your** **philosophy** **will** **be** **his** **.**
和 你的 哲学 将要 是 他的 .

你的哲学理念就会成为他的。

[prɪ'saɪslɪ] .
Precisely **.**
恰恰 .

恰恰。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəlæktɪks][ɑː(r); ə(r)] ['dɒdərɪŋ] [əʊld] [fuːlz] !
But **the** **Galactics** **are** **doddering** **old** **fools** **!**
但 这 银河系 是 老态龙钟 老的 傻瓜 !

但银河系的人都是些老糊涂蛋!

[wɪð] [ðə; ði]['gæləksi][æt; ət][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðeɪ] [pleɪ] [geɪmz] .
With **the** **galaxy** **at** **the** **tips** **of** **their** **fingers** **,** **they** **play** **games** **.**
和 这 星系 在 这 尖端 的 他们的 手指 , 他们 玩 游戏 .

他们指尖轻触银河系，便开始玩游戏。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pʊt] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
An **ounce** **of** **ambition** **in** **one** **of** **them** **would** **put** **that** **one** **in** **the** **governor's**
一个 盎司 的 志向 在 一 的 他们 会 放 那 一 在 这 州长的
[siːt] .
seat **.**
座位 .

他们之中只要有一丁点儿野心，就能坐上州长的宝座。

[jet] [ðeɪ] [preɪt] [ə'baʊt] [ˌdæptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['æptɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['dʒʌgl] [ðeə(r)]

Yet	they	prate	about	adaptability	and	aptitude	and	experience	and	juggle	their
然而	他们	喋喋不休	关于	适应性	和	能力倾向	和	经验	和	杂耍	他们的

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

然而，他们却喋喋不休地谈论适应能力、天赋和经验，并且胡乱计算着这些数据。

[kən'sʌlt] [ðeə(r)] [kəm'pjuːtɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dʒɒb] .

consult	their	computing	tables	and	select	a	man	for	each	job	.
咨询	他们的	计算	表格	和	选择	一个	男人	为了	每个	工作	.

查阅他们的计算表，为每个职位挑选合适的人选。

[hæz; həz][æm'bɪʃ(ə)n][nəʊ] [pleɪs] ?

Has	ambition	no	place	?
有	志向	不	地方	?

难道野心没有立足之地吗?

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['fæktə(r)] .

Ambition	is	a	factor	.
志向	是	一个	因素	.

野心是一个因素。

[tuː; tə][nɒt] - [wɒnt][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['æptɪtjuːd]['fæktə(r)] .

To	not	-	want	the	governor's	position	would	reduce	the	aptitude	factor	.
到	不是	-	想	这	州长的	位置	会	减少	这	能力倾向	因素	.

不愿担任州长一职会降低其能力因素。

[wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rəum] ['aɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði]

Wan	Nes	Stan	left	the	building	where	he	lived	and	roamed	idly	through	the
万	内斯	斯坦	左边	这	建筑	在哪里	他	居住地	和	漫游	闲散地	通过	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

万尼斯·斯坦离开了他居住的建筑物，漫无目的地在街上游荡。

[gəlæktɪks] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ə'blɪvɪəs] [tuː; tə][hɪm] .

Galactics	walked	in	the	afternoon	sun	oblivious	to	him	.
银河系	步行	在	这	下午	太阳	浑然不觉	到	他	.

银河系成员们沐浴在午后的阳光下，对他视而不见。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌplz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [iːtʃ] [striːt] ,

Magnificent	couples	there	were	,	walking	through	the	trees	that	lined	each	street	,
壮丽	情侣	那里	是	,	步行	通过	这	树木	那	衬里	每个	街道	,

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

街上有很多漂亮的夫妇，手牵着手，漫步在绿树成荫的街道上。

[kəm'pliːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'sklu:sɪv] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

complete	in	their	own	exclusive	world	of	ecstasy	.
完全的	在	他们的	自己的	独家的	世界	的	狂喜	.

完全沉浸在他们专属的极乐世界里。

['ʌðə(r)z] [sæt][ɪn][self] - ['sætɪsfaɪd][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɔːbləmz][ɔː(r)] [prɪ'zentɪd] ['ɑːgjumənt]

Others	sat	in	self	-	satisfied	contemplation	of	their	problems	or	presented	argument
其他的	卫星	在	自己	-	使满意	沉思	的	他们的	问题	或者	呈现	争论

[tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɒn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['θɪəri] .

to	one	another	on	points	and	theory	.
到	一	其他	在	积分	和	理论	.

其他人则沉浸在对自身问题的思考中，或者就各种观点和理论互相辩论。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [siːn] [ðæt] [wɒn] [ˌɛnˈiːˈɛs][stæn] ['entəd] .

It	was	a	quiet	scene	that	Wan	Nes	Stan	entered	.
它	曾是	一个	安静的	场景	那	万	内斯	斯坦	进入	.

万尼斯·斯坦进入的那一刻，周围一片寂静。

['iːv(ə)n]['ɑːgjumənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][prəʊ] - ['reɪtɪd][ænd; ənd] ['meʒəd] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

Even	argument	seemed	to	be	pro	-	rated	and	measured	in	intensity	.
甚至	争论	似乎	到	是	专业	-	评级	和	测量	在	强度	.

就连争论的激烈程度似乎也是按比例和衡量的。

[ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [self] - [bɪ'liːf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] ,

Of	earnest	self	-	belief	there	was	plenty	,
的	认真	自己	-	信仰	那里	曾是	很多	,

那里充满了真诚的自信，

[bʌt; bət][ɒn] [iːtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][self] - [kən'vɪkʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][spɒft][stæmp][ɒv; əv]

but	on	each	evidence	of	self	-	conviction	there	was	the	soft	stamp	of
但	在	每个	证据	的	自己	-	定罪	那里	曾是	这	柔软的	邮票	的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːf] .

willingness	to	permit	the	other	his	own	belief	.
意愿	到	允许	这	其他	他的	自己的	信仰	.

但每一份自我信念的表象中，都带着一丝愿意尊重他人信念的温和印记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

There	was	no	scorn	for	a	conflicting	thought	,	but	instead	there	was
那里	曾是	不	轻蔑	为了	一个	冲突	想法	,	但	反而	那里	曾是

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] ,

admiration	for	the	other	party	,
钦佩	为了	这	其他	派对	,

对于不同的观点，并没有鄙夷，反而充满了钦佩。

[huː] [hæd; həd][men'tæləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['kɒnsept] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]

who	had	mentality	enough	to	entertain	a	concept	—	and	believe	it	—	that
WHO	有	心理	足够的	到	招待	一个	概念	—	和	相信	它	—	那

[wɒz; wəz][æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

was	at	variance	with	the	philosophy	of	the	first	.
曾是	在	方差	和	这	哲学	的	这	第一的	.

他们有足够的思想去接受——并且相信——与第一个人的哲学相悖的概念。

[ə; eɪ]['gæləksi] [fʊl] [ɒv; əv][maɪld] - ['mænəd] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] !

A	galaxy	full	of	mild	-	mannered	little	rabbits	!
一个	星系	满的	的	温和的	-	有礼貌的	小的	兔子	!

一个充满温顺小兔子的星系！

[ə; eɪ] ['dekədənt] , ['slɒpɪli] - [ˌsentɪ'ment(ə)l]['kʌltʃə(r)] !

A	decadent	,	sloppily	-	sentimental	culture	!
一个	颓废	,	草率地	-	感伤的	文化	!

一种颓废、草率、感伤的文化！

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][men][səʊ][blaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ]

A	race	of	men	so	blind	that	they	could	not	see	what	awaited	them	once	they
一个	种族	的	男人	所以	瞎的	那	他们	可以	不是	看	什么	等待中	他们	一次	他们

[ə'tʃiːvd] [æm'bɪʃ(ə)n] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['lɪftɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

achieved	ambition	—	who	were	too	busy	lifting	those	below	to	reach	above	and
已达成	志向	—	WHO	是	也	忙碌的	举重	那些	以下	到	抵达	多于	和

[lɪft] [ðəm'selvz] .

lift	themselves	.
举起	他们自己	.

这是一群盲目的人，他们看不到一旦实现抱负后等待着他们的是什么——他们忙于提拔下层的人，却无暇顾及提升自己。

['leɪzɪli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnɪŋli] - [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri]

Lazily	satisfied	to	advance	with	the	maddeningly	-	slow	process	of	evolutionary
懒洋洋	使满意	到	进步	和	这	令人恼火地	-	慢的	过程	的	进化

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

懒散地满足于缓慢得令人抓狂的进化发展过程。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] ['terə] [rɪ'siːvd] [nəʊ][help] ?

What	did	it	matter	if	Terra	received	no	help	?
什么	做过	它	事情	如果	泰拉	已收到	不	帮助	?

泰拉是否得到任何帮助又有什么关系呢?

[ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] - ['maɪndɪd]['æltruist] .

A	culture	of	missionary	-	minded	altruists	.
一个	文化	的	传教士	-	有思想	利他主义者	.

一个充满传教士精神的利他主义者文化。

['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] — [ænd; ənd][səʊ] ['mentəli] [spɒft] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [rest] [ˌaɪ 'tiː]

Owners	of	the	galaxy	—	and	so	mentally	soft	that	any	man	could	wrest	it
所有者	的	这	星系	—	和	所以	精神上	柔软的	那	任何	男人	可以	夺取	它

[frɒm; frəm][ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

from	them	single	-	handed	.
从	他们	单身的	-	递交	.

他们是银河系的主人——但他们的精神却如此脆弱，以至于任何男人都可以单枪匹马地从他们手中夺走它。

['eni] [mæn] .

Any	man	.
任何	男人	.

任何男人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] , [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [draɪv] , [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	yet	he	,	Wan	Nes	Stan	,	who	had	the	drive	,	the	power	,	and	the
和	然而	他	,	万	内斯	斯坦	,	WHO	有	这	驾驶	,	这	力量	,	和	这

[ˌkeɪpə'bɪləti][wɒz; wəz] [blɒkt] .

capability	was	blocked	.
能力	曾是	已屏蔽	.

然而，拥有动力、能力和才干的万内斯坦却被阻碍了。

[blɒkt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]

Blocked	until	he	could	spend	five	centuries	in	service	to	gain	the	experience
已屏蔽	直到	他	可以	花费	五	几个世纪	在	服务	到	获得	这	经验

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

被禁足，直到他能在军队服役五个世纪，积累必要的经验。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [pleɪs] [tʃeə(r)] .

Five	hundred	years	in	the	second	-	place	chair	.
五	百	年	在	这	第二	-	地方	椅子	.

五百年来一直屈居第二。

[hɑːf][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Half	a	millennium	of	inactivity	before	he	could	begin	to	take	that	which	he
一半	一个	千年	的	不活动	前	他	可以	开始	到	拿	那	哪个	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [naʊ] !

should	have	now	!
应该	有	现在	!

长达五百年的沉寂，让他终于可以开始获得他现在应该拥有的东西!

[frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
Frustrated by a machine .
沮丧的 经过 一个 机器 .

对机器感到沮丧。

[frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gæləksi] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːlz] !
Frustrated by a galaxy full of fools !
沮丧的 经过 一个 星系 满的 的 傻瓜 !

被一群傻瓜组成的银河系搞得心烦意乱!

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɪm] .
No one heard him .
不 一 听到 他 .

没有人听到他说话。

" [juː; jʊ] , [ðeə(r)] .
" You , there .
" 你 , 那里 .

“你在那里。

[fuːl] ! "
Fool ! "
傻子 ! "

傻瓜!

" [ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gə'læktɪk][ɪn] [sə'praɪz] .
" I ? " asked the Galactic in surprise .
" 我 ? " 问 这 银河 在 惊喜 .

“我？”银河系成员惊讶地问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ! "
" You are a fool ! "
" 你 是 一个 傻子 ! "

你真是个傻瓜!

" [ə; eɪ] ['kɒnsept] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'leɪbə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" A concept I have often considered , but if you wish to belabor the point ,
" 一个 概念 我 有 经常 经过考虑的 , 但 如果 你 希望 到 劳动 这 观点 ,

“我经常思考这个问题，但如果你想继续深入探讨这一点，

[aɪl] [biː; bi][məʊst][glæd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [staʊt] [dɪ'fens] . "
I'll be most glad to maintain a stout defense . "
患病的 是 最多 高兴的 到 维持 一个 肥硕 防御 . "

我非常乐意保持坚固的防守。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ! "
" You are a fool ! "
" 你 是 一个 傻子 ! "

你真是个傻瓜!

" [rɪ'zɒlvd] , " [sed] [ðə; ði][gə'læktɪk] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
" Resolved , " said the Galactic , " that I am not .
" 已解决 , " 说 这 银河 , " 那 我 是 不是 .

“我已下定决心，”银河系成员说道，“我不是。”

[juː; jʊ] , [æz; əz] [ə'fɜːm] — "
You , as affirm — "
你 , 作为 确认 — "

你，正如你所说——

" [fuːl] ! "
" Fool ! "
" 傻子 ! "

“傻瓜！”

" [bʌt; bət] ['pærət] [ɪz][nɒt] [prɪ'zentɪŋ] - — "
" But parroting is not presenting argum — "
" 但 鹦鹉学舌 是 不是 呈现 - — "

“但是鹦鹉学舌并不等于提出论点——”

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] . "
You are a fool . "
你 是 一个 傻子 . "

你真是个傻瓜。

" [baɪ] [wɒt] ['stændəd] ? "
" By what standard ? "
" 经过 什么 标准 ? "

“以什么标准衡量？”

" [baɪ][maɪn] ! " [ɪk'spləʊdɪd][wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] .
" By mine ! " exploded Wan Nes Stan .
" 经过 矿 ! " 爆炸了 万 内斯 斯坦 .

“我的天哪！”万尼斯·斯坦怒吼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] !
" You are fools !
" 你 是 傻瓜 !

你们都是傻瓜！

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人！

[juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)]['aɪdli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
You sit there idly , watching the years pass , with all the universe before you ,
你 坐 那里 闲散地 , 观看 这 年 经过 , 和 全部 这 宇宙 前 你 ,

你百无聊赖地坐在那里，看着岁月流逝，整个宇宙就在你眼前。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] ! "
and you do nothing ! "
和 你 做 没有什么 ! "

你却什么都没做！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gə'læktɪk] .
" And you can show us the way ? " asked the Galactic .
" 和 你 能 展示 我们 这 方式 ? " 问 这 银河 .

“你能给我们指路吗？”银河系的人问道。

" [mait] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] , [frend] ? "
" Might I ask your philosophy , friend ? "
" 可能 我 问 你的 哲学 , 朋友 ? "

朋友，我可以问问你的哲学思想吗？

" [aɪm][nəʊ] [frend] [tuː; tə] [fuːlz] .
" I'm no friend to fools .
" 我是 不 朋友 到 傻瓜 .

“我不会和傻瓜做朋友。”

[ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ?
Show you the way ?
展示 你 这 方式 ?

为你指路?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
That I can .
那 我 能 .

我可以。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnlɪ][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt]
I am the only one among you that can show you the way — and you sit
我 是 这 仅有的 一 之中 你 那 能 展示 你 这 方式 — 和 你 坐
[ðeə(r)][ænd; ənd][ɪg'nɔː(r)][ˌem 'iː] .
there and ignore me .
那里 和 忽略 我 .

你们当中只有我能为你们指明方向——而你们却坐在那里无视我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ! "
That is why you are fools ! "
那 是 为什么 你 是 傻瓜 ! "

这就是你们愚蠢的原因!

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gə'læktɪk] .
" Show me and I'll follow , " answered the Galactic .
" 展示 我 和 患病的 跟随 , " 回答 这 银河 .

“指给我看，我就跟随。”银河系的那位回答道。

" [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] . "
" Convince me and I'm your man . "
" 说服 我 和 我是 你的 男人 . "

“说服我，我就做你的人。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[wʌn]['lɒdʒɪk(ə)l] , ['ɪntɪgreɪtɪd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [siː] [ɒv; əv][mə'rɒnɪk] ['riːz(ə)n] , " ['ʃaʊtɪd] [wɒn]
One logical , integrated mind in a veritable sea of moronic reason , " shouted Wan
一 逻辑 , 融合的 头脑 在 一个 真正的 海 的 愚蠢 原因 , " 喊叫 万
[ˌɛn'iː'ɛs][stæn] .
Nes Stan .
内斯 斯坦 .

“在一片愚蠢的理性海洋中，出现了一个逻辑清晰、思维完整的人，”万尼斯·斯坦喊道。

" [blɒkt] [baɪ] ['ɪgnərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] .
" Blocked by ignorance from that which should be mine .
" 已屏蔽 经过 无知 从 那 哪个 应该 是 矿 .

“因无知而错失本应属于我的东西。”

[fɔː'stɔːld] [frɒm; frəm][maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][baɪ] [ʃɪə(r)] ['nʌmbəz] — [æz; əz][ɔːl] [greɪt] [maɪndz]
Forestalled from my rightful station by sheer numbers — as all great minds
阻止 从 我的 正当的 车站 经过 透明 数字 — 作为 全部 伟大的 思想
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] ,
are restricted by the blind ,
是 受限制的 经过 这 瞎的 ,

由于人数众多，我被阻挡在了应有的位置之外——就像所有伟大的思想家都被盲人所限制一样。

['maɪndləs] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['imbisi:l,-sail] [ə'baʊt] [hɪm] .

mindless	**,**	**unimaginative**	**imbeciles**	**about**	**him**	**.**
无意识	,	缺乏想象力	白痴	关于	他	.

一群头脑简单、缺乏想象力的白痴围绕着他。

[blɒkt] [ænd; ənd] [bɑ:d] [frɒm; frəm][maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['fju:tʃə(r)] —

Blocked	**and**	**barred**	**from**	**my**	**rightful**	**future**	**—**
已屏蔽	和	禁止	从	我的	正当的	未来	—

我本应拥有的未来被阻挡和剥夺了——

" [wɒn] [ˌɛn'i:'ɛs][stæn] [li:pt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [gə'læktɪks] [hænd] .

"	**Wan**	**Nes**	**Stan**	**leaped**	**forward**	**and**	**snatched**	**the**	**Galactic's**	**hand**	**.**
"	万	内斯	斯坦	跳跃	向前	和	抢夺	这	银河系的	手	.

"万·内斯·斯坦猛地向前一跃，一把抓住了银河系的那只手。"

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [pɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [gə'læktɪks] [lə'pel] .

He	**reached**	**forward**	**and**	**clutched**	**the**	**jeweled**	**pin**	**from**	**the**	**Galactic's**	**lapel**	**.**
他	达到	向前	和	紧握	这	珠宝	别针	从	这	银河系的	翻领	.

他伸手抓住银河军官衣领上的宝石胸针。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][gə'læktɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] .

He	**struck**	**the**	**Galactic**	**across**	**the**	**face**	**and**	**started**	**to**	**run**	**from**	**the**	**scene**	**.**
他	击	这	银河	穿过	这	脸	和	开始	到	跑步	从	这	场景	.

他一拳打在银河战士的脸上，然后开始逃离现场。

[ə'nʌðə(r)] ['glɪtə(r)] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [wɒn] [ˌɛn'i:'ɛs][stæn] [li:pt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [rest] [ə; eɪ]

Another	**glitter**	**caught**	**his**	**eye**	**and**	**Wan**	**Nes**	**Stan**	**leaped**	**over**	**to**	**wrest**	**a**
其他	闪光	捕捉	他的	眼睛	和	万	内斯	斯坦	跳跃	超过	到	夺取	一个

['lu:mɪnəs] ,

luminous	**,**
发光的	,

另一道闪光吸引了他的目光，万尼斯·斯坦纵身跃起，抢走了一件闪闪发光的物品。

['dʒu:əld] ['taɪmpi:s] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

jeweled	**timepiece**	**from**	**around**	**the**	**throat**	**of**	**a**	**woman**	**.**
珠宝	钟表	从	大约	这	喉	的	一个	女士	.

一位女士脖子上佩戴的珠宝钟表。

" [gɪv] — " [hi:; hi] [skri:md] .

"	**Give**	**—**	**"**	**he**	**screamed**	**.**
"	给	—	"	他	尖叫	.

"给——"他尖叫道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['hændbæg][ænd; ənd][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] .

And	**he**	**clutched**	**at**	**a**	**handbag**	**and**	**bore**	**it**	**away**	**in**	**his**	**mad**	**flight**	**.**
和	他	紧握	在	一个	手提包	和	钻孔	它	离开	在	他的	疯狂的	航班	.

他紧紧抓住一个手提包，在疯狂的逃亡中把它带走了。

" — [ɔ:(r)][ai] [teɪk] !

"	**—**	**or**	**I**	**take**	**!**
"	—	或者	我	拿	!

"——或者我接受！"

" [æn; ən] [ɔ:'neɪt] [brəʊtʃ] [keɪm] [fri:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ,

"	**An**	**ornate**	**brooch**	**came**	**free**	**in**	**his**	**hands**	**with**	**a**	**long**	**strip**	**of**	**shimmering**	**,**
"	一个	华丽	胸针	来了	自由的	在	他的	双手	和	一个	长的	条	的	闪闪发光	,

"他手中取下一枚装饰华丽的胸针，胸针上连着一条闪闪发光的长带，

[daɪ'æfənəs] [sɪlk] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪn] .

diaphanous	**silk**	**clinging**	**to**	**the**	**pin**	**.**
透明的	丝绸	依恋	到	这	别针	.

薄如蝉翼的丝绸粘在别针上。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [ɻ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn][tuː; tə] ['remənstreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Her	companion	raced	after	Wan	Nes	Stan	to	remonstrate	for	the
她	伴侣	比赛	后	万	内斯	斯坦	到	抗议	为了	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

她的同伴追着万尼斯·斯坦跑去，要为这种侮辱向他理论。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædmən] [strʌk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .

but	the	madman	struck	him	across	the	face	.
但	这	狂人	击	他	穿过	这	脸	.

但那个疯子却一巴掌打在他的脸上。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] [mænz]['fɪŋgə(r)] .

He	snatched	the	ring	from	the	fallen	man's	finger	.
他	抢夺	这	戒指	从	这	倒下	男人的	手指	.

他一把从倒地男子的手指上夺过戒指。

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [ɻ'eɪsd] , [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] , ['evə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	on	he	raced	,	through	the	bright	afternoon	sunlight	,	ever	adding	to	his
和	在	他	比赛	,	通过	这	明亮的	下午	阳光	,	曾经	添加	到	他的

[paɪl][ɒv; əv] [luːt] .

pile	of	loot	.
桩	的	抢劫	.

他继续奔跑，沐浴着明媚的午后阳光，不断地增加着他的战利品。

[gəlæktɪks] ['klʌstəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]

Galactics	clustered	behind	him	,	talking	to	one	another	,	in	wondering	,	unbelieving
银河系	聚类	在后面	他	,	说	到	一	其他	,	在	好奇	,	不信者

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

银河系成员聚集在他身后，彼此交谈着，语气中充满了疑惑和难以置信。

[bʌt; bət][wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] , [hɪz; ɪz][lʌst][tuː; tə][straɪv][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][dɪ'naɪd][hɪm] ,

But	Wan	Nes	Stan	,	his	lust	to	strive	for	power	denied	him	,
但	万	内斯	斯坦	,	他的	欲望	到	努力	为了	力量	否认	他	,

但万尼斯丹对权力的贪婪最终让他失败了。

[rɪ'triːtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ænd; ənd]['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['glɪtərɪŋ] ,

retreated	within	himself	and	substituted	the	childlike	desire	for	glittering	,
撤退	之内	他自己	和	替代	这	孩子气	欲望	为了	闪闪发光	,

['bekənɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv]['dʒuːəl][ænd; ənd]['kredɪt] .

beckoning	things	of	jewel	and	credit	.
招手	事物	的	宝石	和	信用	.

他退回到自己的内心世界，用孩童般的渴望取代了对闪闪发光、诱人的珠宝和金钱的向往。

[dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Denied	even	the	chance	to	steal	in	this	world	where	all	was	his	for	the
否认	甚至	这	机会	到	偷	在	这	世界	在哪里	全部	曾是	他的	为了	这

['ɑːskɪŋ] ,

asking	,
问	,

在这个一切唾手可得的世界里，他甚至连偷窃的机会都被剥夺了。

[wɒn][ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [snætʃt] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd][wʌns]

Wan	Nes	Stan	returned	to	his	youth	and	snatched	things	that	had	once
万	内斯	斯坦	返回	到	他的	青年	和	抢夺	事物	那	有	一次

[biːn] [ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɪm] .

been	of	value	to	himself	and	to	those	about	him	.
到过	的	价值	到	他自己	和	到	那些	关于	他	.

万尼斯·斯坦回到了年轻时的状态，夺走了那些曾经对他自己和身边的人来说很有价值的东西。

['wɜːθləs] ['bɔːbl] !
Worthless baubles !
毫无价值 小饰品 !

毫无价值的小玩意儿!

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ræn] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But still he ran , clutching here and there and ever adding to his
但 仍然 他 跑 , 紧握 这里 和 那里 和 曾经 添加 到 他的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɔːdi] [dʒʌŋk] .
collection of gaudy junk .
收藏 的 艳丽的 垃圾 .

但他仍然奔跑着，手里抓着东西，不断地往身上添置着那些俗艳的杂物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strɔː] [keɪm] [wen] [ðə; ði][gəlæktɪks] , ['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
And the final straw came when the Galactics , having no desire to be
和 这 最终的 稻草 来了 什么时候 这 银河系 , 拥有 不 欲望 到 是
['dʒɔsl] [ɔː(r)]['biːt(ə)n] ,
jostled or beaten ,
推搡 或者 被打败 ,

而压垮骆驼的最后一根稻草是，银河系成员们不愿被推搡或击败，

[laɪnd][ðə; ði] [brɔːd] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ['ɔːrnəmənts] [frɒm; frəm]['dʒʌmpə(r)][ɔː(r)]
lined the broad sidewalk and quietly unfastened ornaments from jumper or
衬里 这 广阔 人行道 和 悄悄 解开 装饰品 从 套头衫 或者
[dres] [ɔː(r)] [rɪst] [ɔː(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [held][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn][æz; əz][hiː; hi][ræn][baɪ]
dress or wrist or finger and held it out to Wan Nes Stan as he ran by
裙子 或者 手腕 或者 手指 和 握住 它 出去 到 万 内斯 斯坦 作为 他 跑 经过
.
:
.

她们排成一排站在宽阔的人行道上，悄悄地从毛衣、裙子、手腕或手指上解下饰品，递给跑过的万内斯坦。

" — [ai] [teɪk] !
" — I take !
" — 我 拿 !

“——我接受！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skriːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] ;
" he screamed , and then the scream became a whimper ;
" 他 尖叫 , 和 然后 这 尖叫 成为 一个 呜咽 ;

他尖叫了一声，然后尖叫声变成了呜咽声；

[ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][lɑːst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]
they took from him the last pleasure of forcing them to part with the
他们 采取 从 他 这 最后的 乐趣 的 强制 他们 到 部分 和 这
['bɔːbl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɪm] .
baubles and it broke him .
小饰品 和 它 打破 他 .

他们夺走了他最后的乐趣——强迫他们交出那些小玩意儿，这让他崩溃了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['bɔːbl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He threw the baubles to the ground .
他 扔 这 小饰品 到 这 地面 .

他把那些小饰品扔到地上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gəlæktɪks] [stuːpt] [ænd; ənd] [skuːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['hændbæg][ænd; ənd]
One of the Galactics stooped and scooped them into the handbag and
一 的 这 银河系 弯腰 和 抢先报道 他们 进入 这 手提包 和
['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
offered it to him .
提供 它 到 他 .

其中一名银河系成员弯下腰，把它们装进手提包里，递给了他。

" [ai] [teɪk] , " [hiː; hi] ['blʌbə] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɔfə] [bæg] ,

"	I	take	,	"	he	blubbered	,	and	as	he	saw	the	proffered	bag	,
"	我	拿	,	"	他	呜咽	,	和	作为	他	锯	这	提供的	包	,

“我收下，”他哽咽着说，当他看到递过来的袋子时，

[hɪz; ɪz] [hɪ'stɪəriə] [brəʊk] [ænd; ənd] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	hysteria	broke	and	tears	started	from	his	eyes	.
他的	歇斯底里	打破	和	眼泪	开始	从	他的	眼睛	.

他歇斯底里的状态结束了，眼泪夺眶而出。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [paut] [ænd; ənd][hiː; hi] ['blʌbə] [ænd; ənd][kraɪd][laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [tʃaɪld] .

His	mouth	pouted	and	he	blubbered	and	cried	like	a	whipped	child	.
他的	嘴	撅嘴	和	他	呜咽	和	哭	喜欢	一个	鞭打	孩子	.

他撅着嘴，像个被鞭打的孩子一样呜咽哭泣。

[sɒbz] ,

Sobs	,
啜泣	,

啜泣声

[diːp] [ænd; ənd] [lʌŋ] - ['ʃeɪkɪŋ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv]

deep	and	lung	-	shaking	gripped	his	powerful	frame	and	his	utter	lack	of
深的	和	肺	-	摇晃	紧握	他的	强大的	框架	和	他的	说出	缺少	的

[kən'trəʊl] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [laɪk][ə; eɪ][ræg] [dɒl] .

control	extended	to	his	motor	nerves	and	he	slumped	like	a	rag	doll	.
控制	扩展	到	他的	发动机	神经	和	他	瘫倒	喜欢	一个	抹布	玩具娃娃	.

一阵剧烈的、令人窒息的疼痛攫住了他强壮的身躯，他完全失去了控制，连运动神经也瘫软下来，像个破布娃娃一样。

['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] , [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] [muːvd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd]

Broken	in	spirit	,	Wan	Nes	Stan	moved	forward	through	the	encircling	crowd	and
破碎的	在	精神	,	万	内斯	斯坦	已搬	向前	通过	这	包围	人群	和

[left] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] .

left	them	wondering	.
左边	他们	好奇	.

万尼斯·斯坦心灰意冷，穿过包围他的人群向前走去，留下他们茫然不知所措。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] .

They	did	not	follow	.
他们	做过	不是	跟随	.

他们没有跟随。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kən'tɔːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] — ['lægəd] [ænd; ənd] [wiːk] —

Tears	streamed	down	his	contorted	face	and	his	steps	—	laggard	and	weak	—
眼泪	流媒体	向下	他的	扭曲的	脸	和	他的	步骤	—	落后者	和	虚弱的	—

[wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [drɒps][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

were	dotted	with	drops	of	moisture	as	he	made	his	broken	way	to	his
是	虚线	和	滴	的	水分	作为	他	制成	他的	破碎的	方式	到	他的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

泪水顺着他扭曲的脸颊流淌下来，他蹒跚而虚弱的步伐上沾满了水滴，他跌跌撞撞地走向办公室。

[hiː; hi] ['entəd] ['wɪərəli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	entered	wearily	,	and	sat	down	.
他	进入	疲劳	,	和	卫星	向下	.

他疲惫地走了进去，坐了下来。

" [wɒn] [ˌɛn'iː'ɛs][stæn] — [ˌmegələ'meɪniæk] !

"	Wan	Nes	Stan	—	megalomaniac	!
"	万	内斯	斯坦	—	狂妄自大者	!

“万尼斯·斯坦——妄自尊大者！”

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" he said bitterly .
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [sɔː] [len] [dɔː(r)] [veɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
He turned at the sound of a step and saw Len Dor Vale watching him .
他 转向 在 这 声音 的 一个 步 和 锯 伦 多尔 谷 观看 他 .

他听到脚步声转过身，看到伦·多尔·瓦尔正看着他。

" ['brəʊkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Broken , " he said .
" 破碎的 , " 他 说 .

“坏了，”他说。

[len] [dɔː(r)] [veɪl] [fɪkst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] .
Len Dor Vale fixed the other man with a piercing gaze .
伦 多尔 谷 固定的 这 其他 男人 和 一个 冲孔 目光 .

伦·多尔·瓦尔目光锐利地盯着对方。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [kwaɪt] ['sɒri] .
" Quite sorry .
" 相当 对不起 .

非常抱歉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But it can not be done that way , you know .
但 它 能 不是 是 完毕 那 方式 , 你 知道 .

但你知道，那样做是行不通的。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] . "
The whole proposition was your idea . "
这 所有的 主张 曾是 你的 主意 . "

整个方案都是你的主意。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .
" I know , " said the other man .
" 我 知道 , " 说 这 其他 男人 .

“我知道，”另一个人说。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [len] [dɔː(r)] [veɪlz] [lɑːdʒ] , [wel] - [prə'pɔːʃənd] [freɪm] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fiːtʃəz] ,
He inspected Len Dor Vale's large , well - proportioned frame , his strong features ,
他 检查 伦 多尔 山谷的 大的 , 出色地 - 比例匀称 框架 , 他的 强的 特征 ,

他打量着伦·多尔·维尔高大匀称的身材和棱角分明的五官，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [pɔɪz] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] ['eni] [mæn] , [wɪð] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]
and his absolute poise and wondered how any man , with all to recommend
和 他的 绝对 沉着 和 想知道 如何 任何 男人 , 和 全部 到 推荐
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他举止沉稳，令人惊叹，我不禁纳闷，一个拥有如此多优点的人，怎么会如此……

[kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
could be so utterly unsympathetic .
可以 是 所以 完全地 冷漠无情 .

简直冷酷无情。

[ðə; ði]['kəʊldnəs][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][set][hɪm][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][wʌnz] .

The	coldness	in	his	face	set	him	apart	from	one	of	the	Galactic	Ones	.
这	寒冷	在	他的	脸	放	他	除	从	一	的	这	银河	一个	.

他脸上冷漠的神情使他与银河系中的其他人截然不同。

" [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [jet][ai][feɪld] .

"	The	proposition	was	sensible	enough	,	yet	I	failed	.
"	这	主张	曾是	明智的	足够的	,	然而	我	失败的	.

“这个提议虽然合情合理，但我还是失败了。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [feɪld] , [maɪ][mə,nɪpjʊ'leɪʃənz][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [dʌn] , [ju:; jʊ][wɪl] [ə'gri:] .

Even	though	I	failed	,	my	manipulations	were	properly	done	,	you	will	agree	.
甚至	尽管	我	失败的	,	我的	操纵	是	适当地	完毕	,	你	将要	同意	.

即使我失败了，但你也会同意，我的操作是完全正确的。

" [len][dɔ:(r)][veɪl] [n'ɒdɪd] .

"	Len	Dor	Vale	nodded	.
"	伦	多尔	谷	点头	.

伦·多尔·韦尔点了点头。

" [weə(r)][dɪd][ai][feɪl] ? "

"	Where	did	I	fail	?	"
"	在哪里	做过	我	失败	?	"

“我究竟哪里失败了？”

" [ju:; jʊ] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] . "

"	You	struck	a	snag	.	"
"	你	击	一个	障碍物	.	"

你遇到麻烦了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] . "

"	It	was	not	my	fault	.	"
"	它	曾是	不是	我的	过错	.	"

“这不是我的错。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['krɔ:lɪŋ] ? " [snæpt] [len][dɔ:(r)][veɪl] .

"	Are	you	crawling	?	"	snapped	Len	Dor	Vale	.
"	是	你	爬行	?	"	啪啪	伦	多尔	谷	.

“你是在爬吗？”伦·多尔·韦尔厉声问道。

" [pə'hæps] , " [sed] [wɒn][ˌɛn'i:'ɛs][stæn] ['bɪtəli] .

"	Perhaps	,	"	said	Wan	Nes	Stan	bitterly	.
"	也许	,	"	说	万	内斯	斯坦	苦涩地	.

“或许吧，”万尼斯·斯坦苦涩地说。

" [ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ][ai] [feɪld] .

"	I	want	to	know	how	I	failed	.
"	我	想	到	知道	如何	我	失败的	.

我想知道我哪里失败了。

" [len][dɔ:(r)][veɪl] [smaɪld][ˌdeɪprɪ'keɪtərəlɪ] .

"	Len	Dor	Vale	smiled	deprecatorily	.
"	伦	多尔	谷	微笑	贬义地	.

伦·多尔·韦尔轻蔑地笑了笑。

" [wɒn][ˌɛn'i:'ɛs][stæn] , [ju:; jʊ] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

"	Wan	Nes	Stan	,	you	failed	because	you	neglected	to	take	everything	into	account	.
"	万	内斯	斯坦	,	你	失败的	因为	你	被忽视的	到	拿	一切	进入	帐户	.

“万奈斯丹，你失败是因为你忽略了所有因素。”

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [səkˈsiːd] — [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][plæn] [wɪˈðaʊt] [ˈfeɪljə(r)] ,

Before	**you**	**can**	**succeed**	**—**	**before**	**you**	**can**	**hope**	**to**	**plan**	**without**	**failure**	**,**
前	你	能	成功	—	前	你	能	希望	到	计划	没有	失败	,

在你能够成功之前——在你能够制定出万无一失的计划之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] . "

you	**must**	**learn**	**to**	**take**	**everything**	**into**	**account**	**.**	**"**
你	必须	学习	到	拿	一切	进入	帐户	.	"

你必须学会把所有事情都考虑进去。

" [wʌn] ['kænɒt] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] . "

"	**One**	**cannot**	**take**	**everything**	**into**	**account**	**.**	**"**
"	一	不能	拿	一切	进入	帐户	.	"

"不可能面面俱到。"

" [jes] , [wʌn][kæn; kən] .

"	**Yes**	**,**	**one**	**can**	**.**
"	是的	,	一	能	.

是的，可以。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . "

It	**is**	**quite**	**possible**	**—**	**if**	**you**	**know**	**how**	**.**	**"**
它	是	相当	可能的	—	如果	你	知道	如何	.	"

这完全有可能——只要你知道方法。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['iːzi] , " [sed] [wɒn][ˌɛn'iːˈɛs][stæn] ['saʊəli] , " [wʌns][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . "

"	**Everything's**	**easy**	**,**	**"**	**said**	**Wan**	**Nes**	**Stan**	**sourly**	**,**	**"**	**once**	**you**	**know**	**how**	**.**	**"**
"	一切都是	简单的	,	"	说	万	内斯	斯坦	酸涩地	,	"	一次	你	知道	如何	.	"

"只要掌握了方法，一切都很容易，"万尼斯·斯坦酸溜溜地说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [lɑːft] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**laughed**	**Len**	**Dor**	**Vale**	**.**
"	当然	,	"	笑了	伦	多尔	谷	.

"当然，"伦·多尔·韦尔笑着说。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , [aɪm] ['ruːɪnd] . "

"	**And**	**because**	**I**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**I'm**	**ruined**	**.**	**"**
"	和	因为	我	制成	一个	错误	,	我是	毁坏	.	"

"因为我犯了个错误，我完了。"

" [hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ]

"	**Had**	**you**	**taken**	**everything**	**into**	**account**	**,**	**you**	**would**	**have**	**known**	**that**	**you**
"	有	你	已采取	一切	进入	帐户	,	你	会	有	已知	那	你

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [səkˈsiːd] .

could	**never**	**succeed**	**.**
可以	绝不	成功	.

"如果你把所有因素都考虑进去，你就会知道你永远不会成功。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]

You	**wouldn't**	**have**	**started**	**,**	**and**	**now**	**you**	**wouldn't**	**be**	**a**	**complete**	**and**
你	不会	有	开始	,	和	现在	你	不会	是	一个	完全的	和

['brəʊkən]['feɪljə(r)] . "

broken	**failure**	**.**	**"**
破碎的	失败	.	"

你当初就不会开始，现在也不会彻底失败了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [gləʊt] . "

"	**You**	**may**	**well**	**gloat**	**.**	**"**
"	你	可能	出色地	幸灾乐祸	.	"

你完全可以幸灾乐祸。

" [aɪm] [nɒt] ['gləʊtɪŋ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [len] [dɔː(r)] [veɪl] .

"	I'm	not	gloating	,	"	objected	Len	Dor	Vale	.
"	我是	不是	幸灾乐祸	,	"	反对	伦	多尔	谷	.

“我不是在幸灾乐祸，”伦·多尔·韦尔反驳道。

" [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] , " [ədˈmɪtɪd] [wɒn] [ˌɛnˈiːˈɛs] [stæn] .

"	I	believe	that	,	"	admitted	Wan	Nes	Stan	.
"	我	相信	那	,	"	承认	万	内斯	斯坦	.

“我相信这一点，”万尼斯·斯坦承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['nʌθɪŋ] . "

"	But	that	changes	nothing	.	"
"	但	那	变化	没有什么	.	"

但这改变不了什么。

" [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ['aʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɒn] [ˌɛnˈiːˈɛs] [stæn] .

"	You	understand	our	position	,	Wan	Nes	Stan	.
"	你	理解	我们的	位置	,	万	内斯	斯坦	.

“你明白我们的立场，万内斯斯坦。”

[ɪf] [wiː; wi] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] ; [wel] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] ,

If	we	prevented	you	from	trying	;	well	,	you	might	have	succeeded	,
如果	我们	阻止	你	从	尝试	;	出色地	,	你	可能	有	成功了	,

如果我们阻止你尝试，那么你或许就成功了。

[ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səkˈses] .

and	we'd	never	know	the	benefits	of	your	success	.
和	我们会	绝不	知道	这	好处	的	你的	成功	.

而我们永远也无法体会到你成功带来的好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] .

It	was	your	idea	,	and	you	wanted	to	try	.
它	曾是	你的	主意	,	和	你	通缉	到	尝试	.

这是你的想法，你想尝试一下。

[bʌt; bət] [doʊnt] [fiːl] [tuː] ['brəʊkən] .

But	don't	feel	too	broken	.
但	不	感觉	也	破碎的	.

但不要太难过。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [traɪd] . "

Others	have	tried	.	"
其他的	有	尝试	.	"

其他人也尝试过。

" [smɔːl] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

"	Small	consolation	.
"	小的	安慰	.

一点安慰。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ɪz] ['stɑːvɪŋ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [fuːd] [ɪn] [maɪ] ['beli] .

Knowing	that	another	man	is	starving	will	not	put	food	in	my	belly	.
会心	那	其他	男人	是	饥饿	将要	不是	放	食物	在	我的	腹部	.

知道另一个人正在挨饿并不会让我吃饱。

" [wɒn] [ˌɛnˈiːˈɛs] [stæn] [stʊd] [ʌp] , [dʌst] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Wan	Nes	Stan	stood	up	,	dusted	his	jacket	carefully	,	and	left	the	office	.
"	万	内斯	斯坦	站立	向上	,	掸去灰尘	他的	夹克	小心	,	和	左边	这	办公室	.

“万内斯·斯坦站起身，仔细地掸了掸外套上的灰尘，然后离开了办公室。”

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

The	**report**	**of**	**a**	**pistol**	**echoed**	**and**	**re**	**-**	**echoed**	**up**	**and**	**down**	**the**	**corridor**
这	报告	的	一个	手枪	回声	和	关于	-	回声	向上	和	向下	这	走廊

，

，

，

一声枪响在走廊里回荡，此起彼伏。

[rɪˈvɜːbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['kækl]

reverberating	**and**	**hushing**	**until**	**it**	**could**	**be**	**mistaken**	**for**	**a**	**wild**	**cackle**
回响	和	嘘	直到	它	可以	是	错误	为了	一个	荒野	咯咯笑

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

of	**laughter**	**.**
的	笑声	.

回荡着，渐渐安静下来，直到听起来像是一阵狂野的笑声。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神